

Kioskpreis 4,20 EUR · Monatliche Erscheinung · ZKZ 81891

TEMA HOMEPA

ВЫБОРЫ В ЗЕМЛЕ СЕВЕРНЫЙ РЕЙН -**ВЕСТФАЛИЯ**

Стр. 8

жизнь ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ

ОЛЬГА КНИППЕР -ЖИЗНЬ ДЛЯ ТЕАТРА

Стр. 44

вопросы и ответы

помощь СТУДЕНТАМ

Стр. 50

ВАЛЕНТИНА ГАСС: «Есть вещи, о которых стоит позаботиться заранее»

www.meinversicherungspartner.online

Читайте на стр. 12

ВНИМАНИЕ! ПОДАРОЧНАЯ АКЦИЯ! стр. 5

БОЛЬШОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

НЕОБЫЧНЫЕ БЛЮДА ИЗ ОБЫЧНОЙ КАПУСТЫ

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними - пациент не частной, а госуларственной больничной кассы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать - значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным.



Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.

ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни папиента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания - вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de





Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Стр. 4

В МИРЕ

Главные новости от политолога Александра Рара

Стр. 6

ГЕРМАНИЯ

Стр. 8

ТЕМА НОМЕРА

Выборы органов местного самоуправления в земле Северный Рейн — Вестфалия

Стр. 10

НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ...

Как понимать Божие подобие в людях?

Собор в Нанте – дело о поджоге

Black Lives Matter – жизни черных имеют значение

Стр. 12

ИНТЕГРАЦИЯ

Моменты, о которых нужно позаботиться заранее

Александр Траут – удивительный мир

Стр. 14

ФОРУМ

Стр. 16

НЕМЦЫ В МИРЕ

Твои немцы, Россия

Стр. 18

RENTNER

Дорогой учебник немецкого

Как в Оренбуржье немцы ковали Победу

Пятьсот верст в неизвестность

Мой Кыргызстан

Отпуск на колёсах

Мозаика жизни

Стр. 24

ПОИСК/ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Стр. 25

BKDR & SEINE ARBEIT

Стр. 26

ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Поэт, писатель, педагог

Двадцать лет детскому журналу «Schrumdirum»

Поездка на родину – в Мариенталь

Поэзия Петра Фризена

Колодец смерти

Бремя войны

Стр. 34

ПЕДАГОГИКА ДОВЕРИЯ

В первый раз в первый класс

Стр. 35

КУРОРТНЫЕ ВЕДОМОСТИ

Встречайтесь с друзьями в Карловых Варах!

Отдых в Чехии - без «короны»

Трансфер на курорты Чехии и Польши

Стр. 39

НАРОДНАЯ МЕДИЦИНА

В каких продуктах много калия?

Стр. 40

СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

Судебный процесс над членами последнего правительства АССР немцев Поволжья

В поисках собственной истории

Стр. 44

ЖИЗНЬ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ

Ольга Книппер – жизнь для театра

Стр. 46

ЛЮДИ И СУДЬБЫ

Сталин, швейная машинка и я

Стр. 48

МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Истории на салфетках

Стр. 49

VOLK AUF DEM WEG

Kulturausschuss der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland. Rückblick auf ein Jahr Engagement

Стр. 50

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Реформа автомобильного налога

Помощь студентам Налоговая нагрузка уменьшится

Неизвестное об известном

Новая разновидность пластика

Кварц для дезинфекции

Отстающих нет!

Точность окупается

Суд постановил

Продажа квартиры в России

Досрочная пенсия

Устранение неудобств поощряется

Пенсия и налоги

Стр. 58

ПОДРУЖКА

Первая встреча – что было не так?

Тяжело жить,

но ничего изменить не могу

Стр. 60

СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

Стр. 61

КРИМИНАЛ

Стр. 62

КУЛИНАРНЫЕ РЕЦЕПТЫ

Стр. 63

ЮМОР

Стр. 64

КРОССВОРД / ГОРОСКОП

Стр. 65

НА ДОСУГЕ

Стр. 66

ПОДПИСКА

ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

- 1. ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ. Отвечают опытные эксперты.
- 2. ФОРУМ. Письма читателей.
- 3. ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.
- 4. «ПОДРУЖКА». Стильные советы.
- 5. ИЩЕМ ДРУГ ДРУГА. Поиск родных и друзей.
- 6. ОДИНОКИЕ СЕРДЦА. Знакомства.
- 7. КУЛИНАРНАЯ СТРАНИЦА. ЮМОР. КРОССВОРДЫ.

минтересно всем! Журнал



Всего 49,[€] в год за 12 выпусков!



IMPRESSUM

Zeitschrift:

- "Neue Semliaki"
- "Новые Земляки"

Ausgabe Nr. 09, September 2020

Kioskpreis 4,20 EUR Jahresabo 49,00 EUR Monatliche Erscheinung

Herausgeber: Kurtour GmbH Senefelderstr. 12 c 33100 Paderborn

Tel.: 0 52 51 - 689 33 0 Fax: 0 52 51 - 689 33 20

E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de Internet: www.neue-semljaki.de www.facebook.com/NeueSemljaki/ Instagram @neue_semljaki

Abonnenten-Service:

Tel.: 0 52 51 - 689 33 59 Fax: 0 52 51 - 689 33 20

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Titelfoto: Valentina Gass **Redaktionsleitung:** J. Kirchgässner **Redaktion:**

Dr. V. Kirchgässner, T. Golowina E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de **Grafik & Layout:** E. Gossmann

Werbung & Marketing: E. Reiche Tel.: 0 52 51- 689 33 59

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2019

Druck:

Rheinisch-Bergische Druckerei Zulpischer Straße 10 D-40549 Düsseldorf

Fotoquelle

Zur Verfügung gestellt von Hotels/ Sanatorien; www.adobe-stock.com, www.pixabay.com

Bankverbindung:

Kurtour GmbH

Sparkasse Paderborn-Detmold Kto-Nr. 610 122 17, BLZ 476 501 30

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:

www.neue-semliaki.de/datenschutzerklärung.html

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал "Новые Земляки" приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели после этого принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются с понедельника по пятницу с 10:00 до 13:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию журнала.



ГЛАВНЫЕ НОВОСТИ от политолога АЛЕКСАНДРА РАРА

Август, по традиции, очень насыщен политическими событиями в России, хотя это месяц летний и многие в отпусках. В августе нередко случались катастрофы в новейшей российской истории. Вспомним хотя бы августовский путч 1991 года, гибель подводной лодки «Курск» в Баренцевом море в августе 2000 года...

Сейчас такая катастрофа связана с Беларусью. Эта страна является частью российской политики. Россия – военный союзник Беларуси, а Беларусь – экономический союзник России. Так что хотим мы того или нет, но Россия втянута во внутриполитический конфликт в Беларуси. С другой стороны, Запад тоже считает, что Беларусь находится в зоне его влияния. Тридцать лет назад европейские страны подписали так называемую Парижскую хартию, согласившись соблюдать права человека. И если хотя бы одна из стран – членов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) – нарушает права человека, то Евросоюз считает, что вправе вмешаться в ситуацию. Поэтому нынешний белорусский конфликт стал международным, внутри европейским, и этим очень опасен.

ются, что президент Беларуси подсчёт голосов избирателей. Александр Лукашенко уйдет со своего поста и к власти придёт проевропейский политик, и Беларусь выйдет из-под крыла России, будет, как Украина и Грузия, ориентироваться на Запад. Однако Россия понимает, что это просто не может произойти, потому что тогда рухнет военный союз с Беларусью, пострадает союз евразийских государств и военные структуры Запада придвинутся вплотную к российским границам. Ведь Россия и Беларусь ещё при Ельцине стали союзными государствами, здесь сложились очень тесные связи, разрушение которых может привести к ещё более тяжёлым конфликтам, чем те, что мы видели в Украине.

Конфликт в Беларуси не однозначный: нельзя сказать, что виновата лишь одна сторона. Очевидно, Александр Лукашенко допустил катастрофические ошибки, настроил часть своего народа против себя. Перед президентскими выборами он всех, даже самых слабых оппозиционеров, выступавших против него блогеров, отправил в тюрьму. За выборами никто не следил, не было независимых между-

ского Союза. В Евросоюзе наде- не могла проконтролировать Более того, нельзя такими жёсткими мерами разгонять мирные демонстрации. В XXI веке люди хотят больше свободы, правопорядка, поэтому возникли вполне легитимные вопросы к действующему президенту Лукашенко: а не прошла ли манипуляция выборами? правильно ли были подсчитаны голоса?

Возникла сложная ситуация. Евросоюз не может однозначно в Беларуси сфальсифицированы. Литва признала «законным претендентом» на пост президента Беларуси Светлану Тихановскую. Однако нельзя безоговорочно заявлять что-либо, не подкрепляя свои заявления весомыми доказательствами. По моему мнению, чтобы разрядить ситуацию, нужно пересчитать голоса, причем под международным наблюдением. Если Лукашенко не манипулировал выборами, то ему нечего бояться. В XXI веке на людей нельзя смотреть как на холопов, которые служат царю. Белорусы хотят участвовать в построении своей страны, как и жители других европейских государств.

Можно, конечно, силой бо-Евросоюз хочет притянуть к народных наблюдателей. Пло- роться против гражданского



сказать, что результаты выборов торы в Северной Корее и некоторых странах Африки. Но люди стали другими, не такими, какими были в XIX или даже XX веке. Лукашенко должен это понять и согласиться на переговоры - может, не с теми, кто хочет его свергнуть, но с разумными людьми, предлагающими корректировку белорусской политики. Без такого диалога Лукашенко демократическим путём не сможет удержаться. Только силой, только штыками – в наше время это невозможно. Канцлер Германии Ангела Меркель и президент РФ Владимир Путин поддерживают мирное решение белорусского конфликта. Внешнее вмешательство в политические процессы в Беларуси ни в коем случае не должно состояться.

Кроме того, разумно было бы себе бывшие республики Совет- хо организованная оппозиция общества, как это делают дикта- подключить к такому диалогу

В ГЕРМАНИИ ПОЯВИЛСЯ В ПРОДАЖЕ НОВЫЙ ПОЛИТИЧЕСКИЙ ТРИЛЛЕР АЛЕКСАНДРА РАРА — «2054: КОД ПУТИНА». КНИГА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ!

POLITTHRILLER VON ALEXANDER RAHR

2054 – PUTIN DECODIERT

Действие в этой книге происходит в двух разных языкЕ эпохах: путинской России и России времен Ивана Грозного. Эта параллель выбрана не случайно, поскольку и тогда и сейчас закладывался фундамент для России на столетия вперед. Главная интрига: погоня за тайными знаниями, пророчествами о будущем. Для того, чтобы анализ получился предельно ясным и искренним, автором избран эзоповский язык. Герои его книги реалистичны, есть выдуманные и настоящие лица. Однако факты в ней реальны, происшествия правдоподобны и имеют автобиографический оттенок.



ISBN: 978-5-04-106301-6. Издательство «Эксмо», Москва. Твёрдый переплёт, 384 стр. Цена: 12,90 €.



ISBN 978-3-360-01341-5. Auch als eBook erhältlich. 400 Seiten, 19,99 €.

Wladimir Putins Machtfülle nötigt den einen Bewunderung ab, bei anderen weckt sie Misstrauen und Angst. Was macht den Präsidenten so erfolgreich? Weiß er Dinge, die anderen Regierungschefs verborgen bleiben? Aus dieser Frage entspinnt Russland-Insider Alexander Rahr seinen Plot rund um Politiker und Geheimdienste, die Prophezeiungen des Nostradamus und drei Generationen Exilrussen, die einem Flugzeug aus der Zukunft hinterherjagen. Lagern im Kreml wirklich die Zeugnisse einer Zeitreise – oder verrennen sie sich in eine wahnhafte Idee?

Vieles, was Rahr in den Hinterzimmern der Macht erfahren hat, muss er offiziell für sich behalten. Doch in diesem literarischen Verwirrspiel kann er manches Geheimnis preisgeben und legt die verborgenen Strukturen der russischen und der internationalen Politik offen.

Заказать эти книги можно в берлинской книготорговой организации GELIKON. Kantstr. 84, 10627 Berlin. Тел.: 030-3234815 (звонить с 10.00 до 18.00 ч в рабочие дни). E-Mail: knigi@gelikon.de Сайт: www.gelikon.de • Besuchen Sie den Autor auf www.petersburger-dialog.de



Православную церковь, пользующуюся в стране уважением, а также группы гражданского общества, профсоюзы, научные объединения. Таким образом можно создать в Беларуси круглый стол для переговоров, чтобы успокоить ситуацию. Вероятно, придётся изменить Конституцию Беларуси, ориентировать власть не на одного человека, как это существует сейчас, а на парламент, правительство. Посмотрим, хватит ли у Александра Лукашенко политической воли и понимания для того, чтобы пойти по этому пути. Иногда у меня складывается впечатление, что он живет в своем мире, окруженный вельможами, которые говорят ему лишь приятные вещи, и он уже утратил правильное понимание реальности.

Неоднозначно складывается ситуация в США. Джо Байдену, кандидату Демократической партии на президентских выборах третьего ноября нынешнего года, противостоит республиканец Дональд Трамп, который баллотируется на второй срок. Джо Байден назначил чернокожую Камалу Харрис, сенатора от Калифорнии, кандидатом в вице-президенты США от демократов. Теперь демократы будут пытаться отстроить свою кампанию так, чтобы на выборах победить Трампа.

Все лидирующие средства массовой информации США пытаются уничтожить Трампа, президентской гонке откровенно используются цензура высказываний Трампа, манипуляции мнением избирателей, фальсификации, в частности, пытаются доказать «причастность» Трампа к российским структурам. Вспомнили о совершенно безобидном письме Трампа Путину в 2013 г., где он высказал почтение российскому лидеру. Кстати, Трамп тогда, вполне возможно, даже и не думал выдвигать свою кандидатуру на пост президента США. Теперь ему из-за этого письма приписывают чуть ли не «государственную измену». Короче, нынешняя президентская кампания в Америке - самая грязная из всех.

Сейчаструдно предсказать, кто же выиграет выборы в США. Американская элита и бюрократия ненавидят Трампа. Европа тоже мечтает о том, чтобы он ушёл. Но многие американцы видят в нем не всё нравится в Трампе, но ещё больше они недовольны старым истеблишментом, который ру-

ководит Нью-Йорком, Лос-Анджелесом, другими крупными городами и который не любят в американской глубинке. Так что нельзя сказать однозначно, будто Трамп проиграет выборы. У него есть хорошие шансы – тем более, что у демократов нет никакой конкретной стратегии по поводу улучшения жизни американцев. Во время коронавируса они лишь сидят по своим домам и критикуют Трампа, поливают его грязью.

Конечно, если победит Байден, то в США вернутся к власти все чиновники, служившие при Обаме, и положение американцев, как мне кажется, не улучшится. А если победит Трамп, то мир ждут дальнейшие структурные изменения, мировой порядок будет меняться. При Байдене нынешний мировой порядок будут пытаться законсервировать.

В Германии снова начала расти численность инфицированных коронавирусом, но не настолько катастрофически, как это было весной нынешнего года, в начале эпидемии в нашей стране. Однако правительство встревожено тем, что в сентябре, когда закончится отпускной сезон, число инфицированных может ещё больше увеличиться. Многие немцы провели отпуск на Балканах, в Испании, Франции, где заражение коронавирусом значительно выше, чем в Германии.

Тем не менее, я не вижу повоиграют на стороне Байдена. В да для серьёзной тревоги. Так, в Берлине за всё время распространения коронавируса умерли 220 человек, а население – более трёх с половиной миллионов, и плотность населения большая. Инфицировано было почти девять тысяч человек, и столько же примерно излечились.

В связи с этим возникает вопрос: не пытается ли правительство представить эпидемию панически, чтобы заставить жителей следить за здоровьем, носить маски? Конечно, я считаю правильным охранять, прежде всего, людей из группы риска, пожилых и больных. Но невозможно в Германии объявить второй шатдаун, т.е. прекратить работу, закрыть всю экономику, наподобие того, как это было в марте и апреле нынешнего года. Это ещё больше разрушит экономику, которая и так пострадала от предыдущего шатдауна.

Всё труднее становится убесвоего президента. Может, и им дить людей, особенно молодых, в том, что болезнь такая страшная, неизлечимая. Отсюда протесты, демонстрации во многих го-

видят, что подавляющее число людей, особенно молодых, вообще не заболевают или переносят болезнь бессимптомно, или ощущают ее как лёгкий насморк, незначительный грипп. Поэтому правительство колеблется - то пытается закрывать общество, то, наоборот, открывать, понимая, что невозможно наложить громадное бремя на экономику страны, на местные бюджеты и возможности финансирования. Осенью и зимой денег уже просто может не хватить на то, чтобы закрывать фирмы и отправлять людей по домам. Тем более, что Германия приняла на себя обязательства помочь другим европейским странам, пострадавшим от коронавируса, - таким, как Италия, Испания, Греция.

Интересно развивается в Германии борьба за пост Ангелы Меркель. Еще недавно в гонке лидировал баварский премьер-министр Маркус Зёдер (CSU), который проводил жёсткий курс в отношении коронавирусной инфекции, критиковал своих коллег, недостаточно, по его мнению, закрывавших общество и экономику. В Северном Рейне – Вестфалии, к примеру, не закрывали границу с Нидерландами, да и экономику, общество не закрывали так сильно, как в Баварии, которая перекрыла границы в Австрию и Чехию.

Но вот в Баварии произошёл громадный сбой с результатами тестирования людей, возвращавшихся из отпусков. Эти данные пропали вследствие критических ошибок в баварской системе здравоохранения. Многие люди так и не получили резуль-

родах Германии. По факту люди таты своих тестов. Теперь все шишки полетели на Маркуса 3ёдера. Совсем недавно, в середине июля, Ангела Меркель встретилась с ним в роскошном замке Херренкимзе в Баварии, чуть ли не символически передав ему «регентство», место в канцлерском кресле. Но семнадцатого августа она отправилась в Северный Рейн – Вестфалию, чтобы встретиться с премьер-министром Армином Лашетом (CDU). Лашет тоже выступал за шатдаун, но, вместе с тем, и за сохранение экономики и рабочих мест в своей земле. Над ним из-за этого подсмеивались, но сейчас он опять в фаворе. Думаю, Армин Лашет сможет нарастить свой рейтинг и является теперь наиболее вероятным кандидатом на пост канцлера.

> Радостная новость для немецких болельщиков – в Лиге чемпионов футбольная команда «Бавария» разгромила «Барселону» (со счётом 8:2) и команду «Лион» в полуфинале (3:0). Это громадный успех немецкого футбола. У «Баварии» молодой талантливый тренер и достаточно опытные игроки.

В финал Лиги чемпионов вышла также французская команда «Пари Сен-Жермен», с которой, кстати, работает немецкий тренер. «Бавария» выиграла финальный матч Лиги чемпионов УЕФА у «Пари Сен-Жермен», став в третий раз победителем турнира. Единственный гол встречи, проходившей в Лиссабоне, забил Кингсли Коман. А вот «Пари Сен-Жермен» дошел до решающего матча Лиги чемпионов впервые в истории.

Александр Рар, Берлин





МИГРАЦИЯ – ВАЖНЕЙШАЯ ТЕМА СОВРЕМЕННОСТИ

Каждый четвертый гражданин Германии имеет так называемые «миграционные корни», а это более двадцати миллионов человек. Численность мигрантов увеличивается с каждым годом.

Люди перемещаются с места на место с незапамятных времен. В то время как одни переезжают в поисках лучшей работы, образования, экономических благ или для воссоединения с семьей, другие вынуждены бежать от войн, терроризма, религиозных и прочих конфликтов. Для одних миграция – это вопрос выбора лучшей жизни, а для других - вопрос жизни и смерти. Растет число тех, кто снимается с мест в результате последствий изменения климата, стихийных бедствий и других факторов экологического характера. По статистике ООН, сегодня в мире насчитывается более четверти миллиарда мигрантов, причём цифра эта стремительно увеличивается. Так, к 2017 г. численность международных мигрантов возросла на 49 %, значительно превысив показатель роста мирового населения, который составил

По последним данным федерального статистического ведомства Германии, большинство мигрантов переселилось в нашу страну из соседних государств – членов Евросоюза – или имеют хотя бы одного



мигрантов сохранили свой иностранный паспорт (больше десяти миллионов). Чуть больше половины мигрантов (51 %) имеют немецкое гражданство от рождения. Миграционное происхождение у них считается, если хотя бы один из родителей приехал в Германию и получил здесь гражданство или так и живет с иностранным паспортом.

Более четырех с половиной миллионов человек приехали в Германию из Азии, почти миллион - из Африки, около шестисот тысяч – из Америки и Австралии. Главными странами происхождения мигрантов в Германии, как и раньше, остаются Турция (13 %), Польша (11 %) и Россия (7 %).

Некоторые профессиональные ниши в нашей стране занимают преимущественно мигранты, например, это больше половины (55 %) работников в сфере уборки помещений, химчистки, топливного и складскородителя оттуда. Почти 48 % го хозяйства, а также почтовые

посылок и заказов с интернет-платформ). В пищевой промышленности, производстве продовольствия - примерно каждый третий работник приехал в Германию из другой страны или имеет родителей-переселенцев. В супермаркетах и других магазинах, связанных с продажей продовольствия, это, как минимум, каждый четвертый; в медицинской сфере, предполагающей уход за больными и престарелыми людьми, – каждый пятый. Меньше всего мигрантов среди учителей в среди полицейских, сотрудников органов дознания, судебных органов и тюрем (7 %).

витель фракции христианских конкретные предложения», демократов в Бундестаге, счи- считает Миддельберг. тает, что соискателей убежища в Германии (почти два миллио-

на человек) - «слишком много». «Условия для интеграции в Германии сейчас более трудные, чем это было раньше», – сказал он в интервью газете «Neue Osnabrücker Zeitung». И хотя в 2019 г. с ходатайством о предоставлении убежища к немецким властям обратились всего лишь 57 тысяч человек (самый низкий показатель с 2012 г.), это всё равно очень много, по мнению Миддельберга.

Даже в период пандемии работники (доставка почты, коронавируса в Германии ежедневно регистрировались от 120 до 160 заявлений о предоставлении убежища. «Ситуация на рынке труда уже сейчас напряженная и заметно ухудшится, – считает Миддельберг. - Семьсот тысяч беженцев в Германии по-прежнему остаются без работы». Недавно получил известность катастрофический показатель интеграции беженцев-сирийцев в нашей стране: трое из четырех все еще зависят от пособия по безработице (Hartz IV). Поэтому политик призвал к реформе школах разного уровня (11%) и единой европейской системы предоставления убежища. «Когда Урсула фон дер Ляйен вступила в должность предсе-Численность мигрантов в дателя Европейской комиссии, Германии непрерывно повы- она объявила о новом старте шается за счет соискателей убе- в миграционной политике. Тежища в нашей стране. Матиас перь нужно выполнить это обе-Миддельберг (CDU), предста- щание и, наконец, представить

Пауль Грегор

ИНТЕГРАЦИОННЫЙ КУРС

Интеграционно-культурный центр в округе Меттманн (Северный Рейн – Вестфалия) приглашает принять участие в новом курсе, который финансирует федеральное ведомство по делам мигрантов и беженцев («Gemeinsam unterwegs: Identität, Anerkennung, Begegnung»). Как сообщается, курс рассчитан, прежде всего, на поздних переселенцев в возрасте от шестнадцати лет (§§ 4, 7, 8 BVFG), с целью облегчить их интеграцию в немецком обществе. Кроме обычных занятий общей продолжительностью двести часов, запланированы интересные экскурсии, посещение выставок.

Курс начнётся в группах в конце августа – начале сентября 2020 г. в Меттманне (Mettmann, Elberfelder Str. 48, начало 31 августа) и Экрате (Erkrath, Hans-Sachs-Weg 9, начало первого сентября). Организаторы приглашают также желающих из соседних городов. Обучение бесплатное.

«Мы будем рады, если многие переселенцы смогут воспользоваться нашим предложением, отличные контакты в обществе помогут им в будущем», - отметила Лилия Шимарин-Шлотхауэр. Записаться на курс можно по тел.: 0152/23799619 (Lilija Zhimarin-Schlothauer). Email: lilija.zhimarin@ikz-kreis-me.de

Подробнее см.: www.erkrath.jetzt/integrationsfoerderangebot-fuer-spaetaussiedler/?cn-reloaded=1





В ЗАЩИТУ «СЕВЕРНОГО ПОТОКА-2»

подписали ноту протеста в верховный представитель Евзащиту магистрального газопровода «Северный поток-2» из России в Германию через Балтийское море.

Обращение в министерство иностранных дел США с протестом против вмешательства Вашингтона в ход строительства газопровода подписали 24 страны. Хотя не все они одобряют строительство газопровода, руководству Евросоюза удалось всё же выработать практически единую позицию угрозы американцев в отношепо этому важному вопросу, выразить глубокую озабоченность участившимися случаями применения санкций против европейских компаний и их интересов. «Европейская ле августа американский сенаполитика должна определяться в Европе, а не третьими стра- пригрозили «финансовым раз-

росоюза по внешней политике Жозеп Боррель.

Работы по прокладке труб по дну Балтийского моря были приостановлены из-за санкций США в отношении европейских подрядчиков, вступивших в силу в декабре прошлого года. Драконовские санкции предусматривают запрет на въезд в США представителей этих компаний, заморозку любых активов на территории страны.

«Верхом наглости» назвал нии прокладчиков газопровода Франк Крахт, бургомистр Засница (Мекленбург – Передняя Померания), в интервью газете «Sueddeutsche Zeitung». В начатор Тед Круз и двое его коллег

этого порта на острове Рюген. якорного трубоукладчика в со-Крахт назвал «первой наглостью» американские санкции против компаний-трубоукладчиков, а «второй наглостью» – угрозы санкций со стороны трех сенаторов в адрес компаний, каким-либо образом связанных с «Северным потоком-2», а также отдельных сотрудников этих компаний.

Проект поддерживают Германия и Австрия, заинтересованные в надежных поставках топлива. За строительство также выступает Норвегия, правительству которой принадлежат 30 % акций компании «Kvaerner», одного из подрядчиков строительства.

В «Газпроме» ранее заявляли, что смогут самостоятельно завершить прокладку газопровода. Один из возможных вари-

Почти все страны Евросоюза нами», – подчеркнул ещё ранее рушением» властям и жителям антов предусматривает участие провождении другого судна – с системой позиционирования, способной удерживать судно в нужной точке даже без якорей и швартовки. Судно-трубоукладчик «Академик Черский» прибыло из российского порта Находка в германский порт Мукран на Рюгене еще в мае.

> По словам Франка Крахта, Германия должна доказать всему миру, что ее нельзя запугать. Он выразил надежду на скорейшую достройку трубопровода, отметив, что действия США «вносят большую неразбериху в европейский бизнес». Немецкие компании надеются, что газопровод будет достроен и такое необходимое нашей стране голубое топливо придёт в Германию.

> > Татьяна Головина

ПАНДЕМИЯ – ПАДЕНИЕ ЭКОНОМИКИ

тале нынешнего года.

По данным федерального статистического ведомства, апреля по июль валовой внутренний продукт (ВВП) сократился более чем на 10 %, по сравнению с первым кварта- ром квартале текущего года лом этого года. ВВП – это общая ускорилось во многих развитых рыночная стоимость всех готовых товаров и услуг, произведённых на территории страны в течение года. По сравнению с аналогичным периодом прошлого года показатели ещё хуже: падение на 11,7 %. Заметно сократились экспорт и импорт товаров и услуг, потребительские расходы граждан, а также инвестиции предприятий в оборудование. Нынешнее падение – беспрецедентное с момента начала ежеквартального подсчета ВВП в 1970 г.

Ряд немецких компаний опубликовал полугодовые отчеты, зафиксировав убытки. Так, железнодорожный концерн Deutsche Bahn недосчитался 3,7 миллиарда талом. Об этом сообщило гоевро. Убытки автомобильного концерна Volkswagen составили почти полтора миллиарда. Правительство предпринимает krizis-kak-upal-vvp-v-raznykh-stranakh-mira-2007311809.html

Небывалые темпы падения беспрецедентные меры стимуэкономики Германии на фоне лирования конъюнктуры. Окопандемии коронавируса за- ло 130 миллиардов выделены, фиксированы во втором квар- в частности, на поддержание потребительского спроса. Но даже с учетом всех мер для компенсации исторического падения экономики может потребоваться около двух лет, сообщает агентство dpa.

> Однако падение ВВП во втостранах мира. Так, в США этот показатель сократился почти на треть по сравнению с аналогичным периодом прошлого года (рекордное падение за всю историю США с 1947 г.). В европейских странах ситуация не лучше: в Испании – на 18,5 %, Франции – 13,8 %, Италии – 12,4 %.

> В России падение ВВП составило 9,5-10 %. Правда, аналитики Центробанка РФ полагают, что «российская экономика прошла самую низкую точку спада», связанного с негативными последствиями пандемии.

А вот Китай, наоборот, отчизначительные тался о росте экономики. ВВП страны увеличился на 11,5 % по сравнению с первым кварсударственное статистическое управление в Пекине.

Подробнее см.: http://actualcomment.ru/ekonomicheskiy-

«РАССКАЖИ О СЕБЕ В ЖУРНАЛЕ» – это дорога к успеху!



Журнал «Новые Земляки» предлагает Вам уникальную возможность:

- Интервью с профессиональным редактором журнала. Только вы сможете преподнести информацию о своей фирме в выгодном свете (принимаются также готовые статьи и материалы).
- Обложка журнала «Новые Земляки» принадлежит только Вам! Вы можете представить Ваше фото или фото Ваших коллег.

Всегда интересно узнать об истории успеха. Как пришла идея создать компанию или организацию, объединение или союз? Были только взлеты или без падений не обошлось?

ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!

Manager für Marketing und Werbung

Tel.: 0 52 51- 689 33 59

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Курс евро по ЦБ на 22.08.2020 По просьбе читателей

1 евро =

0,90 фунта стерлингов (GB)

1,08 франка (Schweiz)

1,18 доллара (USA)

3,01 рубля (Беларусь)

32,42 гривны (Украина)

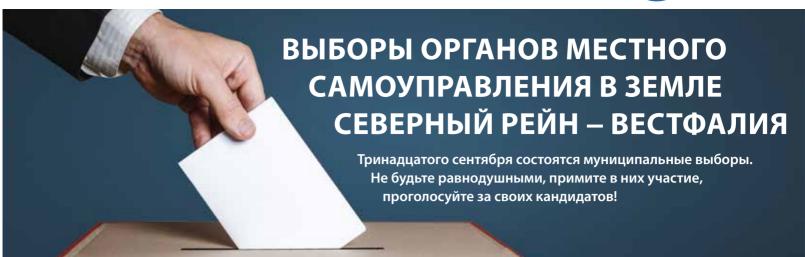
74,58 рубля (РФ)

92,03 сома (Кыргызстан) 419,83 тенге (Казахстан)

12.113,15 сума (Узбекистан)







«Северный Рейн – Вестфалия была и остается федеральной землей, где традиционно проживает много мигрантов, - отметил министр по вопросам интеграции в этой земле Йоахим Штамп (FDP). - Чем выше явка избирателей на выборах, тем выше политическая активность и согласие в слишком долго не обращали, обществе».

Так уж сложилось, что довольно большая часть немецкого общества даже не знает о некоторых конфликтных ситуациях в повседневной жизни, сказал

конфликты человек замечает, если сам происходит «из семьи мигрантов». В частности, речь идет о дискриминации, моббинге, бытовом расизме. Вот почему важно учитывать мнения и предложения мигрантов в политике.

Политические партии также а некоторые – и до сих пор не слишком обращают внимание на избирателей с «миграционными корнями». Но ведь от нашего выбора, активного участия в жизни общества зависят пути развития страны, эконо-

Йоахим Штамп. Чаще всего такие мики, образования и культуры в той местности, где мы живём, где живут наши дети и внуки.

> Советы местных общин и городские советы, окружные собрания депутатов (крайстаги) – это муниципальные народные представительства в земле Северный Рейн - Вестфалия, которые избираются каждые пять лет на местных выборах. Одновременно с этими выборами в местные органы власти проходят выборы бургомистров и окружных представителей независимых городов, например, Ахена, Дюссельдорфа, Эссена,

Мёнхенгладбаха. Тринадцатого сентября состоятся муниципальные выборы в этой федеральной земле. Не стойте в стороне, примите в них участие! Подробнее о муниципальных выборах можно прочитать на интернет-сайтах:

- www.politische-bildung. nrw.de/wir-partner/ themenspecials/ kommunalwahlen-nrw-2020/
- www.im.nrw/ kommunalwahlen2020
- Rheinische Post online: https://rp-online.de/thema/ kommunalwahl/

Уважаемые читатели, дорогие земляки! Как прошли коммунальные выборы в тех городах и округах, где вы живете? Расскажите о ваших народных избранниках.

Письма отправляйте по адресу: Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 с, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

ИНТЕГРАЦИОННЫЙ СОВЕТ ПРЕДСТАВЛЯЕТ ВАШИ ИНТЕРЕСЫ

Одновременно с коммуналь- граждане стран Евросоюза, ленцы и иностранцы даже не том числе членов интеграци- без гражданства. Минималь- ла, что многим избирателям, в котором кандидатами будут выступать представители убежища исключены из выбоместного Немецко-русского общества (Deutsch-Russische Gesellschaft Paderborn e. V.).

Нынешний председатель земельного интеграционного совета Тайфун Келтек надеется, что жители с так называемыми «миграционными корнями» примут активное участие в выборах. По его данным, в земле Северный Рейн – Вестфалия до трех миллионов человек (!) имеют право голосовать на выборах в местные интеграционные советы. К ним относятся, например, немцы-переселенцы, лица, принявшие немецкое гражданство, дети родителей-иностранцев, ставшие немцами по рождению,

го сентября состоятся выборы проживание в земле Северный интеграционных советов, в Рейн – Вестфалия, а также лица онного совета в Падерборне, ный возраст для голосования имеющим право голоса, раз-– шестнадцать лет. Соискатели ров, заявила местный министр Ина Шарренбах (CDU).

В муниципалитете должен быть избран интеграционный совет, если более пяти тысяч жителей имеют иностранные паспорта; если таких от двух тысяч до пяти тысяч, тогда муниципалитет может добровольно создать совет. Две трети таких органов состоят, как правило, из представителей с миграционным прошлым и одна треть – делегируется городскими советами.

Тайфун Келтек посетовал на низкую явку на выборы интеграционных советов в 2014 г. Тогда в выборах приняли участие лишь 13,8 % лиц, имеющих право голоса. Многие пересесуществует!

Ина Шарренбах подчеркнурешается отдавать свои голоса как на муниципальных выборах, так и на выборах в интеграционный совет. Так воспользуйтесь же этим правом, поинтересуйтесь, какие кандидаты представлены на выборах на вашем избирательном участке, кто из них лучше всего будет представлять интересы российских немцев - переселенцев в муниципалитете.

По словам Тайфуна Келтека, ными выборами тринадцато- иностранцы с разрешением на знали, что такой выбор у них советы по интеграции тесно сотрудничают с городскими властями, например, обсуждают «на равных» с местными политиками, какие межкультурные школы и детские сады должны быть открыты в том или ином муниципалитете, как можно улучшить условия жизни и здравоохранения мигрантов. «Потенциал людей, живущих в разных культурах, – это бесценный ресурс для нашего общества в целом», – подчеркнул Келтек. Подробнее см.: www.aachener-zeitung.de/nrw-

region/migranten-koennen-am-13-septemberintegrationsraete-waehlen aid-52756181

Deutsch-Russische Gesellschaft Paderborn e.V. Grube 4 • 33098 Paderborn Tel.: 0 52 51- 508 99 25

E-Mail: drg-pb@gmx.org • www.drg-paderborn.de



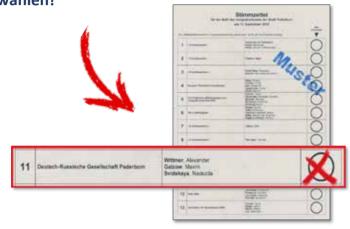
Deutsch-Russische Gesellschaft Paderborn e.V.







Am 13. September 2020 die Deutsch-Russische Gesellschaft Paderborn wählen!



Mit einem starken Team für die Wahl in den Integrationsrat!



Sozialarbeiter, Vater von zwei erwachsenen Kindern Irina Samuvlova

Alexander Wittmer





Maxim Galzow Controller, verheiratet, Vater von drei Kindern

Stelly. **Tetyana Galzow** Finanzbuchhalterin, verheiratet, Mutter von drei Kindern





Nadezda Svidskaya Produktentwicklerin Textil, verh. Mutter von zwei Kindern

Jürgen Fischer Kaufm. Mitarbeiter, verheiratet, Vater von zwei Kindern





Deutsch-Russische Gesellschaft Paderborn e.V.



drg-ir@gmx.org • www.drg-paderborn.de • 05251-8786689

ЧТО МЫ ПРЕДЛАГАЕМ И ЧТО ЗАЩИЩАЕМ?

Александр Виттмер, пред- язычных переселенцев, но и – ещё не значит хорошо интеобщества в Падерборне, яв- национальных групп. ляется членом местного индателя этого совета.

Я очень рад, что в этом году наше общество выставило список молодых, активных кандидатов для выборов в интеграционный совет. Каждый из нас привносит в общее дело свой особенный опыт интеграции. Все мы – родители, имеем детей различного возраста, активно участвуем в общественной и политической жизни Падерборна. Нашей сильной командой мы хотим представить в интеграционном совете многоликость российских немцев-переселенцев из республик бывшего СССР и защищать в совете их интересы.

Что мы предлагаем и что защищаем? Прежде всего, хотим способствовать успешной интеграции и мирному, многонациональному, обогащающемуся развитию Падерборна. Конечно, мы выступаем не только за интересы русско-

ставитель Немецко-русского за взаимодействие различных грироваться. Надо понять по- в политической жизни Падер-

теграционного совета уже с ствовать развитию полити- тии, чтобы активно принимать ет демократическая система в 2010 г., заместителем предсе- ческого образования среди участие в жизни страны и стать Германии. мигрантов. Потому что только полноправным членом немецвыучить язык и найти работу кого общества.

литическую систему Германии, борна мы показываем земля-Наша цель – также способ- принципы западной демокра-

А нашим активным участием кам, как на деле функциониру-

Александр Виттмер, Падерборн



Vielfalt und Chancen für alle!

Liebe Paderbornerinnen und Paderborner!

In Kasachstan aufgewachsen, in Moskau studiert und gearbeitet, kam ich vor 23 Jahren als Russlanddeutscher mit meiner Familie nach Paderborn und fand hier meine neue Heimat. All diese Jahre, die ich in Deutschland lebe, engagiere ich mich gesellschaftlich sowie politisch und setze mich insbesondere für die Integration der Zugewanderten ein.

Zu einer gelungenen Integration gehören für mich nicht nur das Beherrschen der Sprache und die Ausübung eines Berufes, sondern auch der Prozess des Demokratielernens und die Möglichkeit, politisch mitzuwirken. Dafür setze ich mich ein und bitte Sie um Ihre Unterstützung.

Ihr Alexander Wittmer



КАК ПОНИМАТЬ БОЖИЕ ПОДОБИЕ В ЛЮДЯХ?

Я внимательно читаю Библию и с каждым днем узнаю любопытные вещи. Для меня очень интересно звучат слова о том, что Бог создал человека по Своему подобию и образу. Но в чем раскрывается это подобие, в чем состоит Божий образ? Вот об этом в Библии ничего не сказано. Так в чем же подобие человека с Богом: голос, рост, размеры руки или ноги? Об этом никогда не говорят. Наверное, в связи с грехом, человек потерял Божье подобие в себе, но опять-таки встаёт вопрос: что именно он потерял, а что осталось у человека? Среди христиан бытует такое понятие, что мы будем приняты Богом только тогда, когда в нас «отобразится Христос». Но что это такое? Как должен Он в нас отобразиться?



Виктор С.

Ваши вопросы очень интересны, но, наверное, не на все из них мы найдем полный ответ, потому что трудно рассуждать о том, чего мы не были свидетелями. Когда Бог творил землю и человека на ней, – людей не было, никто этого не видел. С другой стороны, человеку не всегда возможно понять Бога, так как мы – творение Его рук, в нашем развитии мы стоим ниже Бога. Но все, что нам нужно знать, Бог открыл для людей в Священном Писании.

Бог сказал: «Сотворим человека по образу Нашему и по подобию Нашему...» (Быт. 1:26). Так что же означают библейские слова «по образу и подобию Нашему»? Эти два слова родственны по значению, они как бы усиливают одну и ту же мысль. Когда мы говорим о подобии человека Богу, мы не можем говорить о руках, ногах, росте или цвете волос, потому что Бог – духовная Личность. А это уже совсем другие измерения. В Библии несколько раз повторяется мысль: Бога не видел никто никогда (1 Иоан. 4:12). Когда мы говорим о подобии человека Богу, имеются в виду духовные качества,

чистота, возможность творить, мыслить, жить вечно, владычествовать над природой, давать жизнь подобным себе, любовь ко всему, что окружает человека, право выбора, свобода принимать решения и др. Первоначально природа сотворенного человека находилась в гармонии с волей Божьей, разум был способен постигать божественные истины, его чувства были чисты, а страсти и вожделения Бога. подчинялись разуму. Человек был свят и счастлив тем, что носил образ Божий и жил в совершенном послушании Его воле. Сотворенный Богом человек, как предполагают исследователи Библии, обладал величественным ростом и безукоризненными пропорциями.

Вследствие греха, человек потерял некоторые качества, которые даровал ему Бог: безгрешность, чистоту, возможность жить вечно, любовь и др. И чем больше проходит времени, тем более человек теряет подобие Божие, даже забывает о Боге. Из книги Бытие мы узнаем, что у Адама родился сын Сиф, но родился уже по как в зеркале, взирая на славу образу и подобию Адама, а не Господню, преображаемся в которые Бог даровал Своему Бога (Быт. 5:3). Он унаследовал тот же образ от славы в славу,

творению. Это безгрешность, греховную природу своих родителей.

> Желание Бога – чтобы грех не уничтожил человека полностью, чтобы человечество сохранило прекрасные качества. дарованные Богом при сотворении земли и человека. И чтобы показать, что это возможно, Христос пришел на нашу землю – принял человеческую плоть, дабы в практической жизни показать людям лучшие качества

В своем вопросе вы правильно подметили, что никто не знает, каков физический вид Иисуса Христа. У нас нет Его портрета, каждый народ рисует Христа, как желает. Но в нас, в нашей жизни должен отобразиться Христос, т.е. Его характер, Его желания и принципы жизни. Для примера приведу несколько текстов из посланий апостола Павла: «И уже не я живу, но живет во мне Христос» (Гал. 2:20); «...Христос в вас, упование славы...» (Кол. 1:27); «А если Христос в вас, то тело мертво для греха, но дух жив для праведности» (Римл. 8:10); «Мы же все, открытым лицом,

как от Господня Духа» (2 Кор. 3:18). Все эти тексты убеждают нас в том, что здесь идет речь о духовном подобии Христу.

Можно вспомнить историю из жизни Спасителя, когда Филипп просил Его показать Отца (Иоан. 14:8-12). Интересен ответ Христа: «Столько времени Я с вами, и ты не знаешь меня, Филипп? Видевший Меня видел Отца...» И, продолжив разговор с учениками, Христос обратил внимание не на наружный Свой вид, не на то, как Он выглядит, а на слова, которые Он говорит, и на дела, которые делает. Фактически Иисус сказал Филиппу: «Смотри на Меня, слушай Меня, делай, как Я! И ты увидишь Бога».

Пастор Мирон Вовк



Заказать новую книгу Мирона Вовка «Ответы пастора» (2-й том) можно по тел. 0261-4090215 (в рабочее время).

СОБОР В НАНТЕ – ДЕЛО О ПОДЖОГЕ

Рано утром восемнадцатого июля 2020 г. в знаменитом соборе в Нанте (Франция) начался пожар. Огонь быстро распространился по всему зданию и нанес значительные повреждения. Как теперь установлено, это был поджог.

Собор Нантской епархии – крупнейшая готическая церковь исторической Бретани и одна из крупнейших во всей Франции (уступает лишь собору Парижской Богоматери). Пожар полностью уничтожил хоры, большой орган XVII века, центральную оконную розу XV века и другие витражи, картину ученика Энгра – Ипполита Фландрена – «Святой Клер, исцеляющий слепых» и другие произведения средневекового искусства.

По разным данным, от шестидесяти до ста пожарных боролись с огнем. Президент Эммануэль Макрон поблагодарил их – рискуя жизнью, они спасали «жемчужину готики».

Французская полиция задержала беженца из Руанды (Восточная Африка). Накануне вечером он предложил свою помощь, чтобы обойти собор и закрыть все помещения, чем истекло ещё в ноябре прошло-

уже тогда вызвал подозрения у охраны. Утром мужчину (39) допросили, но отпустили. Однако подозрения не оставляли следователей, и они снова вышли на него. В данный момент подозреваемый находится под следствием и уже сознался в содеянном.

Причины, по которым он совершил преступление, пока до конца не ясны. Однако ночью, за несколько часов до поджога, он отправил со своего компьютера мейл в католическую епархию Нанта. Разрешение на его проживание во Франции



го года, и беженец-руандиец требовал, чтобы церковные власти помогли ему остаться в

Подробнее см.: www.jesus.de/kathedralenbrand-von-nantes-verdaechtiger-gesteht-tat/



BLACK LIVES MATTER -ЖИЗНИ ЧЕРНЫХ ИМЕЮТ ЗНАЧЕНИЕ

Одноименное движение было основано ещё лет семь тому назад и выступает против насилия в отношении чернокожих американцев. Однако протесты, демонстрации под этим лозунгом не прекращаются теперь не только в Америке, но и в Европе. Как оказалось, чернокожие жители Германии тоже нередко испытывают дискриминацию. А каково белым жителям? Ко всем ли белым относятся одинаково на обоих континентах? И вообще, что говорит по этому поводу Библия?



В Новом Завете довольно подробно описаны первые христианские общины. Чернокожие верующие пользовались в них такими же правами, что и белые, и вообще национальность и даже пол не имели значения для первых христиан. В книге Симон, который нес крест Хри-Деяния апостолов читаем, что «были же некоторые из них Кипряне и Киринейцы...» Киринея – столица одноименной греческой колонии в Северной Африке, основанной в 631 г. до Р.Х. Население города, кроме евреев, в значительной степени составляли берберы и арабы. Скорее всего, они не были чернокожими африканцами, но к «цветным» (People of Color) их, вероятно, можно отнести.

Среди первых христиан в Иерусалимской церкви были цветные? Неудивительно, что они попали в Иерусалим – видимо, с иудеями из Киринеи, которых там было достаточно много. Позже город стали называть Барка, и располагался он возле современного ливий- ствительно сыном Симона из ского города Эль-Мардж. Впо- Евангелия от Марка, но многие следствии от названия города комментаторы Библии склоняпроизошло арабское название ются к этому. всей области Киринеи – Барка.

В день Пятидесятницы, когда Господь излил Святой Дух на Когда в Иерусалиме начались первую церковь в Иерусалиме, гонения на христиан, они вытам тоже присутствовали кири- нуждены были бежать в другие гер, тоже был, с большой долей

нейцы (см. Деян. 2:10). У иудеев из Киринеи в Иерусалиме была даже своя синагога (Деян. 6:9). Несомненно, из них тогда, в день Пятидесятницы, хотя бы некоторые приняли Иисуса.

Одного из киринейских иудеев мы знаем по имени – это ста на Голгофу (Марка 15:21). В Евангелии от Марка он назван отцом Александра и Руфа. Видимо, его сыновья были известны в Иерусалиме, иначе нет смысла называть их по имени.

В Риме

Упоминание о Руфе находим в Послании апостола Павла к римлянам (16:13). В Риме, столице тогдашней Римской империи, этот человек был тоже известен, Павел приветствует его в своем послании как «избранного в Господе, и матерь его и мою». Его мать Павел называет даже своей матерью, такая она, наверное, была искренняя и любящая христианка. Неизвестно, был ли Руф дей-

В Антиохии Сирийской

города, в том числе в Антиохию. вероятности, из Африки и, к Теперь это город Антакья на юге Турции, а в новозаветные времена - Сирия, провинция Римской империи. Там возникла христианская община, причем к этому приложили усилия и киринейцы (Деян. 11:20).

«В Антиохии, в тамошней церкви были некоторые пророки и учители: Варнава, и Симеон, называемый Нигер, и Луций Киринеянин, и Манаил, совоспитанник Ирода четвертовластника, и Савл. Когда они служили Господу и постились, Дух Святой сказал: отделите Мне Варнаву и Савла на дело, к которому Я призвал их. Тогда они, совершив пост и молитву и возложив на них руки, отпустили их» (Деян. 13:1-3). Савл (Павел) происходил из Тарса, города на южном побережье Малой Азии (теперь Турция); Варнава – из Кипра. Манаил воспитывался, как написано, с Иродом Антипой, будущим правителем Галилеи и Переи, сыном царя Ирода Великого, скорее всего, в Иерусалиме. Луций Киринеянин был родом из Северной Африки. Пятый в этой группе пророков и учителей – Симеон, называемый Ни-

тому же, черным, как полагают комментаторы. Вполне «мультикультурное общество», выражаясь современным языком.

В Божьем Царстве

Неизвестно, сколько чернокожих и цветных христиан было в первых христианских общинах, испытывали ли они дискриминацию. Но, как видим, некоторые из них несли важное служение. В Новом Завете многократно подчеркивается, что все они были едины. Иоанн Богослов в своем видении описывает: «...Великое множество людей, которого никто не мог перечесть, из всех племен и колен, и народов и языков, стояло пред престолом и пред Агнцем в белых одеждах и с пальмовыми ветвями в руках своих» (Откр. 7:9). И дальше написано, что Бог «будет обитать с ними; они будут Его народом, и Сам Бог с ними будет Богом их» (21:3). Иными словами, в Божьем Царстве не будет разделения по цвету кожи и происхождению, языку и национальности.

Подробнее см.: https://www.jesus.de/ wo-schwarzes-leben-zaehltespurensuche-im-urchristentum/

ОСЕННИЙ ЭТЮД

Ранний вечер прекрасен, как сказка: Полыхает закатный костер, Обозначились пестрые краски На полотнах зеркальных озер.

У реки с колоколенки старой Кличут к всенощной колокола. В лонных водах на фоне пожара – Опрокинутые купола.

В этом мире мы все-таки гости. Жизнь прожить – не акафист пропеть. Ветерок, пробежавший по роще, Рассыпает осеннюю медь.

Солнце катится ниже и ниже, На привал уходя, не спеша. В этот вечер быть к Господу ближе Возрожденная жаждет душа.

Набежали вечерние тени, Лунный свет задрожал на стене. В духе кротости, встав на колени, Я унесся к родной стороне,

Где небесного света сиянье, Где обилие лучших плодов, Где с Христом будет сладким свиданье Навсегда и во веки веков!

Александр Сибилев, Лондон





– Валентина, как вы пришли в финансовую сферу, с чего начинали?

– Сразу скажу, что я не страховой агент, а консультант финансовой защиты. Когда начала работать в этой отрасли, поняла, что многие люди автоматически заключают страховые договора, зачастую даже не зная, что предлагает тот или иной страховой полис. На практике это выглядит примерно так: человек имеет страховку, но если что-то случается в его жизни, то вдруг оказывается, что страховка почему-то не работает... Поэтому задача нашей команды и моя, соответственно, объяснить людям значение тех или иных страховок. Ответить на вопросы: «Зачем они нужны? И нужны ли они вообще?»

– Вы – интересная молодая женщина. Почему же решили специализироваться на такой непростой теме, как похороны?

– На самом деле похороны – тема щепетильная, но это не такой сложный участок работы, как может показаться на первый взгляд. Ведь все когда-то «уходят». Кто-то раньше, кто-то позже. После того, как мой папа покинул нас в 55 лет, я поняла, что похороны - это трудно не только эмоционально, но ещё и довольно-таки дорого. Когда с этим сталкиваешься, рад любой помощи. Боль разлуки уходит только со временем, а вот денежные затраты можно предусмотреть заранее. Для этого есть три способа.

Способ первый: договориться уже сегодня с похоронным бюро и заплатить всю необходимую сумму сразу. Но здесь есть риск. К примеру, будет ли это бюро существовать в течение пяти, десяти, пятнадцати лет?

Способ второй: уже сегодня отложить примерно восемь тысяч евро, как говорят люди старшего возраста – «на похороны»,

моменты, о которых нужно ПОЗАБОТИТЬСЯ ЗАРАНЕЕ

Валентина Гасс приехала в Германию двадцать лет назад, в семнадцатилетнем возрасте. Поэтому девушке пришлось сразу погрузиться в учебу. «Погружение» принесло свои плоды – на протяжении десяти лет она работает в финансовой сфере. Тема, на которой специализируется Валентина Гасс, достаточно серьезная – ритуальное страхование.

и эти деньги ни под каким пред- небольших денег, при условии, логом не использовать на дру- если сделать это пораньше. гие цели.

Способ третий, с моей точки зрения, самый удобный и выгодный: каждый месяц платить страховой компании взнос в сумме 25-30 евро и не переживать о том, что может случиться непредвиденное... А если уж это произошло, страховая компания выплачивает сумму на ритуальные услуги в размере от пяти и более тысяч евро. Кстати, у коренных немцев последний способ – достаточно частое явление. Достигнув полувекового возраста, они, не задумываясь и не откладывая в долгий ящик, оформляют договор ритуального страхования.

- Вы сказали, что лучше всего заключать ритуальную страховку, начиная с пятидесяти лет. Но это же самый расцвет сил, и впереди еще целая жизнь!

– Так реагирует большинство клиентов. К сожалению, никто не знает, кому сколько лет отпущено. Я часто слышу: «Зачем мне так рано об этом думать?» Да, мы Кстати, я тоже. Но когда я рассказываю, что и как, и почему это выгодно, клиенты благодарят меня за это. Старость подкрадывается незаметно, и начинают задумываться об этом, в основном, как только перешагнули через 60-летний рубеж. Только тогда пожилые люди пытаются откладывать со своей маленькой пенсии на похороны. Да, это грустно, неприятно, но правда: дети несут ответственность за своих родителей, поэтому им иногда приходится брать даже кредиты на похороны... Такое встречается довольно часто, но самое неприятное: банк не всегда быстро выдает кредит...

На мой взгляд, пенсию лучше тратить на себя или помочь детям и внукам, если есть такая возможность. Это лучше, чем ежемесячно копить на похороны, что совсем не приносит радости. Поэтому полисы ритуального страхования стоят

– А что делать, если человек болен?

Существует много разных компаний и тарифов. В этом и заключается смысл моей работы: подобрать для клиентов самое выгодное решение, чтобы не загонять родственников в долги. Поверьте, я видела много таких случаев. Особенно печально, если дети ссорятся из-за похорон родителей. Эти обиды могут длиться долгие годы. Со смертью родителей уходит покой и стабильность даже в некогда дружных семьях. Что уж говорить, если отношения между родственниками и до этого были натянутыми.

- Заключать такого вида страховку должны клиенты только для себя?

– Нет, не обязательно. У меня даже были клиенты, которые оформляли эту страховку уже очень больным родителям. Ведь мало кто знает, что это возможно. Я очень помогла клиентам, все хотим жить да ста и более лет. потому что вовремя донесла до них нужную информацию.

> Повторюсь, этот момент всегда приходит неожиданно. Уход из жизни близкого человека очень тяжёлое испытание. Невосполнимость утраты усугубляется тем, что на человека, который потерял близкого, комом наваливаются заботы, которые прежде, как правило, не приходилось выполнять. К тому же, все эти заботы связаны не только с горем и болью, но и с немалыми деньгами.

Мой папа ушел из жизни совсем недавно. На личном опыте я увидела, как эта страховка помогла нашей семье. Нет, справиться не с болью утраты, а с финансовым грузом, который лег на наши плечи. Никто из нас даже подумать не мог, что это может случиться с ним в 55-летнем возрасте, в полном расцвете сил... Поэтому стоит пораньше задуматься, ведь гарантий в завтрашнем дне нет ни у кого.

Иногда навязчивость, непрофессионализм страховых агентов отбивает всякую охоту иметь с ними дело...

– К сожалению, не каждая страховая компания или страховой агент подходят к этой теме добросовестно. Я рекомендую обратить внимание на многие факторы, например, на болезни, которые может покрыть страховка, на выплачиваемые суммы, а также сроки выплаты. Кроме того, иногда оказывается, что человек не застрахован по тому или иному пункту.

Если у вас есть уже определённые страховки и возникли вопросы, я с удовольствием на них отвечу. У русскоговорящих клиентов, вследствие несовершенного знания немецкого языка, возникают сложности в оформлении документов, они не доверяют или стесняются задать вопрос страховому агенту. Да и не каждый страховой агент готов взять на себя ответственность - ведь если в результате клиент будет недоволен оказанной услугой, то страдает репутация агента. Я своей репутацией дорожу. Поэтому мои клиенты доверяют мне и обращаются за помощью в таких деликатных ситуациях, как оформление ритуальных страховых полисов.

> Татьяна Хеккер, член Союза журналистов Германии

VALENTINA GASS CONSULTING24 Obere Str. 6, 72172 Sulz Mobil: 0152-21614613

www.meinversicherungspartner.online Facebook: strahovka-agent E-Mail: v.gass@myconsulting24.com



новые ЗЕМЛЯКИ

АЛЕКСАНДР ТРАУТ – УДИВИТЕЛЬНЫЙ МИР

Мой муж, поволжский немец, родился в январе 1941 г. Наделенный от природы любознательностью и необыкновенно восприимчивым умом, он глубоко чувствует окружающий мир, природу, понимает суть вещей. Это даёт ему вдохновение работать в разных жанрах: портреты, сюжетные картины, пейзажи, чеканка, декоративная резьба по гипсу и др.

Талант Александра многогранен. Он успел поработать художником на телевидении, лепил барельефы для огромных памятников. А перед отъездом в Германию трудился мастером-керамиком на большом керамическом комбинате, создавая выставочные экземпляры для Средней Азии, участвовал в художественных выставках.

Отдыхая в Греции, влюбился в море и сделал много работ на тему маринизма. Его великолепные морские пейзажи покоряют зрителей с первого взгляда.

Мы вместе уже пятьдесят лет, и где бы мы ни жили — в Пензе, на Урале, во Фрунзе или в Узбекистане — гостей всегда поражает наш очень уютный дом, наполненный картинами, книгами и музыкой. Всё в нашем доме продумано до мелочей, благодаря золотым рукам моего мужа.

Дорогие читатели, перед вами – небольшая картинная галерея. Личность автора, его удивительный мир постепенно открываются нам в его полотнах.











Самое удивительное состоит в том, что он никогда не стремился быть центром внимания, но всегда оказывал большое влияние на окружающих, особенно на наших детей. Благодаря отцу, наш сын стал дипломированным графикомдизайнером, получил высшее образование в Берлине. Старшая дочь теперь преподает му-

зыку, а в детстве вместе с папой проходила начальные классы музыкальной школы. Младшая дочь уже в Германии в шесть лет пошла в школу, именно по настоянию папы окончила гимназию, а теперь – государственная служащая в налогово-финансовом ведомстве.

В моём муже удивительным образом уживаются два человека: взрослый, талантливый, очень умный, проницательный художник и... застенчивый ребёнок, радующийся жизни во всех её проявлениях. До сих пор ему никогда не бывает скучно! Многие годы он занимался стрелковым спортом, в уединении с собой сочинял стихи. Уже в Германии, почти в восемьдесят лет (!), получил в Мюнхене патент на своё новое изобретение (первый патент был получен им ещё в Москве).

Нашёл положительные стороны даже в своей бессоннице — размышляет в тиши, а старость определил как свободу, когда никому и ничем не обязан, и можно делать то, что нравится.

Даже теперь, во время пандемии коронавируса, мой муж очень плодотворно проводит время: написал десятки новых картин, увлёкся техникой поп-арта. Кстати, у него можно заказать картину, портрет, пей-

Лидия Траут, Берлин





По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На странице Форума вы можете высказать своё мнение, согласиться или поспорить с авторами писем. Ваши письма отправляйте по адресу: Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 с, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de Посетите наш сайт в интернете: www.neue-semljaki.de • Instagram: @neue semljaki В нашем аккаунте в Фейсбуке можно обсудить материалы журнала: www.facebook.com/NeueSemljaki/

ИСКУССТВО СЛОВА

К 70-летию Нины Паульзен

Известная широкому кругу российских немцев в Германии и России журналистка и литературный критик, автор нескольких книг о нашей истории, культуре и литературе отмечает семнадцатого сентября юбилей.

Нина Паульзен родилась в селе Березовка Алтайского края. жем и тремя детьми переехала После окончания отделения немецкого и английского языков в Новосибирском пединституте преподавала в сельской школе Новосибирской области. В 1977-2000 гг. трудилась редактором отдела культуры, заведующей отделом писем, а с 1990 г. – ответственным редактором немецкоязычной газеты «Красное знамя»/«Газета для тебя» в Славгороде Алтайского края.

Нина Паульзен была знакома со многими классиками нашей литературы, собрала огромный фотоархив и книги почти всех авторов – российских немцев послевоенного периода, а также архив их писем, которые планирует перепечатать и, вместе с оригиналами, передать в Музей истории культуры российских немцев в Детмольде.

В 1974 г. Нина Паульзен начала писать под псевдонимом Нина Шейн для газеты «Neues Leben», где дебютировала с поэтической подборкой. Преистории литературы российских немцев, она неоднократно выступала с докладами в России и Германии. В сотрудничестве с Международным союзом немецкой культуры издала в 1995 г. в Москве брошюру «Росэтапы развития».

В 2000 г. Нина Паульзен с мув Нюрнберг. Год спустя стала сотрудницей переселенческой газеты «Восточный экспресс», в 2001-2002 гг. – соредактор немецкоязычной газеты «DIALOGplus». С 2002 г. Нина Пульзен четырнадцать лет была бессменным редактором журнала Землячества немцев из России («Volk auf dem Weg»). Она и сейчас, после выхода на пенсию, активно сотрудничает с этим журналом, пишет об интеграции российских немцев, художниках и писателях, наших земляках-активистах. И всё, что она делает, над чем работает, делает не просто хорошо, но очень тщательно, профессионально, с глубоким знанием

Нина Паульзен – соавтор двухтомной книги по литератуpe («Zwischen "Kirgisen-Michel" und "Wolga, Wiege unserer Hoffnung"»), выпущенной в Славгороде в 1998 г., а через два года там же стала издателем книги воспоминаний о Викторе Кляйкрасный аналитик и знаток не («Meine Muse blickt mit offe-

nen Augen ins Leben...»). Журналистка активно сотрудничает с историческим обществом российских немцев в Германии, соавтор множества их изданий, а также юбилейных изданий Землячества немцев из России. сийская немецкая литература: Публиковалась в альманахах Литературного общества немцев из России. Большой удачей стали ее книги «Немцы на Кавказе» (2016) и «Немцы Поволжья - рассеяны по всем ветрам» (2018).

Многочисленные интервью Нины Паульзен вошли в первый том книги «Встречи. Интервью и литературные портреты авторов – российских немцев», которая готовится к печати в Центре культуры немцев из России в Нюрнберге. Выход в свет второго тома запланирован на следующий год.

Если бы у Нины Паульзен была возможность собрать и издать всё написанное ею более чем за полвека творческой деятельности, то наверняка получилось бы многотомное собрание сочинений. Мы вос-



Нина Паульзен

хищаемся энтузиазму удивительно талантливой и одновременно скромной женщины, ее работоспособности и культурному багажу, которым она бескорыстно и неутомимо делится со своими многочисленными читателями. Очень хотелось бы, чтобы ее самоотверженный труд был оценен по заслугам.

От членов Литературного общества немцев из России и множества ее друзей в Германии и за ее пределами мы от души поздравляем Нину Паульзен с юбилеем и желаем ей сил и здоровья для новых книг, а также большого семейного счастья.

Агнес Госсен, Вайлерсвист

Редакция журнала «Новые Земляки» присоединяется к поздравлениям. В нашем труде мы неоднократно опирались на поддержку Нины Паульзен, пользовались материалами ее огромного архива. Желаем Нине Паульзен ещё много сил на добрые дела, интересных открытий, творческого вдохновения и радостных встреч с родными и друзьями.

НЕЛЛИ КОССКО – УДИВИТЕЛЬНЫЙ ТАЛАНТ

Долгие годы я с особым трепетом читаю журнал «Новые Земляки», и прежде всего начинаю с авторских произведений. В последнее время появилась великолепная возможность у наших трудармейцев - описать в литературном приложении к журналу трагическую часть своей жизни, которая долгие годы была «похоронена» в их памяти. Низкий поклон вам за это!

Но с особой теплотой и вниманием я читаю все публикации Нелли Косско в вашем журнале: воспоминания о работе на «Немецкой волне», первые впечатления о Германии, чудесные «путевые заметки» о жизни в Болгарии, статьи о немецком языке, а в по-

следних номерах - главы из трилогии «Судьбы нетканое полотно». Я не знакома с автором лично, но мне удалось поговорить с ней по телефону. И как же я была удивлена доброжелательности, открытости и её искреннему вниманию ко мне, совершенно незнакомому человеку!

При общении с первых минут возникло удивительное чувство, словно я давным-давно знакома с этой писательницей. Она покорила меня жизнерадостностью, огромным кругозором, умом и интеллектом. Хотелось бы на страницах журнала высказать Нелли Косско глубочайшее уважение и восхищение её талантом. И с нетерпением жду дальнейших воспоминаний!

Лидия Траут, Берлин





Если вы думаете, что обычай дарить еду возник на телепередаче «Поле чудес», то ошибаетесь. В течение всей истории человечества еда оставалась одним из самых желанных подарков, и короли не были исключением.

Фридриху Вильгельму III, скромному мужу, а потом и вдовцу блистательной королевы Луизы, Бремен обычно отправлял в подарок сельдь и морского лосося, а Магдебург – лосося речного. Один пекарь послалему как-то коробку с лебкухеном, а повар — «королевскую колбасу».

Но король предпочитал фрукты, и у его дворца громоздились корзины со сладкими плодами. Сам он тоже пересылал детям такие корзины с вложенными записочками. А больше всего король любил черешню. В годы его детства этот божественный, но весьма дорогой по тем временам фрукт, ел только дедушка Фридрих Великий. Зато потом, во время помолвки с Луизой, черешня стала как подарком, так и темой любовной переписки с невестой.

И в поздние годы королявдовца тоже подкармливали. Так, в благодарность за участок в Потсдаме фон Дроседов отправил королю восемь золотых и двух серебряных фазанов для фазановой фермы в Новом саду, гауптман Арним – восемьдесят откормленных дроздов, а университет Халле – жаворонков.

Однажды некий пастор получил от своих детей из Южной Африки двенадцать бутылок капвайна, и тут же передарил такую экзотику королю, ну а тот ответил сервизом стоимостью в шестьдесят талеров.

Еще будучи принцем, наш герой получал ежегодно от отца бочку эмденской сельди. Это был не просто подарок, а целая политическая акция. Дело в том, что в 1773 г. Пруссия добивалась доступа к морским рынкам, но проиграла в возможностях лова, который очень серьезно ограничивали тогда англичане и голландцы. Выходивших в море немецких рыбаков охраняли даже военные суда. Сельдь, в итоге, оказывалась просто золотой. Но чего не сделаешь ради отечественного производителя!

Римма Давыдова, Берлин

ПИСАТЕЛИ И КАРТОШКА

Писатели, как картошка, посаженная или не посаженная. От посаженной картошки жди урожая, а не посаженная просто-напросто высыхает.

Чтобы посаженная в грунт картошка дала хороший урожай, надо за нею ухаживать, выпалывать сорняк и поливать её. Моральная поддержка начинающему литератору – это будущий урожай стихов и произведений, которые, возможно, будут радовать читателей. Чем больше у него будет читателей, тем лучше - значит, его труд не пропал даром. Хорошо, когда писатель писателю – друг, когда он является фундаментом, на котором его собрат строит собственный литературный дом.

Мне хочется, чтобы люди любили родной и чужой языки. Ведь некрасивых языков на свете нет — есть лишь люди, которые не выросли с этим языком и не владеют им. Все языки и диалекты на свете — большое богатство, сокровище Земли. Давайте писать на тех языках, которыми владеем в совершенстве, и тогда литература ещё более обогатится.

Александр Вайц, Вупперталь

УШЁЛ ДРУГ

Как странно, человека нет. А ты всё ждешь, что он войдет. Его давно растаял след, его душа ушла в полёт. А ты порой в окно глядишь — и чётко видишь силуэт, который в памяти хранишь уже немало долгих лет.

Седьмого июля, на 72-м году жизни, в Ханау (Гессен) умер Владимир Эрнстович Швитай, бывший сотрудник отдела материально-технического снабжения управления гражданской авиации



Владимир Швитай

Коми АССР. Он родился в поселке Краснозатонском, что возле Сыктывкара, столицы республики. Его родители, Эрнст и Цицилия Швитай (Цильке), были высланы туда из Житомирской области. В ссылке у них родились четверо сыновей — Владимир, Леонид, Эрвин и Адальберт.

Волею судьбы, мы оказались по соседству и в молодости друг без друга жить не могли. Виделись каждый день: в школу вместе, в кино вместе, и даже работали вместе в гражданской авиации. В 1991 г. семья Швитай уехала в Германию. На исторической родине всех раскидали по разным местам, виделись редко. В 1999-м умер его отец, через десять лет – мать. Брат Леонид погиб на автобане в 2016-м. Снова встретились после долгой разлуки на этих похоронах. «Что-то, ребята, вы сильно постарели...» — сказал Володя, глядя на нас с братом. Мы переглянулись. Именно это мы хотели сказать ему, но воздержались.

В Германии Володя трудился рабочим на стройках. В 2006 г. у него случился инфаркт, он долго болел. Пришлось ему снова учиться ходить и пользоваться роллатором. Потом начался рак лица. По жизни мой друг всегда был оптимистом, никогда не унывал, даже когда ему было очень больно. Любил общение, музыку, песни, особенно Анны Герман. «Цветут сады в душе у нас, всего один лишь только раз...» — пел он своей любимой жене Елене и чему-то в душе облегченно радовался, будто представлял себе чудесный, небесный сад.

Остались дети и внуки: дочка Лена, а у неё – пятеро детей, сын Костя с двумя детьми. Оба живут далеко от отца, на севере Германии. Урну с прахом Владимира захоронили рядом с его родителями и братом, на кладбище в Леехайме (Гессен). Кладбище — от слова «клад». Каждый человек — клад для Бога! Вечность временем измерить невозможно. Время жизни на земле — точка в вечности.

Пусть светлая память всегда хранится в сердцах всех, кто знал, уважал и любил Владимира Швитая.

ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Во вторник, восьмого сентября (18.30 – 20.30) пройдет заседание литературного клуба по теме: «Процесс» Франца Кафки. Приглашаем молодых людей, интересующихся литературой. В сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии (JunOst e.V.).

ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!

Во вторник, 29 сентября, в 18 ч состоится лекция «Психическое здоровье и депрессия». Обзор наиболее часто встречающихся психических заболеваний, основные симптомы и формы, прогноз лечения: тревожно-фобические расстройства, шизофрения, различные формы зависимости, навязчивые состояния, расстройства личности, деменция, нарушение адаптации и посттравматические состояния, расстройства приема пищи. Формы, причины и симптомы депрессии. Лектор — Галина Виндиш, ветеринарно-санитарный врач и референт по медицинским темам. В рамках проекта «МіМі — Gesundheitsinitiative Deutschland».

ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!

Бюро русской службы консультаций Толстовского фонда ведёт приём посетителей только по записи. Тел.: 0176-88101754 или 089-226241. E-Mail: yankovska@tolstoi.de

КОНСУЛЬТАЦИИ БЕСПЛАТНЫЕ!



Tolstoi-Bibliothek | Stock 2, Thierschstr. 11, 80538 München, Тел.: 089-299775 | Время работы: вт., чт., пт. 13.00-18.30



ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ

Глава из книги Курта Вильгельма

Поворот к Западу при Петре I (1682-1725) произошёл не вдруг, а был в значительной степени подготовлен ещё его отцом Алексеем Михайловичем, при дворе которого создался круг влиятельных сторонников западноевропейского комфорта и образования. Любознательная и энергичная натура будущего реформатора России сложилась во многом благодаря влиянию жителей Немецкой слободы.

Свободные и весёлые нравы её привлекали молодого Петра, который не хотел мириться с обрядностью боярского уклада. Слобода стала для него отрадным уголком Москвы. Здесь голландец Тиммерман научил будущего царя пользоваться астролябией и стал его учителем арифметики, геометрии, артиллерии и фортификации. Задолго до заграничной поездки Пётр переходил от одной воинской потехи к другой, здесь возникали планы походов на берега Чёрного моря, здесь он за кружкой пива и чаркой водки выслушивал длинные рассказы иноземцев о красотах заморской жизни и утверждался в намерении круто изменить устройство всей русской жизни.

И Пётр его изменил. И когда подталкиваемые боярством стрельцы подняли в 1698 г. бунт против молодого царя, обитатели Немецкой слободы встали на сторону реформатора. Артиллерийский полковник Краге несколькими пушечными залпами спас жителей слободы от огня и ножа бунтовщиков, а затем энергично способствовал разгрому бунта в Москве.

За год до этого события 25-летний Пётр увидел наконец Западную Европу. И первой страной, в которой он остановился, была Германия. Европа поразила русского царя многим, но, пожалуй, самым сильным впечатлением, вынесенным Петром из первой заграничной поездки, было то, как там много учатся и как споро работают, а работают споро потому, что много учатся.

Пётр учился сам и посылал в Европу сотни молодых людей учиться наукам, строить корабли, изучать военное и промышленное дело. И в Россию



В немецкой слободе. Отъезд царя Петра I из дома Лефорта. Картина художника Александра Бенуа, 1909 г. Фото: Википедия, обществ. дост.

хлынул по приглашению царя в Россию немцы поселялись очередь, немцев и голландцев. Кто-то из них польстился на царские льготы, кто-то искал для себя работу или сферу приложения своим невостребованным способностям и талантам, кто-то просто хотел поймать «птицу счастья». Все они, сообща с Петром и его российскими единомышленниками, сумели сдвинуть с места застоявшийся российский государственный корабль и дали ему европейскую ориентацию.

В Россию на выгодных условиях

Организованные переселения иностранцев в Россию начались в 1702 г., когда Петр I издал манифест, приглашавший на русскую службу иноземных бу вестфальского барона Хриспредпринимателей, кораблестроителей, специалистов горного дела, ремесленников, людей художественных профессий и учёных на выгодных условиях. Эти выгоды предоставляли им с непременным условием: «учить русских людей без всякой скрытности и прилежно».

Как уже сказано, среди прибывших в Россию иноземцев превалировали немцы, что объясняется рядом причин. Во-первых, многие жители Германии, разорённой Тридцатилетней войной (1618-1648) и расчленённой Вестфальским миром на сотни крохотных создано первое в России высгосударств, испытывали большую нужду, чем жители других ние - Сухопутный шляхетский западноевропейских стран. Во-вторых, Германия была со-

поток иностранцев, в первую поначалу преимущественно в Немецкой слободе в Москве, а когда в 1709 г. Пётр перенёс столицу в Санкт-Петербург, то немцы образовали в нем несколько поселений, самое крупное из которых находилось на Васильевском острове.

Среди иммигрантов было много военных, добросовестно служивших в русской армии и на флоте, участвовавших в знаменитых петровских походах и достигших высоких чинов и званий. При Петре I немцы стали принимать активное участие в реформах государственного устройства России. В частности, выходец из Гамбурга Генрих Фик (1678-1759) составил проект административных реформ для царя. Он же пригласил на русскую служтиана фон Любераса, знатока устройства государственных учреждений. Фик и Люберас стали основными проводниками административных реформ, составив большинство служебных инструкций и организовав специальные школы для обучения чиновников основам государственного и административного управления.

Талантливым военачальником и инженером проявил себя в России генерал-фельдмаршал Бурхард Кристоф Миних (1683-1767), под руководством которого был построен Обводной Ладожский канал и шее военное учебное заведекорпус. Вице-президент Коллегии иностранных дел Генрих седкой России. Прибывшие Иоганн Фридрих Остерман

(1686-1747) в 1721 г. участвовал вместе с Яковом Брюсом в заключении Ништадтского мирного договора со Швецией, завершившего Северную войну (1700-1721), а через два года заключил выгодный для России торговый договор с Персией.

В 1705 г. в Москве под руководством пастора Иоганна Эрнста Глюка (1652-1705) начала работать первая в России гимназия, положившая начало светскому образованию в стране. Немцы стояли и у истоков российской науки. В мае 1725 г., через четыре месяца после кончины Петра I, в Петербурге открылась Академия наук, проект которой был разработан Лаврентием Блюментростом (1692-1755) и Иоганном Даниилом Шумахером (1690-1761) и утверждён императором в 1724 г. В первоначальный период работы Академии её членами были двадцать немцев, два француза и один русский, а первым президентом стал Л.Блюментрост. С 1725 по 1882 гг. из девятнадцати президентов Академии наук шесть были немцами.

В результате Северной войны Пётр I завоевал Эстляндию и Лифляндию, а при Екатерине II к России была присоединена Курляндия. Таким образом, остзейские немцы, составлявшие значительную часть населения новых территорий, стали частью российского общества. Из среды остзейцев вышло немало крупных государственных и военных деятелей, предпринимателей, мореплавателей, учёных и общественных деятелей России. Они добились в 1802 г. восстановления немецкого университета в Дерпте, закрытого во время Северной войны. Этот университет стал не только научно-просветительским центром для российских немцев и местом подготовки пасторов для лютеранской церкви страны, здесь получили образование многие россияне ненемецкого происхождения, в их числе знаменитый врач Н.И.Пирогов, поэт Н.Н.Языков, врач и писатель В.В.Вересаев и др. По инициативе остзейских дворян, в 1816-1819 гг. крестьяне прибалтийских губерний были освобождены от крепостной зависимости.



Приглашение в «полезнейшие места»

1763 г. Екатерина II издала манифесты, которыми призвала К 1768 г. возникло 104 колонии, для других подданных импеиз Европы всех желающих в 66 из них были заселены лю-«наивыгоднейшие к населению теранами, 38 – католиками. и обитанию рода человеческого полезнейшие места империи, до сего праздно остающиеся». В марте 1764 г. была точно определена местность для иностранных поселений в Нижнем Поволжье. Всем желающим отвели наделы по тридцать десятин на семью, дарованы многочисленные льготы в виде денег на проезд и водворение, свободы от уплаты налогов в течение тридцати лет, освобождения от рекрутской повинности, права на беспошлинную торговлю и свободы вероисповедания.

Екатерининские манифесты нашли широкий отклик в среде малоземельного крестьянства семей поселились в низовьях и малоимущего ремесленного Днепра, образовав здесь конаселения Европы, в первую очередь - в Германии. В Россию потянулись вереницы переселенцев, основную массу которых составляли немцы и отчасти голландцы и шведы. гранты из Европы и выражалась

В 1763-1768 гг. в Поволжье прибыло около восьми тысяч се-В декабре 1762 г. и в июле мей иммигрантов. Они образо-Немецкие колонисты прибывали в основном из Рейнской области (28 %), Гессена (17 %), Саксонии (13 %), Вюртемберга и Бадена (10 %), Эльзаса (7 %).

Во второй половине XVIII века немецкие колонии возникли также под Петербургом и Воронежем, в Лифляндской и Черниговской губерниях. К концу XVIII века Россия завоевала обширные территории Северного Причерноморья (Новороссия). Плодородные пустующие земли нуждались в хозяйственных руках, способных дать им новую жизнь.

В 1787 г. 346 меннонитских лонию Хортица, положившую начало немецкой колонизации Новороссии. В феврале 1804 г. Александр I издал манифест, в котором приглашались эми-

ЗНАМЕНИТЫЕ

немецкие колонии и торгово-промышленные предпривали обособленные поселения. ятия будут служить образцом рии. Царский документ увеличил одноразовые пособия для переселенцев. Поток переселенцев в Новороссию, в основном из южных и юго-западных земель Германии, продолжался до середины XIX века.

Освоение новых земель происходило в исключительно трудных условиях. Люди селились на целинных землях. Хозяйства страдали от частых

надежда, что земледельческие засух. Нередко приходилось преодолевать косность коррумпированного российского чиновничества. А колонисты Поволжья страдали ещё и от набегов кочевников, разорявших жилища и уводивших людей в рабство. По поволжским колониям метлой смерти прошёлся Пугачёвский бунт. Похожая ситуация имела место и в Закавказье. Там переселенцев преследовали непривычные климатические условия, эпидемии и болезни скота, а более всего – набеги горцев.

Курт Вильгельм



«ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ» — «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN»

Обе книги иллюстрированы и дают исчерпывающую информацию по истории и культуре всех этнических групп российских немцев. Вы узнаете о грандиозном вкладе российских немцев в развитие науки и культуры Российской империи и СССР. Отдельные главы посвящены трагической судьбе российских немцев в годы Второй мировой войны, а также исходу на родину предков и интеграции в Германии.

КНИГИ МОЖНО ЗАКАЗАТЬ В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ WALDEMAR WEBER VERLAG

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

НОВЫЕ КНИГИ!

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ.

КНИГА ПЕРВАЯ. Курт Вильгельм. 560 стр., цена 20 €.

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ВТОРАЯ.

Курт Вильгельм. 300 стр., цена 16 €.

«RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN».

Курт Вильгельм. 528 стр., твердая обложка, цена 20 €.

ГЕРМАНИЯ И РОССИЯ. Александр Приб. От противостояния к альянсу. Эта книга очень актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом.Цена 15 €.

DER LOHN FÜR DIE TREUE. Robert Korn. Die Geschichte der Wolgadeutschen. 448 Seiten, Preis 18 €.

СВЯЗИ РОКОВЫЕ... Роберт Корн. Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €.

ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ. Курт Вильгельм. Самая содержательная книга по истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию. 530 стр., цена 20 €.

GEISELN. Alexander Prieb. 220 Seiten, Preis 12 €.

СИБИРЬ КАНДАЛЬНАЯ. Александр Приб. Из записок МИРОЛЮБОВКА — НАША РОДИНА. Егор Гамм. ссыльного немца Александра Штарка. Цена 15 €.

DER EINE SPRICHT, DER ANDERE SCHWÄTZT, DER DRITTE BABBELT. Viktor Heinz. Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, Preis 12 €.

русский вариант книги. Цена 15 €.

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ 1763-2006 гг. Александр Приб. Исторический очерк. Немецкий и

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. Александр Приб. КНИГА ВТОРАЯ: Людские судьбы. Preis 13 €.

ДОНСКИЕ НЕМЦЫ, 1830-1930. Российские немцы в стране донских казаков. Русский и немецкий вариант книги. Цена 15 €.

30НА ПОЛНОГО ПОКОЯ. Герхард Вольтер. Наш непревзойденный бестселлер! Российские немцы в годы войны и после нее. Ни одна книга так полно не освещает постигшую российско-немецкий народ катастрофу. Эту книгу называют «Архипелагом ГУЛАГ» российских немцев. Немецкий и русский вариант книги. Цена 17,90 €.

VERGESSENE SCHICKSALE. Anton Bayr. Австрийский военнопленный рассказывает о своих лагерных встречах с российскими немцами в Соликамске. На немецком языке. Цена 15 €.

DER REGEN IST SCHULD. Tatjana Löwen. Добрые истории из дома для престарелых. На немецком языке. Цена 10 €.

0 меннонитах вчера и сегодня. Цена 14 €.

WAS IST AUS UNS GEWORDEN? Gerhard Corty. Четыре этапа одной судьбы. Цена 15 €.

...UND DAS DU DICH BEWÄHREN MUSST.

Рихард Х.Вальт. Воспоминания российских немцев Одесской области. На русском и немецком языках в одной книге! 448 стр., цена 10 €.

ICH WAR STALINS GEFANGENER. Werner Turra. История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен. На немецком языке. Цена 16 €.

ПРОДЕРЖАТЬСЯ ДО КОНЦА НОЯБРЯ.

Вальдемар Вебер. Стихи разных лет. Цена 6 €.

SCHERBEN. Waldemar Weber. Gedichte. Preis 6 €.

РОДИТЕЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ. Мадлена Розенблюм. Лучшая современная книга о воспитании детей с момента рождения. Цена 10 €.

DIE CHRONIK DES GROSEN HUNGERS. Walerij Michailow. Малоизвестная страница истории

Казахстана — многомиллионный голодомор в 1931-1933 гг. Цена 16 €.

KÖNIGSBERG. Felix Balke. Gedichte über das tragische Schicksal von Königsberg. 170 Seiten, Preis 12 €.

101 КИЛОМЕТР, ДАЛЕЕ ВЕЗДЕ.

Вальдемар Вебер. Сборник рассказов. Цена 15 €.

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: 0821-4190431 или 0821-4190433, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg



Rentner

ДОРОГОЙ УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО

Две сорокалетние подруги, образованные и полные творческих сил преподаватели киевских учебных заведений, в конце грозного 1937 года попали под молох репрессий.

Элла Теодоровна Зейберт, уроженка Риги, немка, приехала из Латвии в Киев в 1915 г. Имея высшее образование, устроилась в школу учительницей немецкого языка, а в 1930-е годы стала преподавать также в Украинском институте повышения квалификации хозяйственных работников. Ее родители и брат жили в Лодзи (Польша), с ними она поддерживала письменную связь, что в те годы было, конечно, очень опасно. В декабре 1937 г. ее заподозрили в «шпионаже» и «беседах контрреволюционного содержания» со знакомыми.

В протоколе обыска сохранилась опись довольно скудного имущества Эллы Зейберт: стол письменный, кушетка, этажерка, пальто осеннее, платье батистовое и множество книг. Книги не стали описывать и даже не сосчитали. Во время допроса учительницы следователь требовал обозначить круг ее знакомых, и она их назвала: Ирина Вильгельмовна Пляц, преподаватель немецкого языка в Киевском пединституте; Екатерина Оттовна Бауман, учительница немецкого языка, и др.

От лица свидетелей в протоколе допроса фигурирует директор 143-й киевской школы Артём Демченко. Он испугался и дал Элле Зейберт отрицательную характеристику: учеников

она якобы обзывала бандитами и... фашистами! Грубо обращалась с коллегами, утверждая, что «немецкому языку могут научить только настоящие немцы». За такую дерзость ей пришлось дорого заплатить.

«Являясь по убеждениям ярым врагом Советской власти и приверженцем германского фашизма, Зейберт на протяжении ряда лет, особенно после прихода Гитлера к власти в Германии, систематически проводила активную фашистскую пропаганду...» - подчеркивается в обвинительном заключении.

Ближайшей подругой по «контрреволюционным беседам» стала Ирина Пляц, незамужняя, немка из Лодзи, преподававшая немецкий язык не только в Киевском пединституте, но и в Институте красной профессуры. Вместе с Зейберт она написала учебник немецкого языка для средних школ. январе 1938 г. Ирина Пляц была Учебник был хорошо принят педагогами, но как только его авторов обвинили в «шпионаже», «контрреволюционных беседах» и «антисоветской агитации», учебник, естественно, подавателями, они осознали запретили.

Во время обыска у Пляц изъяли, кроме ее личных документов, небольшую сумму денег и, главное, книгу на немецком языке под названием «Синтаксис». А это уже «тянуло» на



Элла Зейберт (в центре) с выпускниками Киевской 143-й школы, 1937 г.



Ирина Пляц

особую статью. Однако Пляц категорически отрицала все обвинения, выдвинутые против нее. Хрупкая, слабовидящая, одинокая женщина на допросах не сломалась, мужественно держалась, никого не оговорила. И это спасло ей жизнь. Заключение военного прокурора констатирует слабость следствия: «В предъявленном обвинении арестованная виновной себя не признала и поэтому подлежит направлению на рассмотрение НКВД СССР».

Эллу Зейберт расстреляли в осуждена на десять лет исправительно-трудовых лагерей. Оговорившие ее студенты в 1940-м отказались от своих показаний. Будучи сами уже пресвой проступок. Так, преподаватель Киевского университета Михаил Ольшанецкий заявил, что «предмет свой Ирина Пляц знала хорошо и подавала материал умело», в общественной жизни «была аполитичной, а к партии – нейтральной», на лекциях «никогда не вела с нами ни антисоветских, ни контрреволюционных бесед». Но было уже поздно: срок пошёл...



Элла Зейберт

В 1948 г., после отбытия срока наказания, Ирина Вильгельмовна обратилась в органы с просьбой вернуть ей не вещи и даже не деньги, в которых так нуждалась после заключения, а трудовую книжку и диплом об окончании курсов иностранного языка в Ленинграде. Но, увы, документов не нашли. Никто не думал, что они ещё ей понадобятся. Она так и не смогла вернуться на педагогическую работу. А когда в 1980-е годы встал вопрос о реабилитации, то ни Ирину Пляц, ни ее родственников «установить не удалось». А нет человека, то нет и проблемы. Значит, не было и реабилитации.

Единственным памятником творческого тандема бывших коллег остался учебник немецкого языка, который и теперь лежит в закрытом фонде научной библиотеки. Заботясь о судьбе родного языка, они создали интересный учебник, который был издан массовым тиражом, разошёлся по школам. Но после ареста авторов его изъяли, а на свободное место подобрали «авторов с большевистским мировоззрением».

Анатолий Трайберт, Киев Фото из архива автора

В XVIII–XIX веках и в начале XX века в российской науке преобладали иностранные, прежде всего немецкие, учёные и специалисты. Это не удивительно, ведь научно-технические достижения просвещённой Европы преодолевали любые границы. Из приглашённых немецких специалистов нередко складывались целые научные центры. Достаточно вспомнить Киевский университет, в котором в конце XIX века из трехсот сотрудников немецкое происхождение имели 68 профессоров и 146 приват-доцентов. Ситуация изменилась с установлением советской власти.



КАК В ОРЕНБУРЖЬЕ НЕМЦЫ КОВАЛИ ПОБЕДУ

Публикуется в сокращении

По просьбе нашей читательницы Анны Граф публикуем воспоминания Тамары Назиной, родители которой прошли трудармию в Бугуруслане. С ноября 1942 г. по февраль 1943-го в Бугуруслан несколькими эшелонами было доставлено 9.640 российских немцев.

Мамина тетрадка

«В 1942 г. я получила повестку явиться на сборный пункт 29 октября, в тот же день нас погрузили в товарные вагоны и отправили в неизвестном направлении. Ехали долго, и вот двадцатого ноября прибыли в Бугуруслан, а 22 ноября мы уже рыли землянки, копали траншеи, грузили бревна и песок в карьере, в общем, было несладко. Кормили один раз, шестьсот граммов хлеба, кислый суп с зеленой помидорой и две ложки пшенной каши», – это строчки из дневника Анны Фрайер. Тетрадку с ее записями дочь Ольга Блинова нашла после смерти мамы в 1996 г.

«По воспоминаниям мамы, ее семья подвергалась гонениям не единожды, – рассказывает Ольга Эриховна. - Первый раз их раскулачили и выслали из-под Одессы в Вологду в 1925 г. Мать, отца и шестерых девочек, младшей из которых го бугурусланский газ пришел прекал». было всего три месяца, везли зимой под конвоем в товарном вагоне. Поселили в монастыре... Кормили баландой из На строительстве газопроворжаной муки, взрослых гоняли на лесозаготовки. Младшая из через год схоронили еще одну девочку. Досталось тяжелой работы и моей маме, которая была старшей. А тут – война, и снова приказ собираться с вещами в дорогу...»

Это была третья волна призыва в трудармию. Подростков разлучили с родителями и отправили в неизвестность. Смертность в дороге была высокая. По свидетельствам очевидцев, мертвых сгружали из вагонов и оставляли на снегу. Бугуруслан к тому времени был уже переполнен, с Кавказа на разработку нефтяных месторождений приехали десять тысяч азербайджанцев. А тут еще почти столько же трудармейцев. Размещать их было негде, под жилье пошли лей», был образован, хорошо сараи, мастерские, дома в деревнях, землянки. Рыли траншеи под будущий газопровод ды, а когда наладилась связь с лось, приходят на встречи их Победы.

Великая стройка

В Куйбышев (теперь Самара) было эвакуировано более двадцати предприятий военной промышленности. Уже через два-три месяца они стали выпускать необходимую фронту продукцию: самолеты, зенитные орудия, снаряды. Для нормальной работы заводов требовалось много топлива, и было принято решение о строительстве газовой магистрали Бугуруслан – Куйбышев.

Это была великая стройка – 165 километров газопровода, ставшего первым таким протяженным в СССР, удалось проложить в рекордно короткие сроки. Ценой тяжелейшего труда и сотен жизней людей, работавших на строительстве. Больше всех досталось трудармейцам. Наравне с мужчинами работали киркой и лопатой женщины. Первый штык лопаты вошел в землю седьмого апреля 1942 г., а пятнадцатого сентября 1943к Волге.

Любовь не картошка

да Анна Фрайер надорвалась, после двух недель в больнисестренок умерла через месяц, це ее перевели на «легкий» труд, поставили бригадиром на овощной плантации. «Мне дали калек, больных, слепых, старых и хромых женщин и девушек. С ними мы и работали с семи утра до семи вечера. На уборке картофеля нельзя было даже одну картофелину взять для себя...» – записала Анна в дневнике.

А вот запретить любить трудармейцам не мог никто. Молодые люди, которых объединяла беда, тянулись друг к другу. И ни одна из пар, образовавшихся в войну, не распалась. «В 1944 г. поженились и мои родители, - рассказывает Ольга Блинова. - Отец родом из Ленинграда, работал в знаменитой «Книжной лавке писатезнал немецкую культуру. В городе оставался и в годы блокабольшой землей, немцев стали постаревшие дети. Общаемся,

вывозить и отправлять в Сибирь»

Семья Эриха Фишлера попала в Красноярский край, а его определили в трудармию в Бугуруслан. Здесь они с Анной и встретились, полюбили друг друга, поженились, как и все, ждали Победы.

Стал родным Бугуруслан

Но до возвращения домой было еще далеко. Только в 1955 г. им разрешили покинуть Бугуруслан. Многие решили остаться в городе, с которым было уже так много связано. Кто-то успел переквалифицироваться в нефтяники и буровики, стать лучшими в своей профессии. Кто-то смог продолжить образование.

«В первые годы учебы одноклассники еще дразнили нас "фашистами", а мы дрались, отстаивая честь и достоинство свою и родителей. Для них самым сложным в военные годы было терпеть незаслуженное унижение. Но родители не озлобились, – говорит Ольга Эриховна. – Когда я училась в нефтяном техникуме, никакого различия уже не было, никто нас национальностью не по-

Когда четверо детей Анны и Эриха Фишлеров подросли, отец сказал: «Вам не нужно знать немецкий язык, он столько нам горя принес». Недавно Ольгу Блинову спросили, на каком языке она думает, и Ольга Эриховна ответила: «На русском. Когда ко мне обращаются на немецком, я понимаю, но отвечаю на русском».

В феврале 2003 г. в Бугуруслане открыли центр немецкой культуры «Возрождение». Тогда еще в городе были живы 130 бывших трудармейцев, они делились воспоминаниями, несли в музей центра старые фотографии и документы. Здесь ветераны общались на родном языке, пели немецкие песни. «Очень трогательно было наблюдать, как они после наших вечерок расстаются. Попрощаются, уйдут – и снова возвращаются: "Дай, Эльза, я тебя еще раз обниму! Когда нам доведется снова встретиться..." – рассказывает Ольга Эриховна. - Из тех, кто работал в Бугуруслане в войну, уже никого не оста-



Супруги Фишлер

отмечаем дни памяти, чествуем семейные пары юбиляров и, конечно, главным праздником для всех остается День Победы. Наши родители, работая здесь, в тылу, приближали ее, как могли. Без проложенного с их участием газопровода не могли бы заводы в Куйбышеве поставить фронту столько самолетов, зенитных орудий. И после войны они строили дома, добывали нефть, работали в сельском хозяйстве, детей растили».

«Все мои дети выучились, у всех есть специальность. Дочка и один из сыновей окончили нефтяной техникум, другой сын – летное училище, третий – сельхозтехникум. Я – счастливая женщина», - такими словами завершается рукопись Анны Фрайер (Фишлер).

О трудармии и мобилизованных в нее этнических немцах не рассказывают на уроках истории. Как-то не принято было читать эту страницу военных лет, даже в семьях трудармейцев она долго была запретной темой. Но если в год юбилея Победы вспоминать всех, кто ковал ее на фронте и в тылу, достойное место займут в строю «Бессмертного полка» советские немцы, не предавшие землю, которую считали Родиной. И простившие своей суровой матери наказание за то, в чем не было их вины.

Тамара Назина, Бугуруслан Фото автора



ПЯТЬСОТ ВЁРСТ В НЕИЗВЕСТНОСТЬ

Из дневника моего отца Эдуарда Шульца

К ужасу волынских немцев-колонистов российский царь подписал в феврале 1915 г. указ, по которому все немцы Волыни, владевшие земельными наделами, а также их потомки лишались своих земель и должны быть выселены за 150 вёрст от возможной зоны боевых действий.

Ещё осенью 1914 г., точнее — сразу после начала Первой мировой войны, газеты российские запестрели статьями, направленными против немцев-колонистов, якобы враждебно настроенных по отношению к России. По сути, все эти публикации преследовали одну цель — разжечь ненависть местного населения к немецким колонистам.

Все телеги, лошади, крупный рогатый скот и даже голуби были взяты на учет. Под угрозой наказания российские власти запретили вывоз из губернии и продажу зерна и скота. Теперь стало понятным, почему в последние годы колонистов настойчиво принуждали выкупать арендуемую ими землю – чтобы их теперь ограбить как неблагонадежных, конфисковать их частную собственность.

«Заколотив накрест двери и окна, мы 21 июля 1915 г. оставили дом и отправились в Никуда. Мы – это я, моя жена Ольга с двухмесячным младенцем – первенцем Отто, образовали с матерью Ольги группу из семи семей (семь подвод), в которой тёща захватила право на последнее слово. Втиснувшись бесконечную, стокилометровую колонну подвод с двумястами тысячами изгоев, мы сплоченно держались вместе до конца этого Богом проклятого пути», – записал Эдуард Шульц в своем дневнике.

Вначале маршрут шел на северо-запад до станции Искорость, затем на юго-восток вдоль железнодорожной линии Искорость — Киев, которую колонисты пересекли несколько раз. Через месяц после отбытия они оказались близ Киева. Затем в течение месяца шли вдоль линии Киев — Курск, на северо-восток до Конотопа, и

через три дня прибыли в село Бурынь. Это был конец колёсного и пешего пути. Дорога расстоянием более пятисот верст длилась 65 дней. В среднем, они преодолевали около восьми верст в день.

Основной причиной столь медленного продвижения было плачевное состояние проселочных дорог, которые шли от одной деревни к другой, через леса и засеянные до самой обочины поля. Перед ними здесь проехали тысячи тяжело груженых телег, образовав колею, заполненную вонючей пылью, проникавшей людям в глаза, рот и лёгкие. Песчаные отрезки пути можно было преодолеть только с помощью двух-трех пар лошадей.

Обнаженные бесчисленными колёсами подвод корни деревьев и песчаные колдобины сотрясали телегу, беспощадно вытряхивая не только содержимое желудков сидевших в ней стариков, женщин и детей, но и все мысли в голове. Оставалось только одно желание – выйти живыми из этого ада, и страдавшие мученики были даже рады, если ломались валек, оглобля, Тогда группа останавливалась и ремонтировала поломку, а измученным седокам предоставлялась передышка на сбор сушняка для варки еды и сбора ягод и грибов.

До тех пор, пока телеги ломались в лесу, их можно было исправить довольно быстро, так как хватало умелых рук с топорами, а крепких деревьев вокруг было много. Труднее было, когда ломалось колесо вдали от леса, деревни или кузницы. Тогда на устранение поломки требовалось гораздо больше времени. В часы неожиданных остановок колонны к затору спешили верховые полицейские. Считая это саботажем, они пытались бранью и угрозами восстановить движение.

Другим препятствием при движении колонны были, несмотря на строгий запрет, коровы, взятые с собой как источник молока для детей. Задачей молодежи было кормить, поить и подгонять их в пути.

Возникали нескончаемые трудности в общении с местным населением, выбором места ночных стоянок в русских и украинских деревнях. Большинство крестьян, конечно, понимало, что изгоняемые немецкие колонисты не виноваты в выборе маршрута, многие даже сочувствовали им. Однако были случаи, когда местные с дробовиками за плечами становились шеренгой и защищали свою деревню.

Страшнее всего было с похоронами умерших. Местные священники категорически отказывались хоронить наших умерших на православных кладбищах. Не помогали ни уговоры, ни деньги, ни слёзы родственников. И колонисты хоронили своих близких – а их было много – без гроба, недалеко от дороги, у одинокого дерева, скалы или бугра, поставив деревянный крест без таблички, чтобы над похороненным там немцем не надругались. И родственники, плача, надеялись и клялись, что они его останки когда-нибудь перезахоронят на родном кладбище.

Но основной причиной ось или рассыпалось колесо. медленного продвижения по маршруту, особенно в первые дни, была надежда на телеграмму «сверху», которая должна была отменить «ошибочное выселение». Однако эти надежды быстро развеялись, а с ними закончился и корм для лошадей. Сразу подскочили цены на закупку фуража у придорожных крестьян. Не каждый мог оплатить стоимость фуража. Начался «прихват» сена и соломы с убираемых полей. Наши лошади худели и слабели.

«Последние километры пути, как для животных, так и для людей, были настоящим наказанием, — записал в своем дневнике Эдуард Шульц. — В конце августа зарядили осенние дожди, превратившие дорогу в колею вязкой грязи, по которой, шатаясь, с трудом тащились голодные животные. Не помогали больше ни окрики "давай, давай!", ни матерщина полицейских, ни нагайки надзирателей».

Итак, Бурынь, конец мучениям. Ещё при отъезде всем



Моя бабушка со стороны матери — Аугуста Дюстерхёфт-Воллшлегер

семьям были выданы «проходные свидетельства» с указанием их места поселения. Эдуард Шульц успокаивал тёщу — Аугусту Дюстерхёфт-Воллшлегер (см. фото), тем, что они наконец-то поедут поездом и дорога от Путивля до Тулы займет всего два-три дня.

На следующее утро жандармы дали команду «продать лошадей и подводы», и несколько сотен покупателей ринулись к колонистам. Недолго думая, они называли свои бросовые цены. Тёще Эдуарда Шульца предложили за телегу, двух кобыл и сбрую шестьдесят рублей. У ошарашенной женщины перехватило дух, она молила покупателя, со слезами на глазах, дать хотя бы сто рублей, ведь этому всему цена более двухсот рублей! На что тот нагло ответил: «Бери, сколько тебе дают сегодня! Завтра ты получишь только половину!» Она возмущалась, ругалась и бушевала... На следующий день ей вручили 42 рубля. Всхлипывая, она подсчитала, что эта дорога ей обошлась в четыреста рублей, что соответствовало зарплате Эдуарда Шульца, приходского учителя, за два с половиной года.

«Отъезд был назначен на следующий день, и 26 сентября мы, 38 душ, забрались в вагон, на котором мелом было крупно выведено – нет, не Тула, а Оренбург. Неужели в степи кочевников?» – ужаснулся Эдуард Шульц.

Продолжение следует Оскар Шульц, Лейпциг Фото из архива автора



МОЙ КЫРГЫЗСТАН

Несколько лет назад я посетил мою бывшую Родину – Республику Кыргызстан. Многое там за прошедшие годы изменилось к лучшему, и пора бы западному туристу обратить на эту республику внимание, познакомиться с ее гостеприимным народом и удивительной природой.

В общественном транспорте молодёжь там всё ещё уступает место старшим по возрасту, не в пример здешней немецкой молодёжи. В прошлом году моя старшая дочь с семьей совершила туристическую поездку туда, и вся семья осталась очень довольна. Как только вернулись в Германию, сразу же загорелись желанием снова становятся серыми. Особенно посетить Кыргызстан. Коронавирус спутал им все карты...

Старший сын моей дочери – вегетарианец, но там он не смог удержаться – и отведал шашлык, лагман, жареную форель, выловленную для них прямо в речке, на глазах у туристов. На озере Иссык-Куль они сняли домик со всеми удобствами, и даже пианино стояло в зале внук сыграл для меня этюд и показал по скайпу все комнаты. Так что любители путешествовать, не залёживайтесь, берите рюкзаки – и в путь!

На юге и юго-востоке Тяньшаньская и Алайская горные дов (955-1130 гг.). Это был богацепи определяют границу Кыргызстана с Китаем. На севере медресе, родина известного республика граничит с Казах- поэта Средневековья Юсуфа станом, а на западе – с Узбекистаном и Таджикистаном. этого осталась одна Бурана, ты-Общая площадь Кыргызстана сячелетнее строение! составляет почти двести тысяч квадратных километров, но мне посчастливилось попасть только 7 % площади составляют пахотные земли.

В настоящее время в республике проживает почти шесть с половиной миллионов человек: киргизы, русские, узбеки, таджики, татары, украинцы, немцы и многие другие национальности. В столице республики, Бишкеке, проживает около миллиона человек. В начале последнего десятилетия XX века было ещё сто тысяч немцев, сейчас осталось около девяти тысяч. Большинство немцев переехало в Германию.

Коренное население называет свою республику «страной небесных гор». И верно, десять горных вершин возвышаются и поедавшего травку, как бараболее чем на четыре тысячи шек? Чего только ни предлага-



метров над уровнем моря. Наивысший - Пик Победы (7.439 метров). А ещё это «страна пёстрых гор» - Ала-Тоо. Горы отливают изумрудом, иногда терракотовым цветом или прекрасны они, когда вершины покрыты снегом. Тогда ранним утром их освещает заря, и они отражают розовый цвет. Когда же их озаряют солнечные лучи, горы сверкают, словно алмазы, а к вечеру появляется сиреневый цвет. Весною предгорья и склоны гор краснеют от изобилия дикого мака и тюльпанов.

Изюминка Чуйской долины – башня Бурана на Великом шелковом пути, который в древние времена связывал Восточную Азию со Средиземноморьем. Бурана была центром города Баласагун в царстве Караханитый город с сотнями мечетей, Баласагуна. Теперь от всего

После окончания техникума на строительство автомобильной дороги через перевал Тёё-Ашу. Там я восторгался красотами горного ландшафта. А обед мой был весьма прост: краюху пышного белого хлеба, который пекли наши пекари, я макал в родник, пробивавшийся из трещины скалы. Вкус этой воды не могу сравнить ни с одной минеральной водой. Там же на лужайке я однажды обнаружил щавель. Вспомнил огород из моего детства, и стал поглощать этот щавель на высоте трёх тысяч метров над уровнем моря. Что бы подумали люди, увидев взрослого человека, лежавшего на поляне

ют Тянь-Шанские горы людям. лишь бы они не разрушали их природную красоту!

Однако Кыргызстан украшают не только горы, но и около двух тысяч озер. Наиболее крупное из них – Иссык-Куль, что значит «горячее озеро». Глубина озера 668 метров, а площадь составляет 6.330 квадратных километров. Многочисленные легенды сохраняет народная молва. Несмотря на то, что озеро высокогорное и со всех сторон окружено снежными горами, оно никогда не замерзает. Горы защищают его от холодных ветров с севера и горячих ветров из Центральной Азии

Умеренный климат иссыккульской впадины привлекает сюда многих диких животных. Водоплавающая птица находит здесь зимою приют. Вода Иссык-Куля соленая и такая прозрачная, что можно на большой глубине четко разглядеть дно. Густая зелень, чистый горный и морской воздух, а также прекрасные пляжи привлекают многих туристов. Можно бродить по живописным ущельям или на моторном катере прогуляться по озеру.

Второе по величине озеро Сон-Куль, самый крупный пресноводный водоем Кыргызстана, площадь которого составляет почти триста квадратных километров. Расположенное в пределах внутреннего Тянь-Шаня на высоте 3.016 метров над уровнем моря, озеро считается жемчужиной киргизских джайлоо (пастбищ). Серпантинная дорога на Сон-Куль проходит среди гор и, кажется, исчезает в небесах. Поэтому, вероятно, название озера переводится некоторыми с киргизского языка как «прекрасная панорама, открывающаяся в конце пути».

А панорама поистине удивительна! Широкая, синевато-стальная гладь озера выглядит, как огромная чаша чистого горного воздуха, окруженного горами. От бездонной высоты неба над озером начинает кружиться голова. Ничего нет прекраснее ночного неба над ним. Природа, окружающая Сон-Куль, совершенно не тронута. Здесь вы не увидите ни одного дерева, ни одного кустика, но найдете множество лечебных трав и цветов, а грибов на бывших стойбишах – видимо-невидимо! Когда весною сходит снег, зацветают горные эдельвейсы. Сотни овец и лошадей пасутся здесь, а вокруг озера установлены юрты чабанов, в которых гостеприимные хозяева угостят вас чаем или кумысом, который дарит удивительную силу и бодрость.

Более шестидесяти видов водоплавающих птиц обитают на озере. Кроме того, Сон-Куль – одно из немногих мест в мире, где гнездятся занесенные в Красную книгу индийские горные гуси.

Самый крупный заповедник Кыргызстана – Иссык-Кульский. На юго-западном склоне Чаткальского хребта раскинулся Сары-Челекский заповедник. Здесь обитают олени, зубры. Среди гор, поросших лесом, лежит озеро Сары-Челек, холодно поблескивая лазурной водной гладью.

В урочищах Кызыл-Ункур и Кара-Ункур в Ошской области имеются огромные площади грецкого ореха. Эти урочища окружены со всех сторон высокими горами, отсюда микроклимат с обильными снегопадами зимой, но умеренной температурой – зимняя сказка наяву. Из-под пушистого снежного покрова видны рубиновые грозди рябины и калины, темно-синие кисти барбариса. Иду по такому лесу, то и дело останавливаясь и любуясь природой. Правда, все тропы засыпаны снегом, и приходится по колено в снегу прокладывать дорогу.

В Кыргызстане водятся редкие животные – барсы, снежные леопарды, козероги, горные бараны – архары. Охота на них категорически запрещена. Лицензия на отлов для зоопарков мира выдается в особых случаях.

> Мартин Тильманн, Бонн Фото из семейного архива автора

новые ЗЕМЛЯКИ

ОТПУСК НА КОЛЁСАХ

После долгих раздумий о том, где и как провести отпуск, я решил совершить путешествие на своём «Гольфе» и посмотреть, как живётся моим землякам и родственникам на вновь приобретённой Родине.

Байройт

Сначала поехал к землякам в Байройт (Бавария). Живут там два брата и сестра. Малость выпили, поговорили, как нам живётся – недовольных нет. Но уж так устроены люди: чем больше имеем, тем больше хочется. Благодаря этой простой истине, мы не останавливаемся на достигнутом.

На следующий день всей компанией поехали знакомить меня с местными достопримечательностями. Побывали на чудо-озере Фихтензее, расположенном в горной местности, в окружении елового леса. Вблизи озера – небольшой посёлок, а в нем - множество сувенирных магазинов. Заглянули в магазин часов, удивились разнообразию выбора – часы настольные, настенные, ручные, карманные с цепочкой... Любимой внучке купил я часы-ходики.

Продолжили экскурсию в Луизенбурге, где огромная скала-камень названа в честь бывшей королевы, здесь было её излюбленное место отдыха. Шли пешком к той скале через редкий лес, в котором, словно сказочным волшебником, разбросаны гранитные валуны. Видимо, остались от ледникового периода. На некоторых таких, кажется, совершенно голых «камушках» растут деревья. Представьте, на камне стоит большое дерево, и его корни, похожие на руки невиданного чудища, обнимая камень, спускаются к земле. Незабываемое зрелище!

Есть там и лечебные источники. На одном камне - надпись на русском и немецком языках: благодарность за восстановленное здоровье. В прошлом веке её оставил здесь барон Шмидт, тайный советник из Петербурга.

Китцинген

Продолжил путешествие в сторону Китцингена, к моим милым трём сёстрам. Встретили они меня с радостью, особенно Галина, у которой я остановился: угостила пельменями, солёными огурцами и прочими домаш-



Георг Лауэр (сидит в центре) с сестрами Ниной (слева), Га- С родственниками по отцовской линии, Пфорцхайм линой (справа, с мужем Андреем), Луизой (стоит сзади, с мужем Григорием), их детьми и внуками, Китцинген



ними вкусностями. Её муж Андрей окончил всего два класса вечерней школы, но у него превосходная память - умеет думать, хорошо играет в шахматы. Руководил на заводе комплексной бригадой.

На другой день побывал у Галининой дочери Лены, а вечером поехал к сестре Луизе, там и заночевал. Небольшие горы Фихтелгебирге медленно переходят в этих местах в равнину, где и расположен Китцинген. Немного в стороне находится гора, похожая на естественную сторожевую башню. А дальше - старая монастырская крепость с внутренним двором. Мы зашли в монастырский зал с огромным камином. Прикоснувшись к этим крепким стенам, ощутил волнующее чувство по-

Через проход над крепостной стеной спустились к обзорной площадке. Перед нами открылся чудесный вид. Вся гора окружена виноградниками. С древнейших времён выращивали здесь местные жители виноград и производили отличные

На следующий день с Луизой и Ниной поехал я в старинный Ипхофен, расположенный у подножия монастырской горы неподалёку от Китцингена. Небольшой городок окружён крепостной стеной, сохранились ров и крепостной вал. Впервые крепость упоминается в летописи 741 года. А в 1812-м здесь побывали русские казачьи войска, в 1945-м крепость взяли американцы.

В самом городке реставри- С Галиной и ее мужем Андреруют многие дома, сохраняя атмосферу Средневековья. Кирпичную кладку меняют, а деревянные балки-вставки оставляют. Оказывается, дерево долговечнее кирпича.

Вюрцбург

С тремя сёстрами – Луизой, Галиной и Ниной – посетили Вюрцбург. Побывали в крепости, где в былые времена находилась гражданская и религиозная власть во главе с епископом. Удивляют величина и богатство строений не только снаружи, но и внутри. Поразил огромный макет города – это всё, что осталось после бомбёжки английскими самолётами в конце Второй мировой войны. Город был превращён в руины. Но за короткий срок жители сумели почти всё восстановить.

Осмотрели королевскую резиденцию. Зашли в городской сад – красота удивительная! Побывали в соборе, который по величине занимает якобы третье место в Германии. Прогулялись по самому старому пешеходному мосту через реку Майн. На нём скульптуры всех епископов Вюрцбурга.

Франконская Швейцария

Вдвоем с Луизой съездили во Франконскую Швейцарию так называют местность между Нюрнбергом, Байройтом и Бамбергом. Природа здесь очень красивая. Заехали в форелевое хозяйство, и удивлялись немецкой предприимчивости. В небольшом ларьке продают корм для форели. Его покупают туристы и с наслаждением, особенно дети, скармливают рыбам. Здесь же ловят форель, коптят и, ещё тёплую, продают. От такого соблазна мы не удержались и с аппетитом пообедали.

Пфорцхайм

ем поехали к родственникам в Пфорцхайм (Баден-Вюртемберг). Название города произошло от слова «пфорт», что значит «ворота». Это, и правда, ворота в живописный Шварцвальд. Благодаря многочисленным ювелирным производствам Пфорцхайм называют ещё «золотым городом». На этот город в апреле 1945 г. британские самолёты сбросили 1825 тонн бомб. Город был полностью разрушен и сожжён. По официальной статистике погибли 17.600 человек. тысячи были ранены. А в марте Пфорцхайм бомбили ещё и американские самолёты. После войны остатки разрушений свезли в одно место. Получился приличных размеров холм. На нём соорудили памятник погибшим.

Остановились мы у двоюродной сестры – Альвины Гофман. С ней живёт последняя сестра нашего отца – Розалия. Выглядит тётушка, невзирая на свои 92 года, превосходно. У неё хорошая память, она без очков читает книги, самостоятельно ходит. Тётушка вырастила шестерых детей, и все в Германии трудоустроены и довольны.

С моей последней тётей уходит целая эпоха. В семьях тогда рождалось много детей. Воспитывались они не в детсадиках, а в кругу семьи, под присмотром мамы, хранительницы семейного очага. Но дочерям тёти Розалии пришлось работать на производстве. У всех шестерых только по два ребёнка – тётины снохи тоже работали. К сожалению, в наш век бешеных скоростей в некоторых немецких семейных парах место ребёнка занимает собака. За детьми ухаживать слишком хлопотно.

Вернулся я домой, пробыв в дороге почти две недели. Проехал 1.800 километров, многое увидел, пообщался с земляками и родственниками. Вспоминали, конечно, и о прожитых годах в СССР. Были и там не только печали, но и радости. Это наша незабываемая жизнь.

Георг Лауэр, Бад-Вёрисхофен



Продолжение. Начало см.: «Н3», № 8/2020 Публикуется в сокращении

МОЗАИКА ЖИЗНИ

Фрагменты из готовящейся к печати книги

Наш дом

Вспомнился мне солнечный летний день, когда отец сказал нам с братом: «Мы сейчас поедем смотреть участок, где будем строить новый дом». Наш участок находился в конце единственной улицы села, на которую мы свернули с грунтовой дороги. Рядом должно быть построено еще несколько домов. Некоторые соседи уже начали копать фундамент.

Отец показал нам угловые столбики будущего дома. Мать была уже там и спешила нам навстречу по тропинке из огорода, где посадила дюжину колючих кустиков крыжовника. Колодец был выкопан отцом, и мать сказала, что мы можем полить кусты и присмотреть за младшей сестрёнкой Ольгой. Брат, конечно, тут же сбежал к другу Кольке, участок которого был через дом от нас.

Осенью мы переехали в новый дом, хотя детская комната еще не была готова, и нам пришлось спать с сестрой в общей комнате на одной кровати, а брат — на диване. На нем под вечер иногда отдыхал уставший от работы отец.

Весной отец посадил несколько яблонь и два-три вишневых дерева в палисаднике, а в конце огорода росла малина, куда мы утром бегали с братом наперегонки, как только там появлялись первые красные ягоды. Напротив них к концу лета созревали дыни и арбузы. Ещё мы лакомились мелкой морковью и зеленым горохом. Другую половину огорода засаживали кукурузой, картофелем и сахарной свеклой. К осени созревали довольно большие тыквы.

Весной я, пятилетняя, семенила, с ведром, полным семенной картошки, за отцом, копавшим в огороде лопатой ямки. Отец поднимал лопатой землю, и мне нужно было быстро бросить туда разрезанные на половинки картошины с небольшими ростками или семена сахарной свеклы, которые потом засыпали поднятой землей. При уборке урожая мы тоже всегда были рядом, помогали родителям не только дома, но и в колхозе.

Случай на субботнике

Стены дома поднимались все выше и выше. Саманные кир-

пичи изготовляли из соломы, песка и глины на берегу реки Ток. Массу месили в большом круге копыта лошадей и ноги застройщиков, затем ее выкладывали в деревянные формы и утрамбовывали руками, приглаживая мокрой дощечкой. Когда саманы были уже почти сухими, их переворачивали, ставили на торец, затем укладывали в пирамиды и защищали от возможных дождей рубероидом.

Когда стены были готовы, родители организовали субботник, чтобы с друзьями и родственниками поставить стропила для крыши и прибить между ними поперечные планки, к которым потом крепили шифер. Это были первые дома в селе, не покрытые соломой, как это делалось раньше.

Двое братьев моего отца прибивали планки к стропилам. Моему брату было тогда шесть с половиной лет, и он карабкался по перекладинам, как маленькая обезьянка, поднимаясь все выше и выше, несмотря на предупреждения взрослых. Вдруг малыш оказался на самом верху и, глянув вниз, побледнел от испуга. «Не смотри вниз. Медленно спускайся назад», – сказал увидевший это отец как можно спокойнее и встал так, чтобы успеть перехватить его в худшем случае. Брат все же посмотрел вниз – и не удержался, упал. К счастью, он повис руками на двери кладовки, приставленной к стене, иначе провалился бы еще глубже, в лаз подвала.

Его повезли к старой бабке Бальцер, которая умела вправлять вывихнутые кости. Велели несколько дней отлежаться в постели. Но через два дня он уже забрался на свое любимое дерево перед старым домом. Мама была в ужасе и уговорила его потихоньку спуститься вниз, чтобы пойти с ней в магазин за сахаром и конфетами, которые мы называли «подушечками». Это были самые дешевые и любимые конфеты нашего детства.

Детский сад

Летом нашей матери приходилось вместе с другими женщинами в самую большую жару пропалывать и прореживать



Счастливое детство с братьями и сёстрами

свеклы, а мы оставались тогда в колхозном детском саду, который находился в одном доме с правлением колхоза. «Когда-то там работала ваша бабушка, – рассказывала мама. – И если кто-то из детей прибегал к ней пожаловаться на обидчика, она успокаивала его заговорщическим голосом: "Знаешь, этому озорнику придется пить холодную воду и босиком спать!"» Успокоившись, ребенок бежал к обидевшему его и кричал, торжествуя и особо не задумываясь над смыслом сказанного: «Тебе придется пить холодную воду и спать босиком!»

Однажды мне, пятилетней, разрешили пойти из садика вместе с почтальоншей, моей бывшей няней, к моей тете Лизе, жившей с папиным братом в другом конце села. Помню, как я гордо шагала рядом с тетей Катей, несшей через плечо большую почтовую сумку, и мы останавливались у домов односельчан, здоровались и отдавали письмо или газету. Иногда кто-то угощал меня леденцом.

Скачки

Все лето мы бегали босиком, только по воскресеньям нам с сестрой Ольгой приходилось надевать белые носочки и босоножки. Мы обе были одеты в одинаковые белые батистовые платья с розовыми цветочками, сшитые мамой, а на голове — соломенные шляпки с розовыми ленточками.

Эту воскресную одежду мы надевали всякий раз, когда младший брат отца — Эрнст брал нас с собой на скачки. По

километровые ряды огурцов и дороге дядя сообщал нам, что свеклы, а мы оставались тогда в выиграет только в том случае, колхозном детском саду, который находился в одном доме с сжимая кулачки, и угощал нас правлением колхоза. «Когда-то потом лимонадом.

Мы знали всех лошадей по кличкам. Конюшня находилась сразу за нашим старым домом, и мама ходила с нами туда за водой для коровы. Воду набирали из большого круглого чана, рядом с колодцем в конюшне. Один раз я почти потеряла равновесие и чуть не нырнула туда с головой, но мама успела вовремя удержать меня за воротник пальтишка.

В другой раз брат слишком близко подошел к диковатому необъезженному жеребцу, бившему копытами, но всё обошлось, потому что у брата была в руках плетка, сплетенная из тонких ремней, и он научился очень громко бить плеткой по земле.

Старик Копп часто сидел в углу на скамейке, чинил конскую упряжь и седла. Сильно пахло кожей и лошадиным потом, но знакомый запах конюшни нас не беспокоил, мы с удовольствием слушали шутки и рассказы старика.

Дядя Эрнст всегда получал лучших жеребцов для скачек, и мы радовались, когда он выигрывал, и огорчались, если это не удавалось. Много лет спустя я узнала от него, что председатели колхозов часто заранее договаривались, чья лошадь победит. А мы с сестрой думали, что побеждает только самая быстрая лошадь и лучший наездник... Хорошо, что наша детская вера в справедливость не пошатнулась уже тогда.

Продолжение следует **Агнес Госсен, Вайлерсвист**



Дорогие читатели, наши подписчики могут присылать свои заявки о поиске, которые будут опубликованы без дополнительной платы. По возможности, пришлите фото разыскиваемого вами человека, расскажите о нем и о себе, сообщите информацию, которая может помочь в поиске.

Указывая в вашем письме свой номер телефона, адрес и мейл, вы таким образом даете нам разрешение на публикацию ваших личных данных в печати и интернете. В противном случае обсудите с нами заранее возможность публикации.

На этой странице мы размещаем также ваши письма и заявки о желании познакомиться для серьезных отношений (на тех же условиях).

Письма отправляйте по адресу:

Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c. 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semliaki.de

ИЩЕМ ПОМОЩИ И СОВЕТА

Мы, Михаил (61) и Елена (56), бывшие граждане России и Казахстана, уже четверть века живем в Германии. В 2002 г. у нас родилась дочка Джессика, абсолютно здоровая девочка, и мы были счастливы. Михаил имел постоянную работу в сфере радиоэлектроники.

Но, как мы предполагаем, мачеха Елены сообщила в ведомство по делам молодёжи надуманные, фальшивые показания о нашей семье, в результате начались преследования, моббинг Михаила на работе, а нашей дочки – сначала в детском саду, потом и в школе. Нас лишили родительских прав, отобрали ребенка, диагностировали у Джессики психическое заболевание, которого у нее не было и нет. Всеми этими нападками Михаила довели до сильнейшего инсульта. Он потерял работу, частично ослеп, вынужден теперь пожизненно принимать лекарства.

Тогда же Джессику отправили в детский дом – сначала в Гессене, потом в Нижней Саксонии. В детдоме ей приходилось очень тяжело, доходило даже до побоев нашего ребенка. Мы жаловались в министерство, суды, прокуратуру, но всё тщетно. Получали лишь один ответ: никто ни в чем не виноват.

Однако в 2016 г. ведомство по делам молодёжи вынуждено было отпустить Джессику домой. Но нашей семье всё равно организовали сильный моббинг как в школе, так и на нас, родителей, через двух назначенных нам общественных опекунов. В результате у Елены случился нервный срыв, а нашу абсолютно здоровую дочку насильно отвезли в психиатрическую клинику в Хильдесхайме. Елена не выдержала всего этого и оказалась в психиатрии в Гёттингене.

Затем была организована серия судебных процессов, причем без нашего присутствия. С тех пор – а прошло уже три года – мы не имеем никакого контакта с нашим ребенком, дочка отдалена от нас на расстояние 240 километров. Нам проводят всевозможные психологические тесты на дому, которые фабрикуются не в нашу пользу. Контакт с дочерью нам запретили навсегда.

Особенно нас возмущает, что в 2006-2016 гг. нам официально запретили общаться с ребенком на русском языке, даже готовить «русскую пищу» запретили. За нарушения наказывали нашу дочь. Мы вынуждены были подать жалобу в прокуратуру, но вместо защиты получили денежный штраф на 970 евро.

Мы продолжаем попытки добиться правды, но ответ всё тот же: никто ни в чем не виноват. Нас полностью заблокировали, у нас нет даже возможности покинуть Германию и вернуться всей семьей, вместе с дочерью, в Россию.

Наконец, в мае 2019 г., в результате очередного судебного процесса, Михаилу как отцу разрешили разговаривать с Джессикой по телефону один раз в месяц в течение пятнадцати минут, но только на немецком языке. При этом все разговоры прослушивались воспитателями, о содержании их информировали ведомство по делам молодёжи. Кстати, в разговоре нельзя было поднимать тему «возвращения домой». Матери было запрещено разговаривать с дочерью. Наши телефонные разговоры с Джессикой мы провели, строго соблюдая предписанную ведомством инструкцию.

В марте 2020 г. состоялось очередное судебное разбирательство. В результате нам вообще запретили контакт с ребенком, мотивируя это тем, что мы «не перестаем подавать судебные жалобы в разные инстанции». Но ведь мы хотим вернуть нашу дочь домой! Всё, что с нами делают, – это сильнейшая дискриминация нас как переселенцев, это политический вопрос.

Мы в отчаянии, не знаем, как поступить. Поменяли уже несколько адвокатов, но дело так и не сдвинулось. Пожалуйста, протяните нам руку помощи!

> С уважением к вам, Михаил и Елена, Нижняя Саксония Контакт известен редакции

PAULINA WEIGANT - 97 Jahre

Liebe Oma und Uroma Paulina, wir gratulieren Dir herzlich zu deinem 97. Geburtstag!

Mit voller Energie und Kraft Hast Du es durch all die Jahre geschafft! Du standst schon immer gut im Leben Von lieben Menschen stets umgeben.

Wir wünschen Dir zu deinem Feste Gesundheit, Frohsinn und nur das Allerbeste. Und außerdem – das ist ganz klar, Ein schönes neues Lebensjahr!

Alles Gute wünscht Familie Lajer

ADINA KEMPF – 93. Geburtstag

Sonnenschein, Glück und gute Laune wollen wir dir schenken, weil alle heut an Dich denken.

Liebe Mutter, Oma und Uroma, zu deinem Fest wünschen wir das Allerbeste! Gesundheit, ein langes Leben das möge dir der liebe Gott im Himmel geben!

Deine Kinder, Enkelkinder und Urenkelkinder

ПОЗДРАВЛЯЮ РОДСТВЕННИКОВ

На странице нашего журнала «Новые Земляки» я хочу поздравить моих дорогих родственников с днём рождения. Мария Ромме отметила день рождения пятого августа, а Давид и Ирма Шнайдер – девятого и одиннадцатого августа. Я благодарна судьбе за таких прекрасных родственников, дай Бог вам здоровья и ещё долгих, долгих лет жизни! Любовь Гаак



С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ!

Первого сентября исполняется 83 года нашему милому, любимому, доброму другу Роберту Ивановичу Вагнеру.

Спешим поздравить от души тебя, дорогой, с почтенным возрастом! Сердечно желаем тебе прекрасной улыбки и чудесного настроения, великолепных идей, яркого вдохновения и успешного воплощения их в жизнь. Радость жизни состоит в том, чтобы научиться ценить то, что имеешь... и наслаждаться этим! Жизнь прекрасна!

Твои верные друзья и коллеги



Роберт Вагнер











Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.



E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de

"Spaziergänge entlang des Wolgaufers"

Das BKDR stellt seine Mitarbeiter vor

Christiane Cunnar beendete 1979 die Realschule in Pegnitz. Nach einem Schüleraustauschprogramm in New York sowie einer zweijährigen Ausbildung an der Nürnberger Fremdsprachenschule erlangte sie an der University of Wyoming (USA) den Bachelor of Arts im Fach International Studies und später den Master of Arts in der Anthropologie/Archäologie.

te sie unter anderem als Verwaltungsangestellte in der Fakultät Kulturzentrums. Darüber hinaus für Geologie, war Lehr- und Forschungsassistentin an der Fakultät Vorstand und die Geschäftsleifür Anthropologie und Feldarchäologin bei Ausgrabungsprojekten in den USA, China und Sibirien. Sie war erste Ansprechpartnerin für Bibliothekare, Dozenten und Studenten, Forschende in der Benutzung der ethnografischen eHRAF World Cultures und der eHRAF Archaeology Datenbank, verfasste Tutorien und Lehrmaterial, half beim Aufbau von Teaching eHRAF und repräsentierte den HRAF Verein bei anthropologischen, archäologischen und bibliothekarischen Tagungen und Konferenzen. Zudem baute sie sowohl mit der "Stone Boat Farm Bed and Breakfast" als auch mit dem "East Rock Apartment Rental" zwei Kleinunternehmen in Connecticut koordinieren und zu fördern. Das (U.S.A) auf. Nach ihrer Rückkehr Fachwissen der BKDR-Mitarbeinach Deutschland bewarb sie sich ter ermöglicht diese Art der Unbeim BKDR.

aus Russland kam sie jedoch chen Kulturprogramms dient als schon viel früher in Berührung: "Bereits während meiner Studienzeit durfte ich im Rahmen eines Kulturaustausches an der Staatlichen Universität Saratow studieren. Ich habe viele Einblicke in die Kultur der Deutschen aus Russland bekommen. Neben dem Sprachkurs blieb genügend Zeit, um Spaziergänge entlang des Wolgaufers und der Uliza Nemezkaja, jetzt Kirow-Prospekt genannt, zu unternehmen. Außerdem erinnere ich mich noch an die Überreste der Kirchen am Ufer der Wolga – heute kann ich sie mit der schicksalhaften Geschichte der Russlanddeutschen erstellt werden. Wenn erst einin Verbindung bringen. Damals mal eine solide Struktur für ein wusste ich darüber noch nicht Programm besteht, könnten z.B. Bescheid:

Ihr Aufgabenbereich als Teamassistenz ist sehr vielseitig. Sie anderen Regionen Bayerns oder

Während ihres Studiums arbeite- ist erster Ansprechpartner für die Besucher und Anrufer des unterstützt sie insbesondere den tung, aber auch den Rest des BKDR-Teams und ist damit sehr glücklich: "Besonders gut gefällt mir, dass wir hier wirklich sehr viele verschiedene Aufgabengebiete haben. Der Tatendrang und die Lebensfreude, das kollegiale Umfeld und die positive Energie und Dynamik der Kolleginnen und Kollegen sind einmalig. Es ist super, dass der Chef mit guter und klarer Kommunikation die Arbeit im Kulturzentrum vorantreibt, denn die Russlanddeutschen brauchen eine Begegnungsstätte, die ihnen die Möglichkeit gibt, ihre kulturell vielfältigen Aktivitäten und Interessen zentral und nachhaltig zu terstützung in allen Bereichen. Mit der Kultur der Deutschen Der Aufbau eines facettenreiwichtiger Baustein für das 'Herantreten' an die nicht-russlanddeutsche Öffentlichkeit. Aktuell laufen unter anderem mehrere Wettbewerbe für Künstler und Fotografen. Ich kann mir gut vorstellen, dass eine Auswahl an Werken verschiedener Künstler und Fotografen der Grundstein für eine Wanderausstellung sein könnte, die die Kunst und Kultur der Russlanddeutschen dauerhaft an die breite Öffentlichkeit bringt. Gleiches gilt für Stadtführungen, die gerade von Prof. Dr. Litzenberger für regionale Städte wie Nürnberg und Regensburg Ortsgruppen der LmDR dieses Konzept für Stadtführungen in



Christiane Cunnar. Foto © BKDR

sogar anderen Bundesländern sentieren und diese ausleben übernehmen."

Mittlerweile ist Frau Cunnar seit über einem Jahr beim BKDR und von der positiven Entwicklung des Zentrums sehr angetan: "Ich bin immer wieder beeindruckt mit welchem Tempo Veranstaltungen und Projekte entwickelt werden und was das BKDR in einem Jahr schon so alles auf die Beine gestellt hat - zahlreiche Bildungsreisen nach Friedland/Detmold, internationale wissenschaftliche Konferenzen, Autorentagungen, etliche Publikationen, zahlreiche Vorträge und unzählige Veranstaltungen, um nur einige Dinge zu nennen. Man spürt den Enthusiasmus der russlanddeutschen Gemeinde und das Verlangen, ihre Kultur der breiten Öffentlichkeit zu prä-

zu können. In kürzester Zeit hat das Kulturzentrum es geschafft, ein "Leuchtturm" der Russlanddeutschen zu werden - nicht nur regional, sondern ebenfalls überregional. Schon jetzt wird fleißig an internationalen Beziehungen, wie z.B. mit den USA, Russland, Ukraine, Kasachstan und Usbekistan gearbeitet."

Für die Zukunft der Deutschen aus Russland wünscht sich Christiane Cunnar Folgendes: "Ich wünsche mir eine Verfilmung der russlanddeutschen Geschichte, vielleicht auf Terra X. Das würde der ,nicht-russlanddeutschen' Bevölkerung helfen, die komplizierte und schicksalhafte Geschichte dieser bemerkenswerten Volksgruppe zu erlernen und besser zu begreifen."

Die Fragen stellte Stanimir Bugar

EHRENAMTLICHE BKDR-KULTURREFERENTEN LEISTEN EBENFALLS EINE WICHTIGE ARBEIT

Das BKDR ist in allen sieben Regierungsbezirken des Freistaates Bayern durch ehrenamtliche Kulturreferenten präsent. An derzeit 25 verschiedenen Standorten unterstützen diese Multiplikatoren die Arbeit des BKDR, bilden ein landesweites Netzwerk mit anderen Kultureinrichtungen und sind unmittelbare Ansprechpartner für die Menschen vor Ort. Beim Projekt "Bayernweit aktiv in der Corona-Krise" haben die Kulturreferenten mit einer kleinen Aufmerksamkeit für Senioren den sozialen Zusammenhalt vor Ort gestärkt und gefördert.

Das Video auf unserem YouTube-Kanal gibt einen Einblick in diese Aktion.

Siehe dort unter BKDR Kulturzentrum.





НАШИ ЮБИЛЯРЫ

Венделин Мангольд родился пятого сентября 1940 г. в городе Шевченко, и из Одесской области вместе с родителями попал в 1943 г. в Вартегау, регион Третьего рейха, образованный в 1939-м с центром в Позене (теперь Познань, Польша). После окончания войны семья была «репатриирована» и очутилась на Северном Урале. В 1956-м Мангольды переехали в Новосибирск.

Первые литературные опыты Венделина Мангольда относятся к периоду учебы на немецком отделении иняза в Новосибирске (1962-1967), у известного педагога Виктора Кляйна. Защитив диссертацию, он стал руководителем кафедры германистики в Кокчетавском пединституте.

Тридцать лет назад Венделин Мангольд переехал в Германию, обосновался в Таунусе и до пенсии трудился социальным работником при Конференции католических епископов Германии (Deutsche Bischofskonferenz). Венделин Мангольд – автор более двух десятков книг.

Festschrift zum 80. Geburtstag für Wendelin Mangold.

Erschienen im BKDR Verlag. Preis 13,00 €. E-Mail: kontakt@bkdr.de, www.bkdr.de



ПОЭТ, ПИСАТЕЛЬ, ПЕДАГОГ

К 80-летию Венделина Мангольда

этом году Венделин Мангольд – поэт, писатель, переводчик и педагог - одновременно празднует свое 80-летие, литературный юбилей (50 лет назад он опубликовал свои первые стихи) и 30-летие переезда в Германию.

Он один из немногих российско-немецких поэтов, у которых хватило смелости вырваться из классической рифмованной традиции и искать новые пути в поэзии. Венделин использует рифму только изредка и пишет белые стихи. Благодаря этому поэт приобрел большую внутреннюю свободу, и при внешней просто- решилась перейти от рифмованте стиля его стихи сохраняют поэтическую тайну и глубину.

Таким же остается для меня Венделин как личность. Он всегда держался несколько особняком, хотя мне очень импонирует и его спокойная, рассудительная манера справляться с проблемами, и его знания, советы, готовность помочь молодым авторам. Он был референтом на многих семинарах авторов – российских немцев, на протяжении пятнадцати лет – членом редколлегии трех альманахов Землячества («Мы сами»/«Wir selbst», 1996-1998), трех литературных календарей и около двадцати альманахов Литературного общества немцев из России. Он также составитель книги ления немцев на Волгу он надля чтения с текстами наших авторов, в качестве дополнительного тома к «Истории ли-



На семинаре «советских немецких писателей». Венделин Мангольд (справа) с группой литераторов из Казахстана. Москва, 1976 г.

тературы российских немцев»

ных стихов к верлибрам. Особен-

но поучительной для меня была

его отчасти шутливая попытка

вычеркнуть все прилагательные

в одном из моих стихотворений,

написанном в несколько витие-

ватом стиле, и я поняла, что вы-

Я всегда с интересом следила

за новыми книгами Венделина

Мангольда, но особенно сильно

меня тронули его первые стихи

после переезда в Германию в

журнале «Volk auf dem Weg»/«На-

род на пути», вошедшие затем в

его первый сборник («Rund um

das Leben», 1978), где он не стеснялся проявлять чувства.

писал трагикомедию «Судьбой

отмеченные...» («Vom Schicksal

gezeichnet und geadelt», 2012),

К 250-й годовщине пересе-

Под влиянием Венделина, и я

Иоганна Варкентина.

его своим учителем.

2013 г. премии земли Гессен, шетау – «Немецкая литература. гия о судьбе обреченных на студентов немецкого отделения

послужила исходным материалом для театрального представления, премьера которого ражать мысли нужно кратко. Так в 2019 г. успешно прошла в что в какой-то мере могу считать Висбадене.

> Поэзия всегда играла в жизни Венделина Мангольда особую роль. Доказательством тому шестнадцать сборников стихов, его переводы на немецкий трех книг Елены Зайферт. Но он был и остается педагогом. Осенью 2019 г. д-р Венделин Мангольд в Казахстане прочитал специаль

На примере российско-немецких писателей Казахстана», для факультета иностранных языков.

Награждение Венделина Мангольда медалью

(Katharinenmedaille), Аугсбург, 2013 г. Слева — руко-

Не хлебом единым жив человек. У Мангольда это - интенсивная внутренняя работа души, которую он почти ежедневно фиксирует во время прогулок по лесу в окрестностях своего городка, в коротких стихотворениях или прозе.

От Литературного общества немцев из России и всех его литературных друзей желаю Венделину Мангольду еще многих лет жизни, творческой энергии, должного признания в Германия, счастья и здоровья!

Агнес Госсен, Вайлерсвист

водитель проекта Ольга Кнауб за которую был удостоен в ный курс в университете в Кок-«Flucht, Vertreibung, Eingliederung». Театральная триломолчание российских немцев («Die Sprachtoten. Schicksal der Russlanddeutschen», 2015)

Редакция журнала «Новые Земляки» присоединяется к поздравлениям. Мы желаем замечательному поэту и писателю, д-ру Венделину Мангольду, чтобы вдохновение никогда не покидало, чтобы рождались новые мотивы и сюжеты, а новые книги приносили успех и радость!





ЛИТЕРАТУРНЫЙ КОНТЕКСТ

ДВАДЦАТЬ ЛЕТ ДЕТСКОМУ ЖУРНАЛУ «SCHRUMDIRUM»

етский журнал «Schrumdirum» отметил юбилей. Нам посчастливилось из первых уст узнать, кому любители немецкого языка в России обязаны появлением на свет этого удивительного издания. Предлагаем вашему вниманию интервью с первым редактором журнала на немецком языке – Натальей Резниченко, урождённой Ризен.

- Наталья Альфредовна, расскажите, пожалуйста, нашим ле читателям о себе и рождении детского журнала.
- Я родилась в Киргизии, после вали секретарь окончания Киргизского университета три года преподавала Русско-Немецнемецкий язык в сельской школе. Затем в Москве окончила Высшие педагогические курсы при институте иностранных языков им. Мориса Тореза (сейчас Московский университет иностранных языков), работала в московских издательствах и министерстве по делам национальностей РФ.

Председатель Международного союза немецкой культуры (МСНК) Генрих Мартенс пригласил меня в возглавляемый им союз. Проекты были напряжёнными и очень интересными. В 2000 г. МСНК начал издавать журнал «Schrumdirum» – чтошкольников изучать немецкий язык. В то время в России не было другой детской литературы на немецком. Но мы были журнал читают не только дети, но и старшие школьники, и студенты, и даже взрослые.

- Зелёный человечек, ставший символом журнала, знаком теперь многим детям в России. Как он появился?

 Сотрудники редакции придумали его характер и манеры, а воплотил наши задумки в рисунке замечательный художник Леонид Люскин. Долго мы искали этому персонажу имя, которое должно было стать и названием журнала. Нам помог педагогический координатор GTZ Юрген Аудем, работавший в то время в Москве. Он составил его имя из слогов, взятых из немецких считалочек. Мы ему очень благодарны – имя получилось яркое, неповторимое и «шумное», соответствующее возрасту ребёнка, когда он шалит и не слушает родителей.

Но в журна-Шрумдирум был не один; в нём присутство-Московского кого дома Кристина и Мудрая Компьютерная Мышь. Все они трогательно друг

помогала Шрумдируму в трудных ситуациях, а Мудрая Компьютерная Мышь обучала его (и заодно детей, читающих журнал) разным премудростям.

Первый (пробный) номер журнала разослали по России, в центры встреч российских немцев, раздали в нескольких московских школах. Когда пошли отзывы с благодарностями, мы поняли: получилось! Ежемесячбы мотивировать российских но журнал стал выходить в свет с августа 2000 г.

- Какова тематика журнала?

- В каждом номере освещаудивлены, когда узнали, что наш ется определённая тема. Мы ориентировались на учебники немецкого языка и интересы учащихся. Первой всегда была рубрика «Schrumdirums Abenteuer», которая открывала тему журнала, затем следовали рубрики «Deutsche in Russland», «Wissenswertes aus Deutschland», «Wissenswertes aus Russland», «Süße Seite», «Bastelkiste» и др. С 2001 г. мы начали знакомить наших читателей с федеральными землями Германии и другими немецкоязычными странами, а также городами и достопримечательностями России.

> Первый, пилотный номер вышел тиражом десять тысяч экземпляров, но потом тиражи стали снижаться и дошли до пяти тысяч, поскольку немецкий язык в школах стал стремительно вытесняться английским. Сейчас в школах России немецкий изучают преимуще-

о друге заботились. Кристина ственно как второй иностран- была Катрин Дрейт. Пишет она ный язык.



Дети принимали активное участие в жизни журнала: писали письма, присылали рисунки, участвовали в конкурсах. Учащиеся гимназии Петри-шуле из Санкт-Петербурга даже помогли подготовить целый номер, посвящённый их родному городу. В издании январского номера 2003 г. приняли участие дети из школы при посольстве Германии в Москве.

- Наталья Альфредовна, расскажите хотя бы коротко об авторах и художниках, работавших над журналом.

– Разные истории со Шрумдирумом приключались благодаря фантазии и писательскому таланту редактора Елены Явецкой. А вот главного художника я долго искала. Но однажды пришла художница Дарья Гончарова, принесла свои рисунки и мебельный каталог, разработанный её мужем – Леонидом Люскиным. На каждом развороте каталога присутствовал смешной гномик: сидел на шкафу, свесив ножки, стоял на комоде, заглядывал в зеркало...Это было то, что надо! С тех пор он стал у нас главным художником, а Дарья немного позже – главным художником журнала «Schrumdi», для самых маленьких.

Первым автором, написавшим очерк в пилотный номер,

замечательно, легко и с большой выдумкой. Потом я познакомилась с немецкими учителями, которые впоследствии стали авторами рассказов, историй и сказок в нашем журнале. При этом они учитывали уровень знаний немецкого языка российскими детьми. Катрин Дрейт (Цойнер), Вильгельм Кропп, Аннете Рихтер-Юдт, Юлия Дам – учителя немецкого языка, которые работали, а некоторые из них продолжают работать в российских школах по линии ZfA (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen).

В «Московской немецкой газете» также работают носители языка. Они помогали нам в стилистической обработке текстов, а Мориц Гатман, проходивший в газете стажировку в 2002 г., написал для нас несколько очень смешных рассказов.

«Schrumdirum» стал для меня третьим ребёнком. Мои дети к тому времени уже были студентами, а этот «ребёнок» только появился на свет, и времени ему уделялось очень много, как настоящему, живому малышу. Он и сейчас сидит у меня на книжной полке, а рядом лежат журналы с его приключениями и проделками.

Беседовала Надежда Рунде, Дингольфинг

Журнал «Schrumdirum» http://www.mawi-publish.ru/periodicals/ schrumdirum.html Журнал «Schrumdi» — http://www.mawipublish.ru/periodicals/schrumdi.html







ПРОЗА

Публикуется в сокращении

ПОЕЗДКА НА РОДИНУ – В МАРИЕНТАЛЬ

Глава из автобиографического романа «Жизнь – что простокваща»

ятое сентября – день рождения матери. Её разросшая- школу, задохнулась и со слезами ся семья в этот день традиционно всё ещё собирается вместе. Тринадцать внуков и правнучка... Старики довольны – жизнь продолжается. Смеёмся, шутим, но уже реже поём. Папа Лео начинает разговоры о том, что многие немцы уезжают в Германию. Мама уезжать не хочет, убеждает, что родина наша – СССР; только не Алтай, а Мариенталь, что на Большом Карамане, притоке Волги.

– Вот туда и перебираться надо, – убеждает она. – Саратов всего в пятидесяти километрах.

Папа Лео не соглашается:

- Что им там делать, республики-то все равно нет! Какая разница, где жить, под Саратовом или в Барнауле? Все равно среди русских!
- Ну да, сдаётся она, Боря русский. И Лида у Вити русская. И Татьяна у Артура. Им все равно. Но если б республику сделали, мы бы с тобою, Лео, сразу домой поехали, правда? Там корни наши остались, - произносит в раздумье мама, - там и умереть хотелось бы.
- Но главные твои корни (твоя мать, наша бабушка Зина, и твой отец, наш дедушка Сандр) уже здесь, на Алтае, захоронены! – возражаю я и тихо заканчиваю. – Да и... косточки нашего папы в Ивдельлаге лежат, в Свердлов- ляется: ской области, а, может, и где-то в Пермской...
- Ну и что? Могилку мамы в совхозе «Степной» я тоже не найду. Где лежат косточки отца, никто не знает, где вашего – тоже. А в Мариентале и дедушка, и бабушка лежат, и многие люди, которых я всё ещё помню. Только туда хочу – к своим.

И начинаются споры. Папа Лео доказывает, что республику никогда уже не восстановят, и судьба немцев – либо раствориться среди русских, либо

Остатки бывшего немецкого кладбища в селе Мариенталь



уехать в Германию. Он убеждён, что небольшие немецкие районы проблему не решат не сохранят языка, обычаев, традиций и культуры.

- Районы? Всё это туфта, игра. Театр – и больше ничего, – горячится он. – Чтобы сохранить народность, надо школы, институты, церкви строить!
- Нам, отец, никаких твоих церквей уже не нужно, - смеётся Борис. – Никогда и никто на это не пойдёт.
- Всё порушили, грустно сникает отец. - Нам теперь, мать, пока не умрём, остаётся только друг друга держаться. Дети к русским пристали, а мы с тобой и не русские, и не немцы уже...
- Что поделаешь? Не виноваты мы – за нас наверху всё решили, - горестно вторит мать.

Отец не выдерживает и ожив-

- Давай, Элла, летом в Мариенталь съездим. Хоть посмотрим! Душа туда, как птица, рвётся!
- Не уговаривай, папа. Там теперь уже всё другое, – пытаюсь я отговорить его. – Изольда всего двадцать лет в Кучуке не была - и то поразилась, как всё изменилось, а тут – полвека, считай. Село-то теперь вовсе и не Мариенталь, а Советское!

И всё же они поехали. После отдыха у племянницы в Саратове отправились на автобусе в до боли знакомое, когда-то родное село. Чем ближе, тем больше волнений - мест, в которых не были почти полвека. Подъезжали к селу, не узнавая...

– Это Мариенталь? – поинтересовались для верности у пассажиров автобуса.

Не удивившись старому названию, кто-то подтвердил: – Ну да, Мариенталь.

Мать заметила из окна авто-

буса возвышавшуюся на горке за территорией кладбища...

в голосе громко, на весь автобус, с детской непосредственностью закричала:

– Лео, смотри! Школа всё та же - из красного кирпича! Всё ещё стоит, двухэтажная! – и разочарованно: – Только обшарпанная...

Пассажиры с любопытством наблюдали за стариками, в коих угадывались бывшие жители этих мест, немцы. У кого-то от сочувствия увлажнились глаза, кто-то улыбался, кто-то наблюдал с холодным равнодушием, но ненавистных, злобных взглядов не было заметно.

Любимое когда-то, село лишь угадывалось. Улицы, дома – всё больше чужие. Где великолепные сады? Всю жизнь тосковавшая по вкусу антоновки, рассыпчатой груше и крупной чёрной вишне, мать в шоке: той цветущей, красивой и ухоженной деревни, из которой их выслали в августе 1941-го, больше не было!

Родная чужбина! И – вся в запустении. Вот большие дома дедушки Ивана Германна, Шнайдеровых, дом тёти Марты. Сгорел маленький домик её родителей (нашего дедушки Сандра, замученного в застенках НКВД). Пепелище ещё угадывалось. Ком в горле... Молча постояли у когда-то родного подворья. В родные дома, что помнились с детства, зайти не разрешили. «Теперь это наши дома», – исподлобья смотрели на пришельцев. У дома тёти Марты сжалились вынесли попить.

Бывшее когда-то центром района, село превратилось в одно из рядовых - перенесли центр. Церковь, служившая клубом, выполняла долгое время ещё и функцию склада. Постояли, вспоминая службы и себя детьми. И поплелись на кладбише.

Вот и он, знакомый с детства приют вечности. Старики трепетно ходили среди могил, разыскивая... Знакомого захоронения - ни одного! Только русские могилы. Куда же девались косточки умерших немцев? Несколько знакомых крестов и большие старые камни, напоминавшие о былом, -

Антонина Шнайдер-Стремякова - поволжская немка. Окончила историко-филологический факультет Барнаульского пединститута. Лауреат фестивалей «ЛитВена-2008», «ЛитПрага-2010». Публикации в России, Германии, Чехии, Австрии, Канаде, Польше. На русском и немецком языках увидели свет ее роман-дилогия «Жизнь – что простокваша», роман «Айсберги колонизации», сборник рассказов «Жизнь в два листа»; в её переводе издана двуязычная книга Антона Шнайдера «Мариенталь XVIII-XIX веков. Немецкое Поволжье». С 2015 г. - главный редактор интернет-портала http://rd-autoren.de

Сохранившееся – результат труда некоего Эйвальда Германна, который однажды захотел поклониться могилам. Не нашёл – и начал работу «в память». Извлёк и собрал торчавшие в земле выброшенные с кладбища кресты и камни, очистил и отмыл сохранившиеся плиты, подправил надписи. Всё это расположил недалеко друг от друга. И теперь приезжающие потомки останавливаются у труда бескорыстного человека, потратившего на это неделю своей жизни.

- Всё, Лео, побывали на родине - нет её у нас! На Алтай умирать поедем, к детям.
- Да, напрасно, выходит, сюда рвались. У меня сердце окаменело, не отпускает.

По приезду они больше не «донимали родиной», соглашаясь, что Алтай – «лучшее место для детей». Но долгими зимними вечерами жили тем, что перебирали в памяти свою довоенную жизнь: прошедшие в Мариентале детство и молодость, голод двадцатых и тридцатых, живых и мёртвых - и хорошее, и плохое.

> Антонина Шнайдер-Стремякова, Берлин Фото из архива автора

Книгу автора можно заказать по тел: 030-33607596 или 0171-6954338.





ПОЭЗИЯ НАШИХ ЧИТАТЕЛЕЙ

Пётр Фризен родился в 1974 г. в Туле. После окончания Института стран Азии и Африки МГУ много лет работал и жил в Японии, посещал Ближний Восток, страны Юго-Восточной Азии и Южной Америки, участвовал в гуманитарных проектах в Канаде и других странах.

На поэтическое творчество Петра Фризена большое влияние оказал его двоюродный дедушка – поэт Борис Слуцкий, который последние годы жизни провёл в Туле. Темы многих стихотворений П.Фризена посвящены Тульскому краю и своим корням, навеяны впечатлениями от странствий.



ПОЖИЛАЯ ЖЕНЩИНА

Джозеф Кэмпбелл (перевод с английского языка)

Словно белая свеча Локуса святого, Так и эта красота Лица пожилого.

Как поблекшее свечение Солнца зимнего, Так и женщина И её трудов завершение.

Упорхнул её детей выводок, И покойны думы, как вода, – Тишина, где речной непроток Под руинами ветряка, Замерла там река.

Поеду я в тундру к чукчам, К Полярному кругу к ненцам – Я полечу по тучам, Оставшись российским немцем.

И древним гипербореем Во снах я средь древлян буду, Оставшись русским евреем, Россию-Мать не забуду.

На Ладоге Русь отстоявшим, Когда-то был Русичем Невским; И всем вероломно напавшим Ответил мечом смертно-веским.

...От скуки, хандры и печали Помчусь поездами подальше, И жизни своей скриж<mark>али</mark> Создам я без ложи и фальши.

MAMA

…Почему взяла ты и сбежала, Улетела, не предупредив? Пустоты гвоздями колит жало, Ты была прекрасней архи-кинодив...

Ты была любимей всех, желанней, Всех была умней, добрей, смелей, И с рассветной летней зорькой ранней По грибы вдвоём нам было веселей...

И куда взяла ты – упорхнула? Красотой и грустью образ твой увит. Ты взлетела тихо, не крича, без гула... Так внезапно... А я здесь к земле прибит...

КРАСИВАЯ МЕЧА

...И солнце пронзило землю мечом, Своим ослепительным злато-лучом. Расселина полниться стала водой – Красивая Меча родилась рекой. Прекрасной, прелестной и статной собой – Полей Среднерусья ты стала красой.

Холмы и пригорки, лесов благодать Твои берега проросли украшать. Цветы расцвели чрез луговую гладь – Смотря на тебя, люди любят мечтать. А ягодно-красная спелая рать – Плодов земляничных блаженная сласть. Природа нам дарит щедроты, как мать.

Красивая Меча – красот всех предтеча, И каждая встреча с тобой – как мечта, Что явью предстала, всем снам – не чета... Творца всемогущего плана черта, Итог всех трудов – ты нам отдых дала!

ВОКЗАЛ-ВЛАСТЕЛИН

Вошёл я тихо в громкий зал, Огромен он – шагаю гулко, Пространство это есть вокзал, И ночью здесь бывает «гудко».

Гудками дальних поездов Шумит, соляркой пахнет воздух, И вечен, вечен странствий зов – Мечтаний вздох,

Свершений дух Средь мозаичных образов Парят над мрамором полов.

Из самых чёрствых мыслей крох Здесь собираются надежды; Но чувств, души переполох – Он может здесь менять одежды.

Бывает он хорош и плох – Людских путей вокзал безбрежный; И счастья, радости начал – Причал сей вольно самодержный!

ОКЕАН, БУРИ, УРАГАНЫ

Пускай моя шхуна несётся, Как бриг, что средь волн одинок, Галерой жизни и Солнца Плывёт пусть мой страсти челнок.

И пусть белой чайкой взовьётся И блещет, как стали клинок, Мой парус, что ветрено бьётся, Воздушный пронзая порог.

Закружится море, и в буре, Средь злости ненастной пирог, Разверзнутся волны хмуро, Утонет, да сгинет порок.

Пусть пена злословия сгинет И в горле растает комок – Рассеется страх и погибнет Весь мрак, что меня превозмог.

Романтик я глупый и юный, Глубок и суров океан; Мирок мой ненастья мутный Развеет весь в прах ураган.







КРИМИНАЛ

Публикуется в сокращении Продолжение. Начало см.: «Н3», № 7-8/2020

КОЛОДЕЦ СМЕРТИ

сил:

остояв немного на пригорке, я повернул назад. Возле заброшенной фермы остановился. Ничего примечательного и подозрительного не увидел. Один из сараев, видимо, служил гаражом. Его ворота были нараспашку раскрыты. Длинное строение тянулось вглубь усадьбы. Чуть в стороне стояло ещё одно квадратное строение. В закрытые ворота была врезана дверь и на ней угадывался большой висячий замок.

Из дома вышла женщина и посмотрела мне вслед. Никого она мне не напомнила. На всякий случай, я помахал ей ладонью и пошёл к лесу той же нехоженой дорогой, которой пришёл сюда. Через полчаса был возле своей машины.

К этому месту, где обнаружили Ларису, она могла прийти со стороны того поселения, откуда я только что пришёл. С другой стороны асфальтовой дороги она прийти не могла по простой логике: если бы оказалась на дороге, то не пошла бы дальше вглубь леса. На дороге движение оживлённое, и даже ночью здесь проезжают машины. Её всё равно кто-нибудь увидел бы. Поэтому поиски надо продолжать именно в противоположной стороне от дороги. Кроме деревни и увиденного мною одинокого хутора, есть в окружности от пяти до десяти километров ещё два-три маленьких поселения и несколько хуторов. Но судя по тому, что женщина, придя сюда, уже потеряла много крови, можно смело сужать радиус поиска не дальше пяти километров.

У меня были дела дома, но я всё же решил проехать к де-

ревне, попавшей в пятикилометровую зону. Для этого надо было выехать на главную асфальтовую дорогу и проехать два километра до следующего поворота. Я завёл машину и осторожно поехал по грунтовке к выезду из леса. На развилке двух грунтовых дорог пришлось остановиться. Слева, не снижая скорости, проехала синяя VW-Polo. За рулём сидела женщина, которую я только что видел на пороге дома. Проезжая мимо меня, она бросила мимолётный взгляд в мою сторону.

Я выехал следом за ней. У выезда на главную дорогу она слегка притормозила и свернула влево в сторону Бибераха. Я свернул вправо, к деревушке. Как и все маленькие деревушки Германии, она выглядела безлюдной. Я сделал круг по небольшой площади и поехал назад к главной дороге. Осмотр этой деревни мне ничего не дал. Только одно место наводило на размышление. Это хутор у первой деревни и эти несколько крестьянских хозяйств в самой деревне. Я почему-то был уверен, что следы женщины надо искать именно там. Конечно, все эти поиски можно более, у них есть образцы груннайти место, откуда пришла женщина. Но чтобы взять образцы грунта непосредственно в усадьбах, Йоганну нужно получить разрешение прокурора. А на это уходит время. Я решил вернуться к тому хутору вечером и незаметно взять образцы грунта.

В кабинете Йоганна в полицейском управлении было оживленно. Йоганн говорил с кемто по телефону и показал мне рукой на стул у стены. Вошёл начальник городской полиции, с которым я был знаком. Он подождал, пока Йоганн закончит

– Есть какая-нибудь аналогия с нашим случаем?

разговор по телефону и спро-

- Пока не могу ничего сказать. Одно ясно – все эти женщины лечились в санаториях нашего района.
- Ищите свидетелей, которые видели их в последний раз.
- Трудно их найти. Слишком много времени прошло.
- Завтра приедет группа из Тюбингена и Ульма.

Сказав это, начальник полиции вышел из кабинета. Йоганн дал несколько распоряжений находящимся в кабинете полицейским и предложил мне выйти с ним покурить. Я не курю, но пошёл за ним в конец коридора, где был выход на пожарную лестницу. Там, на маленькой площадке, он затянулся сигаретой.

Я поручил инспекторам и надо бы оставить полиции. проверить информационные Скорее всего, там тоже придут к письма за последние два года, выводам, которые сделал я. Тем не пропадал ли кто-то без вести в ближайших районах, – та, снятых с тела погибшей. По сказал он. – Просил обратить этим образцам можно быстро внимание на людей, которые, возможно, посещали наш район в это время. И знаешь, что открылось? Пять человек, и все - молодые женщины, лечились у нас в санаториях, уехали из нашего района, но домой не вернулись. Полицейские нашего отдела опрашивали персонал в санаториях,

но ничего подозрительного не обнаружили.

Видно было, что это открытие его сильно расстроило. Конечно, трудно связать эти пять исчезновений с обнаруженным в лесу трупом. Но примерно одинаковый возраст пропавших женщин и то, что все они лечились в санаториях нашего района, заставляет задуматься. - Откуда эти женщины? - спро-

- Одна из Хейлброна, одна из Зигмарингена, две из-под Штутгарта и одна с севера Германии. Мы сейчас выясняем адреса и номера телефонов пациентов, проходивших лечение вместе с этими пропавшими женщинами. Особенно нас интересуют те пациенты, которые должны были уезжать вместе с ними поездом с нашего вокзала.
- Кто-нибудь ездил снимать пробы грунта в округе, где обнаружили труп?
- Завтра, когда приедет специально созданная группа следователей, отправим людей по близлежащим посёлкам. А ты зачем, вообще, приехал?
- Я рассчитал примерно, откуда женщина, возможно, пришла в

Я назвал ему два поселения и одинокий хутор.

Хорошо, – сказал Йоганн, – завтра в первую очередь направим людей в те места. А сейчас, извини, некогда.

Он быстрым шагом пошёл в свой кабинет. Поняв, что сегодня я здесь лишний, я направился к выходу из здания полиции. Но от намерения поближе к вечеру съездить к отдельно стоящему хутору я не отказался. Что-то в этом одиноком хуторе меня настораживало.







КРИМИНАЛ

Было ещё довольно светло, когда я выехал из дома. До поворота в маленькую деревушку доехал за неполных полчаса. Как и утром, деревня оставалась безлюдной. Со стороны фермы слышались голоса и тарахтенье тракторного мотора. Проехал одинокий велосипедист. Только когда он остановился возле здания в двадцати метрах от меня, я обратил внимание, что там было кафе. Свет в его окнах

Я замкнул машину и пошёл в кафе. Внутри был занят всего один стол, за которым сидели несколько оживлённо разговаривавших мужчин. И велосипедист, зашедший в кафе передо мною, присоединился к этой весёлой кампании. У стойки женщина сосредоточенно вытирала полотенцем пивную кружку.

– Лизбет, мне, пожалуйста, светлого пива! - крикнул из-за стола вновь прибывший мужчина.

Женщина отложила полотенце и подставила кружку под один из расположенных за стойкой краников. Наполнив кружку до краёв, она отставила ее на время, чтобы дать пене осесть, и вопросительно посмотрела на меня.

- Вы могли бы сказать мне, кто живёт на хуторе возле вашей деревни? – спросил я. – Там, кажется, была раньше ферма.
- Это старая ферма Бидерманнов. Они были бездетными и умерли лет шесть назад. Там живут сейчас их дальние родственники – племянник или двоюродный брат, точно не знаю. Он получил ферму в наследство и переселился сюда с женой года три назад. А почему вы интересуетесь этой фермой?

Не став ждать моего ответа, она дополнила кружку пивом и быстро пошла к столу, откуда поступил заказ. Я подождал, когда она снова займёт место за стойкой.

- Хочу спросить хозяев, не намерены ли они продать старую ферму, - соврал я ей.
- Они сюда не приходят, оба пенсионного возраста. Вряд ли они будут продавать ферму. Я видела, что недавно дом ремонтировали.

Женщину, видимо, насторожило моё любопытство. Она смотрела на меня теперь не дружелюбно, а с некоторым подозрением, и я решил, не дожидаясь возможных расспросов, незаметно исчезнуть.

На улице сгущались сумерки. Вывеска над кафе тускло замигала неоновым светом. Я сел в машину и поехал по асфальту в конец деревни. Не выезжая из неё, завернул в переулок и припарковался у обочины. Взял с собой фонарик, накинул на себя лёгкую куртку, переложил телефон из кармана брюк в карман куртки и направился к выходу из деревни. Поднявшись на пригорок, пошёл не по асфальту, а по протоптанной сбоку тропинке, которая вела к участку сзади усадьбы.

С той стороны заброшенную ферму огораживал наполовину разрушенный забор. Кустарники обильно разрослись вдоль него. До самого здания фермы от забора было метров пятьдесят. Оттуда, где я остановился, была видна тыльная сторона дома. Окна были чёрными: ни проблеска света, ни звука с той стороны. Дом казался вымершим. Однако меня интересовал не дом, а заброшенная ферма. Меня тянуло к этому зданию, но причину понять я пока не мог.

Я с трудом продрался сквозь кустарники. Под ногами пару раз хрустнули остатки поваленного забора. За кустарником я увидел заросшее сорняками поле. Здание фермы было обшито досками, которые со временем почернели. От деревянной стены шло тепло, накопленное днём под солнцем. Пройдя до левого конца строения, заглянул за угол. Там не было дверей. Тянулась сплошная чёрная стена. Отсюда дом не был виден. Я повернул назад и, достигнув правой стороны, снова выглянул из-за угла. Здесь было несколько дверей. Я их видел ещё с дороги в прошлый мой приезд сюда.

В надежде, что меня вряд ли кто-нибудь увидит из дома, я прошёл вдоль стены с дверями. На всех висели массивные замки. Заглянул на торцевую сторону здания. И здесь обнаружил широко открытые воро-

местности, наверное, притупили мою осторожность. Я пошёл к открытым воротам. Они вели в большое помещение, где, видимо, когда-то хранилось сено. Его остатки угадывались в сгустившихся сумерках. Погибшая женщина не могла начать свой последний путь отсюда. На её босых ногах, по словам Йоганна, сохранились следы старого навоза. А это помещение было сухим, и навозом здесь не пахло.

Внезапно яркий луч фонаря ослепил меня, и какой-то мужчина спросил грубо:

- Что вы здесь делаете?!

Надо было как-то объяснить своё присутствие на чужом участке. Я стал искать убедительный ответ, но вдруг что-то мелькнуло перед глазами и страшный удар в правый висок свалил меня с ног.

Видимо, я на время потерял сознание и очнулся от боли в голове. Меня куда-то тащили за ноги. Руки были связаны и безвольно тянулись следом за головой.

– Я тебе говорил, что это плохо кончится, - выговаривал кому-то мужчина. – Зачем хранишь старый хлам? Говорил же, выкинь гнилые верёвки!

Наверное, я опять потерял сознание и пришёл в себя лишь, когда меня спиной прислонили к стене сарая. Вдоль моей груди кто-то натягивал верёвку. Скорее всего, это была женщина. Я почувствовал аромат дорогих духов, прикосновения её рук были торопливыми и неуверенными, как будто она нервничала. Руководил всем мужчина.

– Привяжи концы верёвок за кольца, чтобы он не дотянулся до узлов, - приказал он.

Я почувствовал, как натянулась верёвка с одной стороны, а потом с другой - ни вправо, ни влево я уже не мог подвинуться. Впрочем, я не пытался подавать признаки жизни. Кто знает, что они сделают со мной, когда увидят, что их пленник пришёл в себя. Когда женщина прислонила меня к стене, я почувствовал, как из кармана куртки выскользнул телефон. Притворяясь всё ещё бесчувственным, я будто непроизвольно завалился на правый та. Тишина и безжизненность бок и, нащупав телефон, бы-

стрым движением толкнул его ближе к стене, туда, где лежал годами скопившийся мусор. И вовремя. Потому что мужчина приказал:

- Проверь его карманы!

Женские руки прошлись по нагрудным карманам куртки, проверили карманы снаружи, похлопали по карманам брюк. Она вытащила связку ключей и фонарик.

- Это всё? Телефона не было?
- Не нашла.
- Наверное, в машине оставил. Закрой дверь на замок. Позже ночью пойду его машину искать.
- Что ты хочешь с ним делать?
- Не твоё дело, властным голосом ответил мужчина. - Ты что, думаешь, он просто так сюда пришёл? Дура! Он уйдёт туда, куда ушли остальные.

Последние слова мужчины прозвучали с угрозой, и от этого вдруг усиленно застучало моё сердце. Я понял, этот тип свою угрозу выполнит. Боль в голове расширялась и заполнила меня всего.

Скрипнула закрывающаяся дверь, лязгнули проушины замка, провернулся ключ – и наступила давящая тишина. В помещении было темно до черноты. И это угнетало ещё больше.

Я вспомнил о телефоне. С трудом повернулся вправо. Верёвки были сильно натянуты, и мне лишь с большим трудом, вытянувшись до хруста в суставах, удалось дотянуться кончиками пальцев до пола справа от меня. Но телефона я не нащупал.

Окончание следует Валдемар Люфт, Биберах Сайт автора: www.waldemar-luft.com

Вы хотите читать книги писателя Валдемара Люфта без сокращений? Приобрести книги «Детективные повести», «Чужой поезд», «Билет в мусоре», «Между...» и другие можно на сайтах www.litres.ru, Ridero.ru, Ozon.ru и на сайте www.andronum.com (только Ebook). Книги в бумажном исполнении можно заказать у автора по тел. +49-7351-17681 и +49-176-42604490. E-Mail: luftwaldi1@mail.ru





Нелли Косско

СВИДЕТЕЛИ ЭПОХИ

Продолжение

БРЕМЯ ВОЙНЫ

Начало см.: «Н3». Nº№ 12/2019 - 1-8/2020

Главы из трилогии «Судьбы нетканое полотно» («In den Fängen der Zeit») Перевод с немецкого языка

Быть, как все

Письма от Эдди стали приходить чаще. Он писал, что у них всё стало проще: можно свободнее передвигаться, но, как и нам, ему запрещено покидать пределы посёлка. В письмах он настойчиво предлагал нам переехать к нему. «За год подкоплю деньжат, но ты, мама, уже теперь подай заявление в комендатуру», – просил Эдди.

Мама же никак не могла решиться на переезд. Мы по крупицам собирали сведения о Магаданской области и уже знали, что там зимой бывает до пятидесяти градусов мороза, да и летом не курорт – всего какой-то месяц, не больше, бывает тепло. Земля успевает оттаять всего на несколько сантиметров, скрывая под собой вечную мерзлоту. – Как же там люди живут? – недоумевала мама.

- А вот так и живут живёт же там наш Эдди!
- Да, но спрашивается, как? Может, ему разрешат приехать к нам? – со слабой надеждой в голосе спросила она. - Ведь и мы живём на Севере, и тоже на спецпоселении. Я завтра же спрошу коменданта!

Но комендант её высмеял: – Ни ты к сыну не переедешь, ни он к тебе! Не хватало ещё, чтобы мы тут военным преступникам курортную жизнь устраивали!

– Мы не военные преступники, – попыталась возразить мама, но комендант, не дослушав, выгнал её из комнаты. Однако он недооценил нашего Эдди: он у нас был учёный и знал гораздо больше мамы. Вот и тут он сразу же написал какому-то высокому начальству в Москву.

Письма Эдди были полны радужных надежд, в то время как мама становилась всё печальнее. Она очень страдала от того, что мы так одиноки, жили среди чужих людей, и вокруг – только русские. А мне было всё равно в школе ко мне привыкли, никому уже не было дела до того, что я немка. Многим из нас было уже по четырнадцать лет, и ссов ход шли обидные прозвища

«фриц» и «фашист», казалось, ушли в прошлое. А после того, как я стала лучшей лыжницей в классе и защищала честь школы на всех районных соревнованиях, да и в остальном считалась «своим парнем», мне и вовсе удалось завоевать не только признание, но и безграничный авторитет в классе. Но однажды произошло событие, перечеркнувшее всё, чего я добилась с таким трудом.

Собрание, на котором нас должны были принять в комсомол, назначили на конец апреля. Нам оставалось четыре месяца на подготовку. А ведь надо выучить устав, права и обязанности члена союза, имена всех наших вождей и руководителей партии и государства... Из текущей политики особое значение придавали классовой борьбе пролетариата во всём мире. Но и этого мало – пришлось вызубрить имена вождей всех зарубежных компартий.

И вот наконец настал долгожданный день. Собрание состоялось в празднично украшенном актовом зале, где обычно проходили такие мероприятия или концерты художественной самодеятельности. На сцене за накрытым красным сукном столом сидели члены комитета комсомола и учителя – представители школьной парторганизации, а за ними в глубине сцены висел огромный портрет неразлучных Маркса-Энгельса-Ленина-Сталина.

В зале наступила торжественная тишина - внесли школьное знамя ВЛКСМ. Затем открыли собрание. Всё шло своим чередом, и только мы – претенденты на комсомольский билет – тряслись от страха, а кое-кто и вовсе забыл от волнения всё, что так старательно вызубрил. Растерянные, мы покорно стояли, ожидая своей участи, а меня, кроме того, ещё мучила неизвестность: а что, если кто-нибудь заинтересуется подробностями моей биографии?

Несмотря на волнение, я обры да драки, во время которых ратила внимание на странное поведение членов комитета ком-

сомола: словно стервятники, они набрасывались на очередного кандидата, стараясь задать трясущейся жертве вопрос «на засыпку». И странное дело: это занятие, как мне показалось, доставляло им удовольствие. Как я ни старалась, я не могла узнать в этих суровых и беспошадных мальчишках и девчонках своих однокашников. Мне хотелось поскорее выбраться из зала и убежать куда глаза глядят - в комсомол меня уже не тянуло. Но тут со сцены кто-то назвал моё имя – настал мой черёд. Я почувствовала, как во мне закипает злость, и упрямо решила молчать - нет уж, от меня они не добьются ни слова! Но наш классный руководитель Михаил Никодимович, видимо, так хорошо «подготовил» комитетчиков, что никого в зале я, казалось, не интересовала. Но... Слова вдруг попросила Лена Смирнова. Она ко мне неплохо относилась и, хотя была на класс старше, любила поговорить со мной о книгах.

– Я никак не могу понять, – начала она, - почему это в комсомол стали вдруг принимать немцев! – голос Лены задрожал от возмущения, казалось, она вот-вот разрыдается. – Немцы – наши враги, и что им делать у нас в комсомоле?!

В зале повисла свинцовая ти-

что в таком случае мне плевать на их комсомол, но голос мне вдруг отказал.

– Мне бы очень не хотелось, – услышала я голос Михаила Никодимовича, - чтобы вы сейчас сделали ошибку, ребята. Ведь Эмма была ещё ребёнком, когда началась война, к которой, кстати, эта девочка не имеет никакого отношения. Она сейчас равноправный член нашего общества. И потом не следует забывать, что дети за родителей не в ответе.

«Против» проголосовали всего трое комсомольцев, и меня приняли, но радости я, понятное дело, не испытывала.

По уставу комсомола решение школьной организации о приёме должен был утвердить райком, а наш находился в райцентре, в Семёновском. Там же нам должны были вручить комсомольские билеты.

Нас освободили от занятий, и мы рано утром отправились в путь на двух колхозных телегах. С нами поехала наша классная – Людмила Петровна, чему я была несказанно рада. Мы шутили, смеялись, дурачились, пели песни и прибыли в Семёновское в прекрасном настроении.

Я была здесь впервые, и маленький районный город с асфальтированными улицами и шина. Я собралась уже сказать, множеством узких переулков

НЕТ ПРЕДЕЛА ЧЕЛОВЕЧЕСКИМ СТРАДАНИЯМ

Книга Нелли Косско «In den Fängen der Zeit» о трудной судьбе российских немцев в СССР в военные и послевоенные годы. В ней вы, ваши дети и внуки найдете ответ на многие вопросы о трагическом прошлом российско-немецкого народа. Книга аутентична, написана не по рассказам бабушек и дедушек, а живым свидетелем и участником тех страшных событий.



Трилогия «In den Fängen der Zeit» будет прекрасным подарком и для ваших местных друзей и знакомых, у которых после ее прочтения уже не будет сомнений в том, что вы имеете право называться немцами.

Kнигу «In den Fängen der Zeit» — подарочное издание, твердый переплет, 383 страницы — можно заказать в любом книжном магазине, в интернет-магазине amazon, в издательстве на сайте www.ratiobooks.de и у автора – n_kossko@web.de Тел.: 02225-7044428.





СВИДЕТЕЛИ ЭПОХИ

ошеломил меня: здесь было электричество, работали сразу несколько магазинов и даже сберкасса! Наверное, я совсем одичала в нашей деревне и, не в силах оторвать глаз от пёстрой толпы, на какое-то время забыла страхи, одолевавшие меня по пути в райцентр.

Лошади остановились у большого кирпичного здания, на котором висела табличка «РАЙ-ОННЫЙ КОМИТЕТ ВЛКСМ». Мы снова схватили свои книжечки с уставом, чтобы в последнюю минуту ещё раз просмотреть все статьи и параграфы.

Потом нас провели в приёмную, из которой в кабинет первого секретаря вела тяжёлая дверь. За этой дверью решалась, как мы тогда полагали, наша судьба.

Один за другим за ней исчезали наши ребята и, побыв там несколько минут, выскакивали оттуда с радостными воплями, прижимая к груди серую книжицу – комсомольский билет. Я оказалась последней в списке, и уже это обстоятельство сулило недоброе.

За столом сидел мужчина в выцветшей гимнастёрке. Его грудь была увешана орденами и медалями, а правый пустой рукав заткнут за ремень. Он и головы не поднял, когда я вошла.

- Здравствуйте, сказала я и робко остановилась у двери.
- Имя? у него был низкий и хриплый голос.
- Вагнер, не сказала, а прошептала я.
- Ваааагнер! он снова и снова повторял мою фамилию, растягивая её, словно она была резиновая, и голос его при этом угрожающе набирал силу. И вдруг он рявкнул:
- Да как ты смеешь, фашистский выродок, вступать в комсомол?! Да я же вас, сволочей, до Берлина гнал! – он с силой ударил себя в грудь. – А вы теперь в наш комсомол захотели? Нет, так не пойдёт! В комсомол я вас, фашистов, тварей немецких, не пущу! – последние слова он уже еле выдавливал из себя. Потом снова закричал:
- ли?! А ну вон отсюда!

Растерявшись, в паническом



Картина Сергея Григорьева, 1949 г. Фото: Википедия, обществ. дост.

тельном состоянии выбралась больше пытаться стать «равной из кабинета.

Людмила Петровна вскрикнула, увидев, как я, пошатываясь, вышла в приёмную. Вскочив и усадив меня на скамью, она с силой рванула на себя тяжеленную дверь. Голоса за дверью становились всё громче, а затем смолкли. Из кабинета вышла Людмила Петровна – бледная, взволнованная, с красными пятнами на щеках. Видимо, она ничего не смогла добиться.

Наспех пробормотав поздравления с «радостным и важным событием в жизни», она стала торопить нас – ведь нам предстояло проехать ещё пятнадцать километров до дома.

На обратном пути настроение у всех поначалу было подавленное. Ни один из новоиспечённых комсомольцев не осмеливался посмотреть мне в глаза. Но скрыть радость по поводу своего вступления в комсомол им тоже не удавалось. Я сидела рядом с Людмилой Петровной: прижав меня к себе, она то и дело вытирала мне слёзы, которые никак не хотели просыхать. «Ну вот, - думала я виновато, - теперь я испортила всем праздничное настроение». Но мои опасения были напрасны, всё очень скоро забылось. Ребята пели песни, болтали, и главной темой были, конечно же, райком и «страшно трудные вопросы», которые там задавали и на которые удалось ответить без запинки.

Постепенно успокоилась и я – точнее, смирилась со своим – Ну чего стоишь, не поняла, что положением. Дорога из райцентра казалась мне теперь бесконечной, и, когда мы вернулись страхе, я никак не могла найти домой, я окончательно реширучку двери и почти в бессозна- ла: ни за что и никогда не буду

среди равных». Вконец отчаявшись, я могла теперь только ненавидеть. Кого надо ненавидеть? Этого я точно не знала, но чувство, которое я в тот момент испытывала, была ненависть обжигающая, слепая ненависть.

После этого случая я с каждым днём становилась всё более одинокой, стала нелюдимой и дошла до того, что начала избегать даже тех, кто хорошо относился ко мне, - учителей и друзей-одноклассников. А в школе мне всегда казалось, что я стою у позорного столба: слух о том, что произошло в райкоме, мигом облетел всю школу. Я продолжала сносно учиться, делала всё, что от меня требовалось, и после уроков сразу же уходила домой. Одна.

Друзья пытались разубедить меня, но слишком велика была моя обида, слишком сильно недоверие. Постепенно чувство дружбы сменилось холодным равнодушием. Но у меня ещё оставались друзья - книги, с которыми мама, видя моё состояние, «заключила временное перемирие». Потом меня отругал и Эдди, потребовав, чтобы я немедленно вышла из комсомола. Видимо, он ещё не получил моего письма с описанием события в райкоме. Попало и маме: «Как ты могла допустить, чтобы Эмми вступила в комсомол? Может, она ещё и в партию захочет?! Ты что, забыла, на что ОНИ способны? Надо было чаще рассказывать Эмми о том, что они сделали с нашей семьёй, – может, она тогда раздумала бы подавать заявление... Но теперь всё будет иначе. Я получил ответ из Москвы: вам разрешили ко мне переехать. Сходи к вашему коменданту и узнай, когда можно

отправиться в путь. Я перевёл вам денег на дорогу».

Мама плакала от радости, что встретится наконец с Эдди, и, наверное, не меньше – от страха тоже: что ожидает нас в этой жуткой дальней дали? А может быть, истинной причиной её слёз был последний абзац письма Эдди: «Я должен написать тебе ещё кое-что, мама. Я не писал об этом раньше, зная, что для тебя это будет нелегко. Два года назад я женился. Жену мою зовут Лена, она очень милая и обязательно понравится тебе. И ты уже стала бабушкой – у нас недавно родился сын!»

Меня эта новость не очень обрадовала. С одной стороны, меня, конечно же, распирало от важности, что я стала тёткой, а с другой - неприятно задело то, что теперь моё место рядом с Эдди заняли эта женщина и её ребёнок.

– Мама, что-то мне расхотелось ехать... Мы ведь можем остаться здесь. Когда я закончу седьмой класс, пойду работать, а ты сможешь оставаться дома.

Мама только покачала голо-

– Нет, детка, мы поедем к Эдди. Там хоть кто-то будет свой, Эдди сможет нам помогать, и мы не будем так одиноки, как здесь. Надеюсь, что его жена - хорошая женщина, иначе...

Продолжение следует



Книга Н.Косско вышла в свет на двух языках: русском и немецком. Русский вариант «Как сквозь пальцы песок...» можно заказать у автора по тел. 02225/7044428.

E-Mail: n kossko@web.de Книгу на немецком языке «Wie Sand zwischen meinen Fingern" можно приобрести в Баварском центре культуры российских немцев (BKDR), тел. 0911/89219599. E-Mail: kontakt@bkdr.de



Уважаемые читатели, дорогие земляки! Мы открыли для вас новую рубрику. Во время пандемии коронавируса обострились отношения не только в обществе, но и в семьях. Порой трудно понять даже собственного ребёнка. Мы уверены, что ответы опытного эксперта на ваши вопросы о воспитании детей и подростков помогут вам улучшить климат в семье.

В ПЕРВЫЙ РАЗ В ПЕРВЫЙ КЛАСС

Наш сын идёт в первый класс. Некоторые его ровесники уже могут читать, а он умеет писать лишь своё имя. И я засомневалась, правильно ли поступила, не обучая его заранее чтению и письму? (Елена)

Дорогие родители, ваш ребёнок идёт в первый класс – начинается одна из значительнейших фаз его и вашей жизни. Мы знаем, как сегодня важно хорошее образование. И первый кирпичик для его фундамента закладывается в начальной школе.

Однако совсем не обязательно учить ребёнка заранее читать, решать примеры с помощью чисел и знаков, этому он научится в классе вместе со сверстниками и друзьями. Есть веши, которые намного важнее знать и уметь при поступлении в школу. Иначе ему может быть скучно и неинтересно на уроках. А это очень часто ведет к тому, что ребёнок отвлекается, уходит в свои мысли или же начинает мешать другим детям и учительнице.

Но приветствуется, если вы, например, научите ребёнка писать своё имя, считать до десяти или даже до двадцати, решать элементарные задачки, например: «Если у тебя два яблока и ты мне дашь одно, сколько яблок у тебя останется?» Почти все дети обладают этими базовыми знаниями, потому что по своей натуре очень любопытны, добывают себе информацию любыми путями и быстро запоминают то, что их интересует.

Но если в вашем окружении есть знакомые и родственники, которые сравнивают вашего ребёнка с другими, то сразу же пресекайте это, - конечно, в дружественной форме во избежание конфликтов. Если вы слышите такие оды восхваления собственного ребёнка: «А вот наш Сашенька уже все буквы писать умеет, даже на двух языках!» - порадуйтесь за «умненького Сашеньку». Но я уверена, ваш ребёнок обладает не менее важными и полезными умственными и физическими качествами, поэтому не стоит сравнивать его с другими детьми.

По моему мнению, одно из важнейших качеств перед поступлением в школу - это усидчивость и терпение. Для шестилетнего ребёнка не такто просто усидеть на месте 45 минут, не отвлекаясь. Сидение перед телевизором и планшетом, конечно, не считается. Очень хорошие упражнения – рисование и раскрашивание цветными карандашами, собирание паззлов и конструкторов, лепка из пластилина, оригами (изготовление декоративных изделий из бумаги) и др. Существует столько разных возможностей – выбирайте любую, которая нравится вам и вашему ребёнку. Это прививает не только усидчивость, но и вырабатывает навыки мелкой моторики. Умение правильно держать карандаш, ножницы и пользоваться ими – важнее, чем заранее знать все буквы и уметь читать. Поверьте, чтению он научится в первом классе, хотя бы десять минут в день.

Очень важно, чтобы ребёнок умел вступать в контакт и создавать дружеские отношения со сверстниками. В школе возникает новая, непростая ситуация, с которой ему предстоит справиться. Подбадривайте и поддерживайте его как можно чаще словом и делом. И если палочки и крючочки в его первой тетрадке далеки от совершенства, а он действительно старался, то выберите самые красивые и правильные из них и обратите на них внимание: «Вот эта чёрточка получилась у тебя особенно ровно, а эти крючочки просто отличные!» или «У тебя выходит всё лучше и ровнее».

Родители, да и вообще взрослые люди предпочитают заострять внимание на негативных аспектах. Но если вы всерьёз подходите к воспитанию ваших детей и хотите, чтобы они выросли уверенными в себе, самодостаточными жать, и вы всё равно сдадитесь

и счастливыми, то обращайте внимание на позитивные качества ребёнка. И если всё не получается идеально с первого раза, вспомните Москву, которая не сразу строилась. Он научится, и всё будет хорошо.

Продумайте заранее, как ваш ребёнок будет добираться до школы: пешком, на автобусе, с друзьями, со старшим братом/сестрой или же вы будете возить его на машине. Оптимально, если он сможет ходить в школу самостоятельно, а вы при этом научитесь отпускать его и доверять ему. Но это, конечно, зависит от многих факторов, например, дорожного движения и расстояния до школы. В возрасте шести лет ребёнок должен уметь правильно переходить дорогу. Обязательно научите его этому.

Важно научить ответственно относиться к подготовке домашнего задания и укладыванию в ранец учебников и тетрадей. Приучайте ребёнка делать это заранее, с вечера. Но не забывайте, что вам придется помогать ему долгое время.

Одна клиентка рассказаесли будет читать дома вслух ла мне такой случай: её дочь училась уже в третьем классе, когда она решила, что девочка достаточно взрослая и ответственная, чтобы без помощи мамы складывать учебные принадлежности в школьный ранец. Через некоторое время у ребёнка в ранце взорвалась забродившая бутылка с газировкой... Никто не пострадал, но все очень напугались. Тетради и книги были испорчены. Чтобы успокоить ребёнка, мама отнеслась к этому с юмором, предположив, что её дочь, будущий профессор химии, провела важный эксперимент! Из этого следует вывод: доверяй, но проверяй.

> Никогда не наказывайте ребёнка запретами на большой промежуток времени. Например: «Ты вчера не сделал(а) уроки, поэтому я запрещаю тебе три недели смотреть телевизор (пользоваться мобильным телефоном, планшетом)». Такое долгое время сложно выдер

раньше, чем, скорее всего, подорвёте собственный авторитет. И если вы уж решились на запрет, то делайте это на один день. Но потом обязательно обсудите вместе эту ситуацию.

Очень важен распорядок дня, в котором определённое время должно быть отведено для домашних заданий. Если вы хотите, чтобы ребёнок хорошо учился в школе, то вам придётся просматривать его уроки вместе с ним каждый день примерно до пятого-шестого класса. А до восьмого-девятого класса – каждый второй или третий день. Никогда не спрашивайте: «Ты сделал(а) уроки?» Потому что в 99 % случаев ребёнок ответит: «Да!» Сформулировать вопрос можно так: «ЧТО тебе задали по математике (музыке, английскому, физике и т.д.)?» И есть шанс, что вы получите более обстоятельный ответ. Но это, когда ребёнок станет старше. А в первом классе дети в основном с удовольствием делают уроки.

Дорогие родители и первоклассники, я поздравляю вас с поступлением в школу и желаю больших успехов в увлекательном путешествии в мир знаний!

Предлагаю индивидуальные собеседования с родителями по темам воспитания детей.

Натали Валл, Нойнкирхен



Natalie Wall BBVaS GmbH

FGTS Gymnasium am Steinwald Am Mädchenrealgymnasium 9 66538 Neunkirchen

www.bbvas-online.de E-Mail: n.wall@bbvas-online.de



ВСТРЕЧАЙТЕСЬ С ДРУЗЬЯМИ В КАРЛОВЫХ ВАРАХ!

Я хочу описать вам, дорогие читатели, мою встречу с подругой и коллегой. Не виделись мы больше двадцати лет. Она с семьей эмигрировала в Америку, а я с 1992 г. живу в Германии.

И вот получаю я от Лары сообщение, что она в Карловых Варах снимает большой номер, будет там отдыхать две недели и спрашивает, не хочу ли я

приехать к ней. Конечно, хочу! Живу я в Хемнице, от Карловых Вар лишь семьдесят километров. Но как доехать? До границы – тридцать километров, а как дальше? А там много туристических автобусов! Может, кто-нибудь меня подберет. Авантюризм присущ мне с детства.

Итак, доезжаю я до чешской границы, туристических автобусов там действительно много, но «зайцев» никто не берет. Не положено. Что делать? Надо искать выход из «безвыходного» положения. Единственная возможность попасть в Чехию — перейти границу пешком. И я иду легально, конечно, с немецким паспортом. Я единственная такая пешая туристка. На меня смотрят с недоверием: пешком за границу? А потом, я думала, будет автобусная остановка. Но кругом — чистое поле и пес

В очередной раз встает извечно русский вопрос: что делать? Стою, голосую. Проезжающие смотрят на меня с изумлением. Но я стою, активно машу рукой. На всякий случай отмечу, что мне к тому времени было шестьдесят лет. Постояла, подумала и решила идти, не оглядываясь, прямо по дороге. И вдруг впереди меня останавливается очень даже БМВ-шная машина. Я гордо ускоряю шаг.

Машина едет за мной, сигналит. Оглядываюсь, за рулем — солидный господин, а рядом — дама приличного вида. Мужчина на хорошем немецком спрашивает, куда я иду. Отвечаю, что хочу добраться до первой автобусной остановки! И меня предлагают довезти до курортного Яхимова, куда супружеская пара, как оказалось, едет отдыхать. А я рассказываю им, что еду в Карловы Вары на встречу с подругой из Америки. Пораженные моим пешим, почти шпионским, пересечением границы, они говорят: «Так мы вас да Карловых Вар довезем!» И довезли меня до самых дверей санатория, в котором остановилась Лара. В очередной раз мне повезло на хороших людей.

А что такое Карловы Вары, я думаю, большинству наших читателей рассказывать не надо. Но все же — немного истории. Между Рудными горами и Славковским лесом в XIV веке часто охотился саксонский король Карл IV. Говорят, его

дружина однажды случайно обнаружила горячий источник, который король объявил лечебным, убедившись в этом на собственном опыте. Благодаря целительной воде, король вылечил свою больную ногу. И тогда он распорядился построить у чудодейственного источника город, который так и назвали — Карлсбад. Курорт стал известным и популярным далеко за пределами Чехии.

Практически всё там построено немцами. Перед Второй мировой войной немецкое население составляло подавляющее большинство в Карлсбаде. Так, по переписи 1930 года проживали почти 24 тысячи человек, причем 20.856 были немцами. Однако немецкое население, которое к нацистской Германии не имело никакого отношения, сразу же после войны, по указу Бенеша, было варварски выдворено в Германию. Кстати, среди изгнанных был и судетский немецкий промышленник Оскар Шиндлер, известный тем, что спас от Холокоста очень много евреев. Но это уже совсем другая история, в которую мы углубляться не будем.

А мы с подругой идем по знаменитой карловарской Колоннаде. Даже не верится, что по этой чудесной галерее в свое время гуляли Бетховен, Паганини, Шопен, Моцарт, Гоголь, Фрейд и многие другие известные люди. В царские времена здесь ходили благородные барышни, а в советские времена в Карловы Вары могли ездить только партийные боссы. И вот мы вдвоем, «рядовые» из постсоветского пространства, прогуливаемся мимо особняков и дворцов, ресторанов и кафе.

Потом мы сидели у реки и ели очень вкусную, запеченную форель, причем спорили, кто заплатит. И нам обеим это было «по карману»! А в другом кафе заказали мороженое и кофе. Кстати, мороженое в Чехии очень вкусное. В общем, наслаждались встречей, курортом, погодой, красотой вокруг и тем, что всё это нам доступно.

В Карловых Варах я провела с подругой несколько замечательных дней. И я уже не раз ездила в Карловы Вары — от-

дыхать и лечиться, останавливалась в санатории «Садовый Прамен». Очень рекомендую: в центре, комфортно, просторные и светлые номера с высокими потолками. Раньше это был санаторий для высоких военных чинов, а теперь — для нас, простых смертных.





Дорогие земляки! Чтобы не ходить «пешком через границу», мы рекомендуем вам удобный трансфер на курорты Польши и Чехии. Это быстрее, надёжнее и значительно удобнее, чем пользоваться общим рейсовым транспортом. Доставка отдыхающих организована комфортабельными микроавтобусами прямо от вашего дома до санатория и обратно, после того как вы отдохнете и поправите здоровье на курорте.



ОТДЫХ В ЧЕХИИ – БЕЗ «КОРОНЫ»



В прошлом выпуске нашего журнала мы рассказали вам, что ситуация с распространением коронавируса на чешских курортах полностью взята под контроль. А сегодня рады сообщить, что Чехия, по сути, стала в этом отношении действительно «чистой страной».

Ещё с первого июля чешское правительство разрешило массовые собрания, отменило ношение масок. Бассейны, музеи, зоопарки, замки открыты без ограничений по количеству посетителей. Рестораны, бары, кафе и пабы обслуживают гостей как в помещении, так и на верандах и террасах.

Наши представители на чешских курортах сообщают, что немцы охотно приезжают сейчас на отдых и лечение в санатории и СПА-отели. Это отличный и безопасный отдых. Сейчас Чехия занимает 70-е место (!) во всемирном рейтинге по количеству зараженных людей, т.е. за прошедший месяц ситуация ещё более улучшилась (было 66-е место, что тоже вполне достойный показатель). Для сравнения: Германия в этом рейтинге занимает 18-е место, и это значительно худший показатель, по сравнению с Чехией.

Места во многих санаториях Чехии уже забронированы до конца сентября. Спешите отдохнуть, пока не наступили пасмурные и дождливые осенние дни. Звоните в турбюро вашего доверия!

ЧТО ЛЕЧАТ НА ЧЕШСКИХ КУРОРТАХ?

- заболевания желудочно-кишечного тракта отдельные заболевания желудка, пищевода и кишечника — функциональные и органические, в том числе желудочно-пищеводного рефлюкса, язвы желудка и двенадцатиперстной кишки, функциональные расстройства кишечника, такие как габитуальные запоры, состояния после кишечных инфекционных и вылеченных паразитических заболеваний, раздражение толстой кишки, неспецифические воспаления кишечника — расстройство Крона, идиопатический проктоколит, состояния после операций кишечника, желудка, желчного пузыря и желчевыводящих путей, хронические заболевания печени и желчного пузыря, состояния после острого гепатита и токсического повреждения печени, хронический панкреатит, состояния после острого панкреатита, трансплантации печени и панкреаса;
- нарушения обмена веществ сахарный диабет, избыточный вес и ожирение, нарушения липидного обмена, подагра;
- заболевания опорно-двигательного аппарата дегенеративные и функциональные заболевания позвоночника и крупных суставов;
- заболевания почек и мочевыводящих путей хронические воспаления мочевыводящих путей (также у у детей в возрасте от пяти до пятнадцати лет), пиелонефрит, послеоперационные состояния почек и мочевыводящих путей, состояния после трансплантации почек, простатит, мочевые камни;
- **гинекологические заболевания** воспалительные заболевания внутренних половых органов, нарушения овариальной функции и развития матки, послеоперационные состояния, бесплодие, климактерический синдром;
- недуги верхних и нижних дыхательных путей бронхит, бронхиальная астма, аллергические заболевания дыхательных путей, послеоперационные состояния, аллергический насморк.

ПРИГЛАШАЕМ ВАС ОТДОХНУТЬ НА ЧЕШСКИХ КУРОРТАХ!

МЕЧТЫ ВОПЛОЩАЮТСЯ В ЖИЗНЬ! ВЫ ЕЩЁ НЕ БЫЛИ НА КУРОРТЕ?!

САМОЕ ВРЕМЯ ОТПРАВИТЬСЯ НА ОСТРОВ ИСКЬЯ, В БУДВАНСКУЮ РИВЬЕРУ В ЧЕРНОГОРИИ,
В МАРИЕНБАД, КАРЛСБАД, КОЛЬБЕРГ, ДРУСКИНИНКАЙ, БИРШТОНАС...

Звоните в турбюро вашего доверия, заказывайте санаторные путевки, отдыхайте и поправляйте здоровье, фотографируйтесь и присылайте фото в редакцию:

Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn, E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

ТРАНСФЕР

на курорты Чехии и Польши от дома до санатория





ROYAL REGENT 4* KARLSBAD, TSCHECHIEN



INDIKATIONEN:

- Erkrankungen des Verdauungstraktes (Magen, Zwölffingerdarm, Galle, Gallenwege, Leber, Bauchspeicheldrüse, Dickdarm- und Dünndarmerkrankungen)
- Stoffwechselstörungen (Diabetes mellitus, Übergewicht, Gicht, Dyslipidämie)
- chronische Erkrankungen des Bewegungssystems



INKLUSIVLEISTUNGEN "KURPAKET"

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antritts- und Kontrollkonsultation
- bis zu 14 Kuranwendungen/Woche (Mo-Sa, außer Sonn- u. Feiertage)
- Freier Eintritt ins Wellness Center Skyland
- Bademantel & Pantoffeln
- Trinkkur
- Reisebetreuung vor Ort



Saison	01.09.2020- 30.11.2020	01.12.2020- 26.12.2020
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	420€	562€
EZ/HP + Kur	936€	786 €

KRIVAN 3* KARLSBAD, TSCHECHIEN

INDIKATIONEN:

- Erkrankungen des Verdauungstraktes (Magen, Zwölffingerdarm, Galle, Gallenwege, Leber, Bauchspeicheldrüse, Dickdarm- und Dünndarmerkrankungen)
- Stoffwechselstörungen (Diabetes mellitus, Übergewicht, Gicht, Dyslipidämie)
- chronische Erkrankungen des Bewegungssystems



INKLUSIVLEISTUNGEN "KUR LIGHT"

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antritts- und Kontrollkonsultation
- bis zu 18 oder 21 Kuranwendungen/Woche (Mo-Sa, außer Sonn- u. Feiertage)
- Bademantel
- Trinkkur
- Internetanschluss
- Kurtaxe
- Gästebetreuung vor Ort



Saison	01.09.2020- 14.10.2020	15.10.2020- 14.12.2020
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	495 €	438€
EZ/HP + Kur	552€	495 €

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 38)!

SCHLOSSPARK 4* KARLSBAD, TSCHECHIEN



INDIKATIONEN:

- Erkrankungen des Verdauungstraktes (Magen, Zwölffingerdarm, Galle, Gallenwege, Leber, Bauchspeicheldrüse, Dickdarm- und Dünndarmerkrankungen)
- Stoffwechselstörungen (Diabetes mellitus, Übergewicht, Gicht, Dyslipidämie)
- chronische Erkrankungen des Bewegungssystems

INKLUSIVLEISTUNGEN "KUR"

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antritts- und Kontrollkonsultation
- bis zu 10 Kuranwendungen/Woche (Mo-Sa, außer Sonn- u. Feiertage)
- Schwimmbadnutzung
- Bademantelservice
- WLAN
- Trinkkur
- Gästebetreuung vor Ort





Saison	01.09.2020- 30.09.2020	01.10.2020- 23.12.2020
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	412 €	345 €
EZ/HP + Kur	562€	495 €

HARVEY 4* FRANZENSBAD, TSCHECHIEN

INDIKATIONEN:

- Bewegungsappart
- gynäkologische Erkrankungen
- Herz- und Kreislauferkrankungen
- onkologische Erkrankungen
- Verdauungssystem
- Nervenerkrankungen

RABAT

INKLUSIVLEISTUNGEN "KURURLAUB"

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu 12 Kuranwendungen pro **Woche** (Mo-Sa, außer Feiertage)
- Sauna-, Schwimmbad-, Fitnessraumnutzung
- Kurtaxe
- Reisebetreuung vor Ort



Saison	01.09.2020- 19.09.2020	20.09.2020- 30.09.2020	01.10.2020- 14.11.2020	15.11.2020- 19.12.2020	04.01.2021- 14.03.2021
Unterkunft	6 Nächte				
OZ/HP + Kur	456€	411 €	411 €	336€	411 €
7/HP + Kur	474 €	426 €	384 €	346 €	384 €

БЮРО ВАШЕГО ДОВЕРИЯ

новые <u>ЗЕМЛЯКИ</u>

PLZ 0...

Reisebüro NEUWIRT Poetenweg 4 4155 Leipzig 0341-4927318

PLZ 1...

TRAUT-REISEN Neue Grünstr. 2 10179 Berlin 030-97995564

EUROMED Gesundreisen Franz-Jacob-Str. 2b 10369 Berlin 030-20316203

> Reisebüro ELENA Detmolder Str. 14 10715 Berlin 030-86391334

Reisebüro REISELADEN Sommerwiesenweg 24 12557 Berlin 030-36465377

PLZ 2...

Reisebüro KATJUSCHA Cuxhavener Strasse 322 21149 Hamburg 040-777268

Reisespezialist SPAKURORT Gänseberg 5 22926 Ahrensburg 04102-6687888

> RIK Tour Münnichstrasse 72 26133 Oldenburg 0441-4855084

NADJAS Reisen Karl-Hiller-Str. 2 26871 Papenburg 04961-9821953

SARATON Wilhelm-Leuschner Str. 1 a 27578 Bremerhaven 0471-9690299

WESTWIND TOURISTIK
Duckwitzstr. 55
28199 Bremen
0421-555125

PLZ 3...

Lora-Reisen Bünde Fünfhausenstr. 14 32257 Bünde 05223-6532575

JANZERREISEN Bischof-Hermann-Kunst-Platz 8 32339 Espelkamp 05772-939017 ALBINA PLETT Wilhelm-Kern-Platz 4 32339 Espelkamp 05772-9766-0

Reisebüro IN PORTA Portastr.91 32457 Porta Westfalica 0571-8297772

Konsular und Reisedienst MÜLLER Sprottauer Str.1 32756 Detmold 05231-628803

TEUTONIA im Real Markt Klingenbergstr. 31 32758 Detmold 05231-3082552

> WELTALL Driburger Str 44 33100 Paderborn 05251-680828

SERVICE CENTER KONTAKT Stadtheider Str. 69 33609 Bielefeld 0521-7725332

> MARCO TRAVEL Jokerweg 12 33729 Bielefeld 0521-1646336

Reiseservice STANISLAWA Frankfurter Str. 109 34121 Kassel 0561-3168692

> ALINA TOUR Görlitzer Str. 39a 34123 Kassel 0561-2873578

VIKTORIA Reisen Kassel Holländische Straße 41 34127 Kassel 0561-5894765

TOKO Reisedienste Ritterstr. 1 35066 Frankenberg 06451-230640

> V und E Lechno Kirchstr 32 35396 Giessen 0641-5590976

Fillmann Reisebüro Limberg 52 38518 Gifhorn 05371-18825 Senioren-Individual-Reisen Lüneburger Str. 4 39106 Magdeburg 0391-4089247

PLZ 4...

Reisebüro RODINA Westfalenstr. 85 40472 Düsseldorf 0211-1754967

Reisebüro PLANET TOUR Gemarker Straße 10 42275 Wuppertal 0202-2544773

Ost-West Reisen - IRINA Köhnenstr. 1 47051 Duisburg 0203-4847333

GLOBUS KOMFORT Kaiser-Friedrich-Str. 20-24 47169 Duisburg 0203-518 6836

> VITO REISEN UG Dreizehnerstr. 5 48159 Münster 0251-2101656

TSC Touristik Center GmbH Nienbergstr. 94 48431 Rheine 05971-964755

MULTI TOURS Rektor-Bremer-Str. 6a 48599 Gronau 02562-9136330

> TRAVEL-OFFICE Iburger Str. 51 49082 Osnabrück 0541-40757030

Reisebüro OLGA Alstedder Grenze 16 49477 Ibbenbüren 05451-93 83 58

DEMUND Reisebüro Luise-Seidler-Str. 45 49565 Bramsche 05461-62873

FRICK Reisebüro Frerener Str. 15 49809 Lingen 0591-57615

PLZ 5...

ION Reisebüro Bachstr. 1A 54516 Wittlich 06571-954475 ELINDA Reisen Kastanienweg 39 56751 Polch 02654-882303

Reisebüro KOLOS Haldener Straße 1 58095 Hagen 02331-337714

Reisebüro VISIT Hörder Str. 93 58239 Schwerte 02304-12342

Reisebüro OSTEN Feidikstr. 1b 59065 Hamm 02381-431520

WELT Reisebüro Hohenhöveler Straße 4b 59075 Hamm 02381-3707805

PLZ 6...

Reisebüro zum Vogelwoog Merkurstr. 2 67663 Kaiserslautern 0631-37092250

Reisebüro Leimen Travel Georgi-Marktplatz 6 69181 Leimen 06224-9098098

> Reisebüro ASSOL Obere Badstr. 28 69412 Eberbach 06271-9478955

PLZ 7...

RIESREISEN Karl-Bold-Str. 4 77855 Achern 07841-508644

WEBER Reisebüro Omerskopfstr. 90 77855 Achern 07841-641137

PLZ 9...

Reisebüro Bickert Simbacher Str. 6 94148 Kirchham 08533-912686

ATLAS-TOUR Juri-Gagarin-Ring 109 99084 Erfurt 0361-6532191

Внимание Reisebüros! Для бесплатного участия в разделе «Бюро вашего доверия» обращаться по тел.: 0 52 51-689 33 59, Kurtour GmbH (Marketing)



В каких продуктах МНОГО КАЛИЯ?

Роль калия в организме сложно переоценить. Это вещество необходимо человеку практически повсеместно – в кровеносных сосудах, пищеварительной системе, костной ткани и др.

Создается впечатление, что без калия не обходится ни один жизненно важный процесс, происходящий в организме. Калий защищает кровеносные сосуды от повреждений, нормализует артериальное давление, снижает опасность развития инфаркта и инсульта, обеспечивает нормальную работу нервной системы, способствует выравниванию баланса электролитов и воды. Для своевременного восполнения резерва этого микроэлемента, специалисты рекомендуют включать в повседневный рацион следующие продукты:

Апельсины

Не случайно во многих странах принято начинать день с основательного завтрака, финалом которого становится стаканчик свежего апельсинового сока. Именно в апельсинах, помимо таких ценных компонентов как витамин С, витамины комплекса группы В и фолиевая кислота, есть еще и необходимый калий. И его там достаточно много. Пара апельсинов, из которых выжали сок, отдает в напиток около пятисот миллиграммов этого микроэлемента.

Картофель

Этот корнеплод весьма часто подвергается критике со стороны приверженцев здорового

питания по причине высокого содержания углеводов и крахмала. Но не стоит забывать, что в картофеле есть железо, водорастворимая клетчатка, витамин Вб, витамин С и, конечно же, калий. А вот проблемы, связанные с ожирением, по утверждению ученых, провоцирует не картофель, а жирные блюда, сопутствующие ему на столе.

Абрикосы и курага

Абрикосы не только полезны, но и очень вкусны. А если говорить о концентрации ценных компонентов, содержащихся в абрикосах, то в кураге, которую можно купить в любое время года и спокойно хранить, их еще больше. И там очень много калия.

Фасоль и другие бобовые

Независимо от того, какого цвета фасоль хозяйка предпочитает использовать на этот раз — для лучшего эстетического вида конкретного блюда, польза такого продукта остается неизменной. В фасоли есть калий, растительный белок, железо и значительное количество водорастворимой клетчатки, необходимой организму.

Авокадо

Авокадо – экзотический фрукт, который, помимо здоровых жиров, содержит разнообразные

витамины, а также цинк, фосфор, железо, магний и калий. Этот плод отличается не только значительной пользой для здоровья, но и уместностью в самых разнообразных блюдах – от зеленых коктейлей и десертов до салатов, соусов к мясу или рыбе.

Морская рыба

Мясо форели, лосося, сардины и скумбрии ценно уже само по себе и является желанным компонентом сбалансированного рациона. Между тем, в нем содержатся не только необходимые организму жирные кислоты омега-3 и витамин D. В них есть еще и магний, фосфор, кальций и калий.

Помидоры

Помимо ликопина - антиоксиданта, содержащегося в помидорах, в них есть немало других веществ, в которых нуждается организм человека. К примеру, витамины Е и С благотворно влияют на работу иммунной системы, а клетчатка облегчает процесс пищеварения. А вот о присутствующем тут калии необходимо вспомнить особо. Весь секрет в том, что его намного больше в вяленых помидорах, чем в свежих, а также в качественной томатной пасте и кетчупе. Подобные соусы повара рекомендуют делать собственноручно, а не покупать в магазинах, чтобы не подвергать организм вредному воздействию консервантов, ароматизаторов и

Чернослив

Преимущества чернослива, давно уже получившего высокую оценку профессиональных поваров, состоят, прежде всего, в возможности придавать тем или иным овощным, мясным или сладким блюдам оригинальные вкусовые и ароматические оттенки. А вот рассматривая пользу этого продукта для здоровья, стоит обратить внимание на результаты исследований ученых, согласно которым в черносливе содержится магний, железо, фосфор, клетчатка, витамины С, В2, В1 и, конечно же, калий, о котором идет речь. Добавляя чернослив в разнообразные блюда, можно значительно повысить в них содержание этого микроэлемента.

Шпинат

Зеленолиственные овощи, ярким представителем которых является именно шпинат, очень богаты витаминами и микроэлементами. В этих листьях содержится немало витамина Е, замедляющего процессы старения, и ценного для организма калия.

Тыква

Мякоть тыквы – важный источник калия. На сто граммов продукта, в тыкве может содержаться до 450 миллиграммов этого микроэлемента, в зависимости от сорта. Приготовить вкусные блюда из тыквы достаточно просто. Ее можно запекать, тушить, готовить супы-пюре и соусы.

Эфирные масла – ЦЕЛЕБНЫЕ СВОЙСТВА

Можно назвать около двух тысяч растений, из которых получены эфирные масла. В зависимости от их фитохимического состава, они могут быть отличным средством от многих заболеваний. Какие эфирные масла стоит иметь дома?

В зависимости от предпочтений, эфирные масла придают жилым комнатам приятный запах, но их используют также при различных недомоганиях. Особого внимания заслуживают:

■ Масло чайного дерева обладает антибактериальными и противогрибковыми свойствами. Применяется главным образом при проблемах с кожей (прыщи, сыпь, экзема, микозы). Если вы хотите использовать масло чайного дерева для больших участков кожи, необходимо сначала разбавить его водой. Благодаря антисептическим свойствам применяется также как ингаля-

ционное средство при инфекциях верхних дыхательных путей.

- Масла с лесными ароматами сосны и пихты стимулируют работу иммунной системы, оказывают противовоспалительное и дезинфицирующее действие. Используются для ароматерапии при простудных заболеваниях и инфекциях.
- Цитрусовые масла (апельсина, грейпфрута, лимона) оказывают антиоксидантное, дезинфицирующее и освежающее действие, помогают сосредоточиться и успокоиться. Используются как в ароматерапии, так и в косметике.



■ Лавандовое масло содержит более 150 активных ингредиентов, которые благотворно влияют на здоровье. Если вас беспокоит бессонница или вы подвержены стрессу, лавандовое масло – отличное решение проблемы. Ароматерапия с его использованием помогает расслабиться и чувствовать себя умиротворенно. Особенно полезно распылять его вечером, чтобы успокоиться и заснуть. Приятный аромат способствует концентрации.

Если у вас нет ароматерапевтической лампы – ничего страшного. Просто налейте несколько капель масла в стакан с горячей водой. В отопительный сезон этот стакан можно поставить на батарею, и тогда все пространство заполнится легким благовонием.

Подготовила Светлана Морс



Судебный процесс над членами последнего правительства АССР немцев Поволжья

Окончание. Начало см.: «Н3», № 8/2020 Публикуется в сокращении

Письмо «агента гестапо»

В таком деле не могло обойтись без агентов гестапо и германских разведорганов. Одним из них был определен антифашистский писатель Гуго Гупперт, несколько раз посещавший республику.

По версии следователей, он являлся «агентом гестапо и близко стоял к германскому правительству», свидетельством чему стал следующий «факт»: во второй половине 1938 г. Гуго Гупперт привез от имени руководителей Германии письмо в адрес контрреволюционной организации и вручил его Гекману. Написано оно было специальными химическим чернилами на последнем листе журнала «Иностранная литература».

По понятным причинам оригинал не сохранился, ибо был после прочтения сразу же уничтожен. Но текст письма Гекман хорошо запомнил и пересказал следствию. Оно содержало заверения германского правительства о полной поддержке в достижении целей антисоветской организации. Также имелись рекомендации по созданию первичных звеньев, давались указания по проведению «подрывной работы». Затрагивался и «вопрос о формах управления и каким образом должна выглядеть республика в своей государственной структуре после победы Германии». Оказывается, «население немцев Поволжья» будет входить в германское государство как специальный Поволжский район с центром в Саратове, где «будет восстановлено частнособственническое хозяйство, будут созданы мелкопоместные кулацкие хозяйства, которые будут наделены необходимой землей за счет других поволжских областей».

Расстановка «контрреволюционных кадров»

Значительное место было отведено описанию «подрывной» деятельности членов антисоветской организации в

отраслях хозяйства Немреспублики. Здесь было следующее разделение ролей: Фрицлер как нарком земледелия якобы полностью игнорировал проведение своевременных агротехнических мероприятий, что мешало большинству колхозов выполнить госплан хлебопоставок.

В области финансов – поле деятельности Майера – «подрывная контрреволюционная работа шла по линии срыва выполнения планов мобилизации средств с населения», неправильного обложения единоличных хозяйств и пр. Расстановкой «контрреволюционных кадров», назначением членов антисоветской организации директорами заводов, председателями колхозов и выдвижением их на другие ответственные должности ведал, естественно, Корбмахер.

Следствие требовало рассказать о подрывной деятельности после начала военных действий между СССР и Германией. Здесь бывший глава правительства также ограничился общими формулировками: «срыв поставок оборонных объектов шел главным образом по линии конского поголовья и тракторов», народное ополчение использовали «для организации повстанческих задач». И наконец, заключительный аккорд: «план подготовки вооруженного восстания и оказания помощи немецким войскам с тыла был сорван тем, что в конце августа 1941 г. был издан Указ Президиума Верховного Совета СССР о выселении граждан немецкой национальности из Поволжья в отдаленные районы Советского Союза, и благодаря этому своевременному мероприятию советского правительства нам не удалось осуществить свои преступные намерения».

Казалось, пора праздновать викторию и рассчитывать на правительственные награды и продвижение по службе за раскрытие столь многочисленной повстанческой организации на территории АССР немцев Поволжья. «Неопровержимо» подтверждалась исключительная прозорливость ста-

линского руководства в деле ликвидации Немреспублики и тотальной депортации немецкого населения.

Гора родила мышь

Однако столь блестяще раскрученное местными пинкертонами дело неожиданно дало осечку. В ноябре 1945 г. последовало распоряжение первого заместителя наркома Госбезопасности СССР Богдана Кобулова о направлении дела для дальнейшего расследования в следственную часть по особо важным делам НКГБ СССР. Оказывается, «показания Гекмана, Корбмахера, Фрицлера и Майера были неубедительны, противоречивы и поэтому вызывали сомнения в их правдоподобности». В связи с этим дело на этих четырех наиболее важных с точки зрения следствия обвиняемых было выделено в отдельное производство, а их самих этапировали в

Роберта Гроша и Владимира Гергерта включили в «группу Денинга»; всего по данному делу проходили двадцать человек. Постановлением ОСО при наркоме внутренних дел СССР от пятнадцатого декабря 1945 г. они были осуждены на пять лет исправительно-трудовых лагерей (ИТЛ) каждый. Яков Вейлерт скончался от побоев в ходе предварительного следствия. Сам Адольф Адольфович был приговорен к десяти годам лишения свободы и умер в ноябре 1946 г. в Севвостоклаге. Постановлением Президиума Свердловского областного суда в июне 1956 г. все осужденные по «делу Денинга» были реабилитированы.

В Москве дело бывших руководящих работников Немреспублики находилось под пристальным контролем начальника следственной части, генерал-лейтенанта Льва Влодзимирского. Судя по всему, планировался открытый политический процесс, к которому следовало хорошо подготовиться. Но, оказавшись в Москве, подсудимые вновь отказались от своих прежних показаний. Перепроверка «чистосердечных» показаний

Гекмана и его подельников, передопросы десятков свидетелей и заключенных в лагерях Свердловской области и Красноярского края показали всю нелепость сфабрикованного дела. Обвинительное заключение, поданное в июне 1946 г. на утверждение заместителю министра госбезопасности, генерал-лейтенанту Огольцову, содержало три странички, из которых одну занимало описание двухлетней тюремной одиссеи подследственных, гора родила мышь. Основной итог многомесячной работы московских следователей уместился в одной фразе и может по праву считаться образцом казуистики: «Произведенным в МГБ СССР расследованием, принадлежность Корбмахера, Гекмана, Фрицлера и Майера к антисоветской повстанческой организации не подтвердилась». Если следовать этой логике, то повстанческая организация якобы существовала, но найти доказательства принадлежности к ней этих четырех подследственных не удалось.

Круг замкнулся

Признать ошибкой более чем двухлетнее содержание обвиняемых под стражей органы никак не могли, поэтому прибегли к безотказному в отношении немцев домыслу: «Однако было установлено, что все они, будучи националистически настроенными, в период 1939-1944 гг. проводили среди своего окружения антисоветскую агитацию, а также высказывали клеветнические измышления о руководителях ВКП(б) и советского правительства». Круг замкнулся. В итоге все четверо получили по четыре (!) года ИТЛ.

Относительно предыдущих «расстрельных» статей (измена родине, подготовка антисоветского восстания) данный приговор можно рассматривать практически как оправдательный. Постановлением Президиума Свердловского областного суда в марте 1959 г. все обвинения с Генриха Корбмахера, Фридриха Фрицлера, Александра Гекмана и Иоганнеса Майера были сняты, они были реабилитированы



Послесловие

Никакие внешние словесные ухищрения не могут скрыть того очевидного факта, что проведенное центральным аппаратом НКГБ-МГБ расследование уже в 1946 г., по «свежим следам», не смогло найти каких-либо доказательств существования антисоветской, контрреволюционной, профашистской, повстанческой организации среди населения АССР немцев Поволжья. В годы правления Хрущева с так называемых шпионов и диверсантов, саботажников и вредителей были сняты судимости «за отсутствием в их действиях состава преступления», в том числе с осужденных руководителей Немреспублики. Таким образом, уже к концу 1950-х годов была ясна полнейшая надуманность предъявленных в начале войны обвинений, доказательством чему служит Указ Президиума Верховного Совета СССР от 29 августа 1964 г., по которому немецкое население страны было политически реабилитировано. Но советское руководство и в 1960-е годы, и позже не было заинтересовано в полном восстановлении гражданских прав российских немцев. Германофобия, пышно расцветшая во время войны, оставалась на протяжении десятилетий составной частью советской внешней и внутренней политики.

Половинчатость реабилитации и, главное, отказ в восстановлении административнотерриториальной автономии ставило немецкое население в заведомо неравноправное положение по сравнению с другими народами. Титульные нации союзных республик наделялись широкими правами в сфере применения родного языка, развития национальной культуры, в том числе ее профессиональных форм (литература, театр, живопись, кино, музыка и т.д.), обладали преимуществом в получении высшего образования и занятия престижных должностей в пределах своих территорий.

Меньшими возможностями располагали народы автоном-

ных республик, еще меньше – автономных областей и округов. На самой низкой ступени этой иерархической системы стояли «безтерриториальные» этносы, хотя некоторые из них, такие как немцы или поляки, по численности превосходили большинство «коренных» национальностей автономий и даже союзных республик (эстонцев, латышей, до конца 1970-х годов и киргизов). С этой точки зрения СССР представлял собой особый тип этносословного общества. Для российских немцев фатальным стало даже не столько отсутствие, сколько факт отказа в восстановлении автономии. Последнее однозначно воспринималось партийно-советскими органами на местах и окружающим населением как свидетельство их «вины» со всеми вытекающими отсюда негативными последствиями.

После распыления по необъятным сибирским, казахским и уральским просторам кто из местного или центрального руководства был заинте-

ресован направлять немцев в местные учебные заведения, обеспечивать квотами в лучшие вузы Москвы и Ленинграда, заботиться о выдвижении на руководящие должности, поддерживать создание престижных объектов науки и национальной культуры? Уделом «советских граждан немецкой национальности» стал тяжелый физический труд. Культурная, социальная и интеллектуальная дегенерация целого народа была возведена в ранг государственной политики - стоит только сравнить уровень образования или представительство немцев в общественно-политической жизни страны в довоенный и в предперестроечный период с соответствующими показателями любого другого народа Союза ССР. Печальная судьба последних руководителей немецкой автономии - лучшее тому подтверждение.

Д-р Виктор Кригер, научный сотрудник Баварского центра культуры российских немцев

ПЕРЕСЕЛЕНЦЫ В ЗЕРКАЛЕ НЕМЕЦКОЙ ПРЕССЫ

Neues Deutschland

В ПОИСКАХ СОБСТВЕННОЙ ИСТОРИИ

Долгое время тема депортации российских немцев замалчивалась. Ирина Петер, менеджер по вопросам маркетинга из Мангейма (Баден-Вюртемберг), провела много времени в государственном архиве Житомирской области Украины. Сначала пыталась связаться с архивом из Германии, но пришлось приехать в Житомир, чтобы продолжить поиски своих корней. В 1936 г. ее предки, волынские немцы, были депортированы из Украины в Казахстан. А в 1992-м Ирина переселилась с семьей в Германию. За последние годы у нее получилось составить генеалогическое древо семьи и пролить больше света в собственную историю.

Сначала она расспрашивала родителей, потом продолжила поиски в федеральном архиве Берлина. Как оказалось, часть ее семьи, в том числе сестра дедушки Ирины Петер, была переселена в годы Второй мировой войны с польской территории Волыни в Германию, во время так называемой операции «Heim ins Reich». Таким образом Ирине Петер удалось узнать, что изначально ее семья происходила из Восточной Пруссии, а потом через Польшу перебралась на Волынь.

Но уже во время Первой мировой войны волынские немцы были депортированы с Волыни в Сибирь. Через несколько лет многие из них смогли вернуться на Волынь. «В 1936-м началась вторая волна депортации, которая снова коснулась моей семьи», — рассказывает Ирина Петер. Ее дедушка и бабушка оказались в степях, недалеко от современной казахской столицы Нурсултан (бывшая Астана). Но Казахстан так и не стал их родиной. Они мечтали вернуться на Волынь.

И вот в прошлом году Ирина Петер посетила бывшие немецкие поселения на Волыни – Готтлибсдорф и Горшик, из которых происходят ее родные. Члены местного общества «Возрождение» («Wiedergeburt») помогли ей в поисках. Этот опыт помогорганизовать партнерский проект («Deutsche Geschichte in

Wolhynien») — для исследования немецкой истории в этом регионе. В проекте приняли участие и молодые немцы из Германии, и украинцы.

Важно отметить, что пять лет тому назад в Украине были открыты архивы прежнего КГБ, причем доступ к материалам разрешен даже иностранцам, как, например, Ирина Петер, а также историкам, журналистам, исследователям происхождения собственной семьи. Нужно оформить лишь заявку с указанием цели поиска.

Областной архив в Житомире – один из крупнейших в Украине. В нем хранится большая часть из примерно полутора миллионов документов XIX – начала XX века. Можно обнаружить и документы советских времен. Потомки волынских немцев нередко приходят в этот архив, чтобы познакомиться со статистическими данными, старыми картами, списками имен и фамилий волынских немцев, свидетельствами о рождении и смерти. Теперь там можно прочитать даже протоколы допросов, приговоры и другие акты о репрессиях против российских немцев, которые долгое время были под замком. Немецкий историк Кай Струве считает открытие архивов КГБ в Украине отличной возможностью расширить исследовательскую работу.

«В Житомирском архиве я нашла очень много информации о своей семье, в частности, свидетельство о принятии российского гражданства моим прапрадедушкой, — говорит Ирина Петер, — в списках депортированных значились имена и фамилии членов моей семьи. Это было волнующее переживание — найти всю эту информацию в архиве». Она, единственная в своей семье, так интересуется собственной историей. «Я считаю это моей обязанностью — чтобы история моей семьи не пропала».

Татьяна Головина



ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ



«ЛИШНИЙ ВЕС – НИКАКИХ ПРОБЛЕМ» профессиональная помощь

Tel.: 06873-91154 | Mobil: 0152-09853464

СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Желающие могут получить сведения на основе архивных данных о переселении предков из Германии в Россию и месте их поселения на Поволжье при правлении Екатерины II (1764-1767) 3вонить 0 71 31 - 38 00 14

Цена сведений: 30 евро

Wir suchen zur Verstärkung ab sofort:

SECURITY MITARBEITER (m/w)

für den Raum München auf Teilzeit/Vollzeit

Ihr Profil·

mind. Unterrichtung 34a GewO unbedingt erforderlich. Zuverlässigkeit, Bereitschaft zu Mehrarbeit, Selbstständigkeit, Führerschein (Klasse B), einwandfreies Führungszeugnis, gepflegtes und freundliches Auftreten.

Aufgabenbereich:

Durchführung von Kontrollgängen, Überprüfen der Bereiche gegen unberechtigtes Eindringen, Meldung von sicherheitsrelevanten Ereignissen.

R.S.S • Riesen Sicherheits Service Waldemar Riesen • Hönnetalstr. 52 • 58675 Hemer Tel.: +491636372111





Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,

если Вы хотите со страниц журнала «Новые Земляки» поздравить с днём рождения, юбилеем, помолвкой или свадьбой, с первым причастием... или любым другим знаменательным и памятным событием своих родных, близких или друзей, звоните нам по информативному телефону:

0 52 51-689 33 59

AOCKA ОБЪЯВЛЕНИЙ

Небольшое объявление, небольшие деньги, но возможен БОЛЬШОЙ УСПЕХ!

Не стойте в стороне – пробуйте!

Обращаться по тел.:

05251 689 33 59

или E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ПАМЯТНИКИ www.granitt.de HEIDEBRECHT

Работаем по всей Германии Низкие цены. Высокое качество Возможна оплата в рассрочку

Belgische Str. 1, 59457 Werl Mobil	0160-96 85 28 02
Hauptniederlassung Werl	02922-95 9145
Stuttgart/Freiburg/Ulm/Rastatt	0711-21 72 09 25
Dortmund/Herne/Recklinghausen	0231-13 49 65 49
Kassel /Fulda/ Paderborn /Northeim	0561-85 09 21 26 *
Giessen / Frankfurt / Aschaffenburg	0641-35 09 98 98
Düsseldorf/ Rheinland/ Essen/ Bochum	0231-97 3911 74
Bad Kreuznach/Würzburg/Mainz	0561-85 09 21 26*
Berlin/Brandenburg	030-54 0817 26
Koblenz/Bitburg/Kaiserslautern	06561-50 90 995*
Bremen/Hamburg/Lübeck/Oldenburg	0421-47 98 52 54 *
Worms/Heidelberg/Darmstadt	06241-38 67 864*

*Festnetzanrufe werden zum Firmensitz nach Werl umgeleitet.







КОГДА ДУША БОЛИТ И ПЛАЧЕТ АННУШКА

В МОЁМ ПРАКСИСЕ ПРОВОДИТСЯ ЛЕЧЕНИЕ алкоголизма, депрессии, мигрени.

Бесплодие, импотенция, снятие страхов, стресса, психологическая поддержка семьи и брака, проблемы с детьми-подростками.

Hauptstrasse 49, 73486 Adelmannsfelden 🗗 0172-73 23 094





БАБУШКА ДАРЬЯ ЛЮБУЮ БЕДУ ОТВЕДУ

- ◆ Гадаю, что есть, что будет
 ◆ Избавлю от любых видов порчи, сглаза и проклятия
 ◆ Семья страдает?
 ◆ Муж пьёт?
- ◆ Гуляет? ◆ Буянит? ◆ Половое бессилие? ◆ Нет работы?
- ♦ Нет в доме денег? ◆ Бессоница? ◆ Одиночество?
- Венец безбрачия? Вдовий платок?

Тел.: **0152-59 44 62 23** Hauptstrasse77 • 73486 Adelmannsfelden

Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf Tel.: 0 25 81-623 19 • Handy: 0172 5221312 E-Mail: wittuebersetzung@aol.com



ТАЙНА ДУЭЛИ ПУШКИНА

В книге «Тайна дуэли Пушкина» впервые опубликованы письма Дантеса, представлены фотографии и материалы ранее не известные в русской литературе.

Трагическая смерть Пушкина является одной из неразгаданных тайн и опутана пеленой мифов.

Цена книги 20 евр, 574 стр.

Звонить: 07131-38 00 14





Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

Zum HFDR-Kalender 2021

Liebe Landsleute und liebe Freunde unseres Vereins, zum 23. Mal stellt unser Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland zum Jahresende seinen einzigartigen Wandbildkalender vor. Diesmal haben wir uns eine der schwersten Zeiten der Sowjetrepublik, die Hungersnot 1921, als Hauptthema vorgenommen. Wir bleiben aber auch bei unseren traditionellen Themen, wie Siedlungen, Biografien, Kirchengeschichte und Tipps für Familienforscher. Das Grußwort zum Kalender hat uns freundlicherweise Herr Karl Freller, 1. Vizepräsident des Bayerischen Landtags, geschrieben. Gleich zu Beginn möchte ich



mich bei Herrn Freller für sein Grußwort und für das in uns gesetzte Vertrauen recht herzlich bedanken.

Die Hungersnot von 1921–1922, die fünf Millionen Menschenleben forderte, traf nur die Sowjetunion, und zwar am schlimmsten die Regionen an Wolga, im Ural und in der Ukraine. Etwas verschont blieben der Kaukasus und Mittelasien. Als Hauptursache gilt infolge des I. Weltkrieges der darauf folgende Bürgerkrieg sowie die verbrecherische Prodraswjorstka-Kampagne, die die Kornvorräte der Bauern enteignete.

Ein anderer Bericht beschreibt die Besiedelung Nord-Kasachstans am Ende des 19. und im Laufe des 20. Jahrhunderts. Er zeigt den deutschen Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung dieses Landes. Der Autor entdeckte während seiner Forschung in einer ehemaligen deutschen Siedlung bei Zelinograd (Nur-Sultan) auch ein Archiv mit Dokumenten über die kirchliche Bewegung in Nord-Kasachstan. Ein weiterer Beitrag stellt das Virtuelle Museum der deutschen Kultur in Kasachstan vor. Heute gibt es in jedem der 13 Gebiete Kasachstans ein Kulturzentrum. Russland besitzt etwa 600 Zentren der deutschen Kultur.

In Berichten über russlanddeutsche Siedlungen werden einige Siedlungen der Wolgadeutschen in Kansas/USA vorgestellt. Diese sind Ende des 19. Jahrhunderts, nach dem Ukas des Zaren über Wehrpflicht und Verbot der deutschen Sprache aus dem Jahr 1874, durch Aussiedler entstanden. In einem weiteren Bericht wird Ihnen die Siedlung Schönfeld an der Wolga nahegebracht.

Im Kalender folgen zwei Biografien über Geistliche, die in der Zeit der Massenverfolgung von Gläubigen in der UdSSR ihren Glauben nicht aufgegeben haben. In zwei weiteren Berichten geht es um die Integration unserer Landsleute in der neuen Heimat. Ein Beitrag zeigt die Umsiedlung aus der UdSSR in die DDR — ein selten beschriebenes Thema unserer Geschichte. Auch ein Bericht des Vorsitzenden des Taurien-Vereins der Russlanddeutschen, der seit seiner Gründung 2013 sechs Sippenbücher veröffentlicht hat, ist enthalten. Und zuletzt, wie schon seit dem Kalender 2010, folgen die "Tipps für Familienforscher" für diejenigen, die mit Archiven arbeiten. Diesmal beziehen sich die "Tipps" für die Forschungen in den Archiven an der Wolga.

Folgende Bücher und Kalendern können bei uns erworben werden:

Restexemplare der Kalender 2000 bis 2020
 mit vielen farbigen Bildern und Beiträgen über die Auswanderungsgeschichte der Deutschen aus
 Russland in die USA, Geschichten der Deutschen an der Wolga, am Schwarzen Meer, in Sibirien und
 anderen Regionen des Russisches Reiches und der Sowjetunion, Informationen über Repressalien in
 den Gebieten der UdSSR, sowie Tipps für die Ahnenforscher und Erfahrungen aus den Forschungsrei-

sen konnen Sie in unserem Verein erhalten.	
• "Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2002" (453 Seiten) Ausgabe 2002	12,-€
• "Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2003" (428 Seiten) Ausgabe 2003	12,-€
• "Die deutschen Kolonien an der Wolga" (446 Seiten) Ausgabe 2000	15,-€
• "Die Deutschen in Sibirien" Band 1 (556 Seiten) Ausgabe 2003	15,-€
• "Die Deutschen in Sibirien" Band 2 (536 Seiten) Ausgabe 2003	15,-€
• "Geschichte in Gedichten und Prosa" (430 Seiten) Ausgabe 2017	15,-€
• "Gedenkbuch Altai-Omsk" (300 Seiten, A4) Ausgabe 2009	25,-€
• "Gedenkbuch Kasachstan" über 200 Fotos (530 Seiten, A4) Ausgabe 2014	25,-€
• "Deutsche katholische Kolonien an der Wolga" (675 Seiten, A4) 2018	30,-€
• "Sammelband Kalender 2000-2020" (608 Seiten in Farbe, A4) 2019	33,-€
"Biographie, Kriegsgeschichte, Auswanderungskampf"	25,-€
(430 Seiten, A4) 2020	
• "Badische Auswanderer" ZG. 2020, Band 18. (553 Seiten, A5) 2020	25,-€

Unsere Kalender und unsere Bücher sind als Geschenk für Verwandte, Bekannte und Kollegen hervorragend geeignet

Die Spenden sind für die Gestaltung und die Herausgabe für unsere HFDR-Veröffentlichungen dringend notwendig.

Bankverbindung: Sparkasse Nürnberg, IBAN: DE757 6050 1010 0036 43653, BIC: SSKN0E77

Mehr über unsere Veröffentlichungen und unseren HFDR -Verein unter www.HFDR.de

Bestellungen bei:

Michael Wanner, Frankenstraße 10, 93128 Regenstauf, wanner.michael@t-online.de, Tel.: 0 94 02 - 39 16 und Dr. Arthur Bechert, 93055 Regensburg, Kirchfeldallee 35, Arthur.Bechert@web.de, Tel.: 0 941-78 99 56

(Bei einen größeren Bestellung ist Mengenrabatt möglich, Versandkosten sind im Preis enthalten)



ОЛЬГА КНИППЕР- ЖИЗНЬ ДЛЯ ТЕАТРА

Значение Ольги Книппер как актрисы очень велико. Ее жизнь — это жизнь Московского художественного академического театра (МХАТ), в стенах которого прошло блистательное творчество выдающейся актрисы, полное ума, грации и таланта. Задолго до открытия этого театра она мечтала вместе со своим учителем, Владимиром Немировичем-Данченко, ставить пьесы А.П.Чехова. Созданные ею образы чеховских женщин навсегда остались в истории русской культуры.

Барышня из Вятки

Ольга Книппер родилась в сентябре 1868 г. в городе Глазове Вятской губернии, в лютеранской семье инженера-технолога Леонарда Августовича Книппера (1838-1894), уроженца Вены, по происхождению эльзасского немца, который в то время работал управляющим винокуренного завода в селе Кокман (ныне Красногорский район, Удмуртия).

Предки Леонарда Книппера перебрались в Россию из Эльзаса в середине XIX века. Дома разговаривали по-немецки. Правда, приняв российское подданство, они вошли в зажиточные средние слои и старались дать детям хорошее образование. Кроме дочери Ольги у Леонарда Книппера было два сына — Владимир и Константин.

В 1871 г. семья переехала в Москву. Ольга окончила частную женскую гимназию, и, по её словам, «жила барышней» довольно длительное время. Отец хотел, чтобы дочь стала переводчицей или приобрела другую надежную профессию. Но после внезапной смерти отца ей пришлось давать уроки музыки, чтобы заработать. «Это было время большой внутренней переработки, из барышни я превращалась в свободного, зарабатывающего на свою жизнь человека, впервые увидавшего эту жизнь во всей её пестроте», – вспоминала она.

В 1885 г. восемнадцатилетняя Ольга познакомилась с

братом своей подруги, молодым, но уже достаточно известным инженером Владимиром Шуховым, выходцем из обедневшей дворянской семьи, будущим членкором и почётным членом Академии наук СССР, лауреатом многих премий и наград. Их роман продолжался более двух лет, однако из-за того, что Ольга не понравилась матери Шухова, брак, в котором были уверены родственники, так и не состоялся. На двадцать лет пережила Ольга свою первую любовь.

Восхождение на сцену

В юности Ольга Книппер участвовала в любительских спектаклях, против чего категорически возражал ее отец. Но уже через год после его смерти, в 1895-м, она была принята на драматическое отделение Музыкально-драматического училища Московского филармонического общества – в класс В.И.Немировича-Данченко. Это был удивительный курс – вместе с молодой Книппер там учились Иван Москвин, Всеволод Мейерхольд, Маргарита Савицкая, Мария Германова, Мария Роксанова и другие будущие звёзды российской сцены. Везением стало то, что в год окончания студии, в 1898-м, в Москве открылся новый театр - Московский художественный театр (МХТ), и курс Немировича-Данченко, вместе с актерами Константина Станиславского, составил ядро молодой труппы.

Профессиональный актерский дебют Ольги Книппер совпал с открытием МХТа: в первом спектакле молодого театра - «Царь Федор Иоаннович» по пьесе А.К.Толстого - она сыграла роль царицы Ирины. «Второй раз Чехов появился на репетиции "Царя Федора Иоанновича", уже в Эрмитаже, в нашем новом театре, где мы предполагали играть сезон, – вспоминала Ольга Книппер. – Репетировали мы вечером, в сыром, холодном, далеко еще не готовом помещении, без пола, с огарками в бутылках вместо освещения, сами закутанные в пальто. Репетировали сцену примирения Шуйского с Годуновым, и такими необычными казались звуки наших собственных голосов в этом темном, сыром, холодном пространстве, где не видно было ни потолка, ни стен, с какими-то грустными, громадными, ползающими тенями... И радостно было чувствовать, что там, в пустом, темном партере, сидит любимая нами всеми "душа" и слушает нас. На другой день, в дождливую, сырую погоду, Чехов уезжал на юг, в тепло, в не любимую им тогда Ялту».

Чехов писал: «Царица Ирина, по-моему, великолепна. Голос, благородство, задушевность — так хорошо, что даже в горле чешется... лучше всех Ирина. Если бы я остался в Москве, то влюбился бы в эту Ирину». Ольга Книппер вспоми-

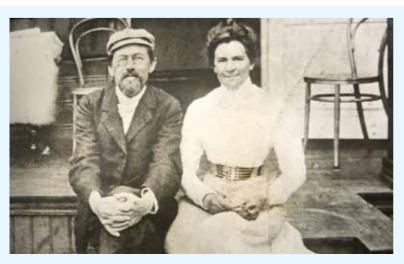


Портрет О.Л.Книппер-Чеховой работы С.Малютина, январь 1925 г.

нала: «...С той встречи начал медленно затягиваться тонкий и сложный узел моей жизни». В том же 1898-м состоялось еще одно знаковое событие: МХТ начал репетировать «Чайку», где Книппер получила роль Аркадиной. Девятого сентября на репетицию снова пришел Чехов. Так начались важнейшие шесть лет в жизни Ольги Книппер.

Писатель и актриса

В июле 1899 г. им выпало счастье провести вместе несколько недель в Крыму. Чехов показал Ольге свой не достроенный ещё дом, они много гуляли, разговаривали, делились планами и мечтами, а второго августа уехали в Москву, где Чехов остался всего на пару дней. После отъезда писателя Ольга поняла, что безумно скучает и, не выдержав, написала ему первой. «Милая, необыкновенная актриса, замечательная женщина, если бы Вы знали, как обрадовало меня Ваше письмо, – ответил ей Чехов. - Кланяюсь Вам низко, низко,



Для большинства из нас Чехов — автор рассказов, которые мы читали в школе, скромный интеллигент в пенсне. И мало кто знает, что рост его был 1.82 сантиметра, голос — «низкий бас с густым металлом», он казался современникам «несокрушимым силачом по складу тела и души». Любовь Антона Чехова и Ольги Книппер стала легендой. Их переписка — а они написали друг другу более восьмисот писем — неоднократно издавалась на многих языках мира. В 2003 г. знаменитый английский режиссёр Питер Брук поставил на эту тему свой спектакль о любви.

А.П.Чехов с Ольгой Книппер, 1901 г.



так низко, что касаюсь лбом дна своего колодезя, в котором уже дорылись до восьми сажен. Я привык к Вам, и теперь скучаю, и никак не могу помириться с мыслью, что не увижу Вас до весны...»

Следующие несколько месяцев прошли в переписке, в мае писатель снова приехал в Москву, а в июле Ольга посетила Чехова в Ялте. С той поры в письмах они стали обращаться друг к другу на «ты» — писатель и актриса стали близки во всех смыслах этого слова.

25 мая (7 июня) 1901 г. Чехов и Книппер тихо и скромно обвенчались. Ольга настаивала на этом, устав от неопределённости их отношений. Чехов медлил, тянул с документами, но в итоге принял решение, пожелав лишь оставить церемонию втайне от всех. После венчания они уехали по Волге, Каме и Белой до Уфы, откуда часов шесть по железной дороге – в Андреевский санаторий около станции Аксеново. Чехов был неизлечимо болен туберкулезом (через три года он умрет в немецком Баденвайлере). По дороге навестили в Нижнем Новгороде А.М.Горького, отбывавшего там домашний арест.

Окончился медовый месяц, и Чехов уехал в Ялту, а Ольга вернулась в Москву – не могла жить без театра. Заверяя ее в своей любви, Антон Павлович так объяснял их образ жизни: «Если теперь мы не вместе, то виноваты в этом не я и не ты, а бес, вложивший в меня бациллу, а в тебя – любовь к искусству». Бывали времена, когда он писал ей каждый день. Она же нередко запаздывала с ответами.

«Дуся моя, ангел, собака моя, голубчик, умоляю тебя, верь, что я тебя люблю, глубоко люблю; не забывай же меня, пиши

и думай обо мне почаще. Что бы ни случилось, хотя бы ты вдруг превратилась в старуху, я всё-таки любил бы тебя – за твою душу, за нрав. Пиши мне, пёсик мой! Береги твоё здоровье. Если заболеешь, не дай Бог, то бросай всё и приезжай в Ялту, я здесь буду ухаживать за тобой. Не утомляйся, деточка», писал Чехов жене. Их письма друг другу пестрят ласковыми прозвищами и умилительными обращениями. Чехов называл жену «милой собачкой», «лошадкой», «цаплей», «актрисулей», «милюсей», а она его -«дусиком», «милым писателем» и «Антонкой».

Чехов и Книппер очень хотели иметь детей, но первая беременность Ольги в 1901 г. закончилась выкидышем. Впоследствии, будучи на гастролях в Петербурге, Ольга Книппер неудачно упала и перенесла операцию, потеряв ребёнка. Но Чехову об этом не сообщила - он узнал новость из переписки с доктором Ольги и понял, что ребёнок никак не мог быть от него. Впрочем, жену он никогда не упрекал, даже догадываясь о её изменах. «Я получил анонимное письмо, что ты в Питере кем-то увлеклась, влюбилась по уши, - писал он ей. – Да и я сам давно уж подозреваю... А меня ты разлюбила, вероятно, за то, что я, человек неэкономный, просил тебя разориться на одну-две телеграммы. Ну что ж! Так тому и быть, а я всё ещё люблю тебя по старой привычке...»

Ольга Книппер была с ним в последние дни его жизни, сопровождала на лечении в Баденвайлере, где он и умер. Как предполагают некоторые исследователи творчества писателя, роковую роль в обострении туберкулеза сыграло путешествие на Сахалин, а также частые наезды из Ялты в



Комната Ольги Книппер в доме-музее А.П.Чехова в Ялте

Москву в самое неблагоприятное для здоровья время.

За несколько часов до смерти Чехов заставил жену смеяться, выдумывая весёлый рассказ. «И в голову не могло прийти, что через несколько часов я буду стоять перед телом Чехова! – писала она впоследствии. – ...В начале ночи он проснулся и первый раз в жизни сам попросил послать за доктором. После он велел дать шампанского. Антон Павлович сел и как-то значительно, громко сказал доктору по-немецки (он очень мало знал по-немецки): "Ich sterbe". Потом повторил по-русски: "Я умираю". Взял бокал, повернул ко мне лицо, улыбнулся своей удивительной улыбкой, сказал: "Давно я не пил шампанского...", спокойно выпил всё до дна, тихо лёг на левый бок и вскоре умолкнул навсегда».

Ольга Леонардовна тяжело переживала смерть мужа. Но постепенно её деятельная натура взяла своё — она вернулась в театр и прожила ещё 55 лет. Никогда больше не вышла замуж, но в свете по-прежнему ходили слухи о её бесчисленных романах. «Эти мучительные шесть лет остались для меня светом и правдой, и кра-

сотой жизни...» — вспоминала она впоследствии.

А для Чехова эти шесть лет тоже были счастливыми. С «милой актрисулей» он, даже умирая, чувствовал себя живым. Об этом он писал ей: «Обнимаю, целую, ласкаю мою подругу, мою жену; не забывай меня, не забывай, не отвыкай! Каплет с крыш, весенний шум, но взглянешь на окно, там зима. Приснись мне, дуся!»

Любовь к искусству

Ольга Книппер не оставила театра. В 1919-1922 гг. в составе труппы Василия Качалова гастролировала по югу России. Время было трудное, и дела шли неважно. Кто-то посоветовал ей добавить на афишах к фамилии Книппер вторую фамилию — Чехова, чтобы привлечь публику; с тех пор фамилия Книппер-Чехова закрепилась за актрисой.

Она принимала участие в двухгодичных гастролях МХАТа по Европе и США. На Западе не осталась, вернулась в Россию, продолжала играть в МХАТе. Свои поздние годы прожила в одиночестве, постепенно слепла. На сцену последний раз вышла в октябре 1958 г., когда отмечали её 90-летний юбилей. Скончалась в марте 1959 г. в Москве. Похоронена рядом с Чеховым на Новодевичьем кладбище.

Валентина Томашевская-Арндт, Бад-Зальцуфлен Все фото: Википедия, обществ. дост.

PH CCTPS

LEJAMA

AND PRACE

AND PRACE

AND PRACE

AND PRACE

AND PRACE

CRITTORS PT

CRITTORS P

Театральный критик и режиссёр П.А.Марков в выступлении на вечере, посвященном 90-летию О.Л.Книппер, сказал: «Есть личности, которые входят в жизнь театра так глубоко, что становятся с ним неразъединимы не только в творчестве, но и в бескомпромиссном утверждении этических и моральных требований. Есть личности, дорогие театру уже одним тем, что они присутствуют в театре, что они не только сами живут театром, для театра, с театром, но и помогают жить и работать. Такой была Ольга Книппер-Чехова».

Обложка первого издания пьесы «Три сестры» с портретами первых исполнительниц главных ролей в МХАТе: Маргарита Савицкая (Ольга), Ольга Книппер (Маша) и Мария Андреева (Ирина), январь 1901 г.

Книги В.Томашевской-Арндт можно заказать у автора по тел.: 05222-9833006. E-Mail: lavinija55@ gmail.com



СТАЛИН, ШВЕЙНАЯ МАШИНКА И Я

Публикуется в сокращении. Продолжение. Начало см.: «НЗ», № 8/2020

Наша комната в бараке

Наша семья из шести человек жила в комнате в двадцать квадратных метров. Папа разгородил её посередине фанерой. За стеной стояли кровати. В передней части находилась печка, обеденный стол, на котором мама также шила, а дети делали домашние задания. В углу у окна — тумбочка, на ней швейная машинка. У стены — тёмно-зелёный сундук, обитый красивыми металлическими полосами.

Угол за дверью отгораживала занавеска. Там стояли на лавочке вёдра с водой. На стене висели коромысло, чтобы ходить по воду, бельевая верёвка и прищепки. В углу — веник и рукомойник. Угол за занавеской был скрыт от посторонних глаз. Остальное пространство было открыто для всех, лишь на ночь дверь закрывалась на крючок.

Наша комната в бараке была уютной и красивой, несмотря на тесноту и бедность. Кровати каждое утро застилались покрывалом, из-под которого виднелся кружевной подзор, подушки укладывались друг на друга, уголки верхней смотрели вверх, сверху покрывались кружевной накидкой. На маленьких подушках-думочках моя сестра вышивала птиц и цветы.

На окнах висели шторки, «чтоб не каждый пялился». На ночь снаружи закрывали ставни. На подоконниках стояли цветы. Выделялись большой фикус в ведре и карта мира на стене. Особенностью карты были чудесные цветные картинки по нижнему краю – мужчины и женщины разных народов в национальных одеждах.

Я часами могла рассматривать картинки и выдумывать истории к ним.

Немецкая община

Немецкая община в бараках была очень сплочённой. Смешивались диалекты, стирались границы социального статуса, мест происхождения, даже лютеранская и католическая вера учитывались только при заключении брака. Мы все были немцами, помогали друг другу. Дядя Шефер катал после работы валенки, дядя Яша Крейк клеил галоши, дядя Швенк делал мебель, дядя Метцлер колол по осени нашу свинью. Папа в это время уходил далеко и приходил, когда всё было позади. Он не мог резать скотину.

Тётя Элла и тётя Амалия учились у мамы шитью. Когда рождался ребёнок, женщины тайком устраивали крещение в бараке. Церкви у немцев не было. Словом, это была хорошо организованная община взаимовыручки и взаимообмена.

«Дома» некоторые были учителями, бухгалтерами, мой папа заведовал хозяйством в колхозе. В ссылке все стали рабочими. Жёны оставались дома и вели хозяйство. Почти все русские женщины в бараке тяжело работали. У них почти у всех не было мужей, их дети бегали целый день с ключом на шее.

Нам повезло, что мама умела шить и могла оставаться дома. Она шила красивые вещи даже из лоскутков. У меня было платье из тридцати восьми шёлковых лоскутков, настоящее произведение искусства. Благодаря этому платью я одна из первых увидела телевизор в нашем посёлке.

Первый телевизор

Кажется, в 1956 г. семья в соседнем бараке купила телевизор.



Российские немцы празднуют



Никто из нас не знал, что это такое, и образовалась большая очередь, каждые четверть часа в их комнату впускали пятерых детей. Когда женщина выпустила первую пятёрку, она обратилась ко мне: «Девочка в красивом платье, пройди вперёд». Никто не посмел ворчать, платье было вне конкуренции. Телевизор оказался маленьким ящичком, экран – величиной с книгу, изображение нечеткое, звук плохой; и всё-таки это было чудо. Как люди попали в этот ящик? Я и не спрашивала, пусть чудо останется чудом.

Тяжёлое разочарование в связи с чудом я уже пережила. Девочке из нашего двора подарили на день рождения калейдоскоп — и она дала мне в него посмотреть. За это я разрешила ей дважды откусить от моего хлеба с маргарином, посыпанным сахаром.

Я заглянула в калейдоскоп. Яркий, чудесный мир орнаментов был спрятан в трубочке, и я не могла на него наглядеться. Это было волшебство! Но однажды девочка уронила трубочку, и она разбилась. В сером картонном нутре торчали три узкие зеркальные полоски и несколько тусклых камушков... Я пошла домой, залезла под мамину кровать и оплакивала там потерю чуда.

Под кроватью

Под родительской кроватью я переживала свои печали. У нас не принято было перед всеми плакать. Под высокой родительской кроватью, за кружевами, меня никто не видел. Здесь стоял мой ночной горшок, было чисто и много места. Каждое утро во время

уборки мама давала мне влажную тряпку, и я вытирала пыль под кроватью. «Как следует вытирай плинтусы. Чисто — это когда в каждом углу чисто и не стыдно перед людьми», — наставляла мама. Я сомневалась, что чужие люди смогут увидеть плинтусы под кроватью. «Всё тайное когда-нибудь становится явным», — считала мама.

Спустя сорок лет мне довелось вспомнить мамины слова. Моя кровать не была такой высокой, как мамина. Чтобы вытереть плинтусы, её надо было двигать, что я делала нерегулярно. Большая ошибка! Однажды теннисный мячик моей внучки закатился под кровать и стукнулся о плинтус. Когда мы его достали, на нём оказалась пыль, и все это видели. «Плинтусы!» — пронеслось в моей голове. Мама, как всегда, была права.

Но вернусь под кровать. Там было и моё место для игр, и моя приватная сфера, как принято сейчас говорить, и убежище от страхов.

Страхи

В семье я чувствовала себя в безопасности. Но вне комнаты, уже в коридоре барака, начинался другой мир. Много дверей, много людей. Ссоры, драки пьяных мужиков, крики женщин. Наша соседка тётя Элла, абсолютно уверенная, что попадёт после смерти в рай в силу своей святости, грозила нам Божьей карой по любому поводу: «Кто врёт, тому Бог вобьёт гвоздь в темечко, он под подбородком выйдет, и ты не сможешь шевелить языком и кушать, и умрёшь от голода».



Я спросила маму, почему Бог так делает, если Он всех любит. Мама сказала, чтобы я не верила всему, что слышу. Тут швейная машинка затарахтела особенно громко, но я расслышала: «Святоша! Одни сплетни да обман».

Другим большим страхом был страх перед «чёрным вороном», машиной КГБ, которая забирала по ночам людей в сталинское время, и они исчезали бесследно. Эти два слова и после войны нагоняли на нас парализующий страх, который передавался по наследству. От произнесённой кем-нибудь угрозы: «Тебя заберёт чёрный ворон!» - становилось холодно даже в жаркий летний день, хотя я этой машины никогда не видела. И тогда мне хотелось только под кровать...

Был ещё один страх, загонявший меня туда. Это Вовка, мальчишка с вечно сопливым носом, который он вытирал рукавом. От носа до верхней губы кожа была вся красная. Этот мальчишка гнался за мной по всему коридору и хотел поцеловать. Но я всегда была быстрее. Прежде, чем он мог меня догнать, я распахивала нашу дверь и вмиг оказывалась под кроватью. Мама понимала это по-своему: думала, что я тороплюсь на горшок. «Терпит до последней минуты», - вздрагивала она за швейной машинкой. Я же всерьёз размышляла, умру ли я от отвращения, если Вовка меня когда-нибудь догонит и поцелует.

Воскресное счастье

Выходные полагались швейной машинке, но не маме, у неё в эти дни было особенно много работы. В воскресенье утром я открывала глаза, и сразу же меня охватывало ощущение беспричинного счастья. В нашей комнате было светло и тепло. В печке потрескивал огонь. На побеленной накануне печной стенке отражались разноцветные солнечные блики. Над печкой блестела посуда: в субботу всё чистили особенно тшательно.

Солнечные блики бежали по полу до самых дверей, поглаживая на пути нашу обувь, которую папа по воскресеньям доводил до блеска кремом и щёткой. Платья для моей сестры и меня и рубашки братьям мама гладила тяжёлым утюгом, нагретым на плите. На маме было выходное платье, фартук завязан сзади красивым бантом.

Ощущение счастья коснулось кончика носа: запах ривелькухена. Среди недели мама стряпала по утрам лепёшки и кребль. Считалось, что рабочий день должен начинаться с чего-нибудь тёплого в желудке. Кухен же до сих пор пахнет для меня воскресеньем.

Перед завтраком папа ложился на пол перед печкой. «Иди, потопчи мне спину», — говорил он. Я топталась босиком по его спине, она ужасающе хрустела, но папа довольно кряхтел. У него была очень тяжёлая работа. Однажды я была в кузнице и видела. Тяжёлым молотом он бил по раскалённому железу, его мускулы на руках были, как два мяча. Папа стоял посреди жара и пара как бог огня.

Тут обычно открывалась дверь, и кто-нибудь из барачных детей звал меня играть в коридор. В комнатах для этого было слишком тесно.

В коридоре

завтраком и обедом дети обычно играли во дворе, катались с высокой снежной горы, лепили фигуры из снега, играли в снежки. Но в особо холодные дни мы играли в коридоре, немцы и русские, все вместе. Здесь были младшие Шмидты: Ира, Ольга, Эльза и Шурик, много детей из совсем бедной семьи Ларчиковых, мои подружки Таня и Люда, обе росли без отцов. Мальчики играли на другом конце коридора в свои игры, обычно военные. Порою случались ссоры, но потом мы снова мирились.

Иногда гас свет, тогда в длинном коридоре даже днём становилось темно. Пьяный дядя Иван ставил две табуретки друг на друга, вылазил на них и менял лампочку. Пытаясь слезть, он каждый раз падал с табуреток и матерился. Потом он принимался бить свою жену. Его жена, как и многие русские женщины в бараке, была убеждена, что муж, который не бьёт жену, её не любит. Поэтому никто не вмешивался.

В двенадцать часов немецких детей звали обедать, русские дети ели не по часам. После обеда посуду убирали, и мама ненадолго ложилась отдохнуть. Мы старались, чтобы было тихо. Маме несколько раз за ночь приходилось вставать к тесту, рано утром топить печь, варить и стряпать. Когда

семья просыпалась, кухен уже лежал на столе под белым полотенчиком и исходил волшебным запахом.

Ранним вечером у Шмидтов, занимавших с семью детьми самую большую комнату, накрывали на стол. Каждая семья приносила еду, посуду и табуретки, было и вино. Взрослые собирались повеселиться и пообщаться. Пели хором песни, танцевали. В разгар веселья посуду сдвигали в одну сторону, и дядя Петер Экснер плясал в носках на столе, остальные хлопали в ладоши.

Соседи удивлялись, что у немцев никогда не доходит до драк. Мы, трое детей, тихонько играли в углу. Старшим нельзя было мешать. Когда однажды нам для игры понадобилась табуретка, мы послали Эльзу, самую маленькую, взять её у дяди Яши Майера. Всё равно он каждые несколько минут вставал и говорил речь.

Эльза взяла его табуретку. Дядя Яша как раз закончил речь, хотел сесть, и упал на пол. Тётя Элла, как фурия, налетела на нас. Толстый, добрый дядя Яша напрасно умолял: «Элла, не бей детей!» Костлявая рука достала каждого. Игра была испорчена.

Домашний концерт

Молодёжь из немецких семей как раз устроила у нас домашний концерт. У моей сестры Ирмы была гитара, мой брат Гуго играл на мандолине, а Саша Швенк — на гармошке. Дядя Метцлер подсел к ним с балалайкой. Как хорошо они играли! «Светит месяц, светит ясный...» — подпевала я. Одна мелодия сменяла другую, соседи открыли дверь, и из коридора слушали наш оркестр.

Но вот пришёл папа. Сестра и братья вышли ненадолго с друзьями за дверь. У папы было отличное настроение. Он бросил свой ватник на пол под фикус и лёг на него. «Иди, моя девочка, споём», — и я тоже легла под фикус. Мы запели папину любимую песню «Что ж ты плачешь, юная садовница...»

Зашла мама и спросила, что это за мелодия. Это означало, что папа поёт неправильно. Но ничто не могло нас отвлечь, мы пели громко и красиво: «Льёшь ли слёзы по фиалке тёмно-синей, иль оплакиваешь сломленную розу...» Наши сердца плавились в обоюдной любви. И тогда я думала, что в раю, наверное, всегда так же прекрасно, как в



Со старшим братом Губертом

воскресные вечера в нашей барачной комнате, под фикусом возле швейной машинки.

Смерть Сталина

Пятое марта 1953 г. Сталин умер. Все плакали – в школе, на улице, во дворе, в коридоре барака, везде плакали русские, стар и млад. Всегда беременная Ларчикова причитала в коридоре громко и долго: «Отец родной! Пошто покинул нас, пошто закрыл ясны очи! Забери нас с собой, мы не хочем без тебя жить!» Потом она «сомлела», и старая Ларчикова, её мать, набрала в рот воды и прыскала ей в лицо.

Я стояла среди всех этих людей и чувствовала ясно, как никогда прежде, что мне не стать своей, как бы я этого ни хотела. Бывает время у народа, как у семьи, когда они так сплочены, что места для чужих нет. И это время наступило.

Мама увела меня домой и закрыла дверь на крючок. «Тебе там делать нечего. Пусть они поплачут. Им нельзя иначе», — сказала она. Немцы прятались в своих комнатах, их дети тоже не выходили играть. Избегали контактов. Боялись сказать лишнее слово, чтобы не провоцировать русских, в гневе они становились опасными.

Швейную машинку смерть Сталина оставила равнодушной. Она продолжала радостно строчить как ни в чём не бывало и, похоже, собиралась пережить его на столетия.

Продолжение следует **Эрна Вормсбехер, Берлин** Фото автора

Книги «Сталин, швейная машинка и я» на немецком и/или русском языке можно заказать у автора: erna_wormsbecher@web.de



Мы печатаем материалы из газеты наших партнеров, Международного союза немецкой культуры, которая выходит на немецком и русском языках в России.

ИСТОРИИ НА САЛФЕТКАХ

Художница из Берлина Яна Сметанина создала серию графических работ о судьбах российских немцев «Переселенцы». Необычен не только стиль исполнения, но и «холст» – Яна нарисовала услышанные истории на бумажных салфетках.

До переезда в Германию она была довольно заметной московской художницей. В 2013 г. ее номинировали на премию Кандинского за серию работ об утрате близких «2-я стадия». Название серии отсылает к стадиям переживания трагических событий: отрицание, гнев, торг, депрессия, принятие. Известной стала и другая серия работ - о пациентках психиатрической больницы. Художница встречалась с ними в стенах лечебного заведения и записала их истории.

Графический проект «Переселенцы» - тоже истории, остросоциальные и очень личные. У художницы немецкие корни. «Моя бабушка Берта Давыдовна Альтергот, родом из села Швед (сейчас село Ленинское в Саратовской области), рассказывала много ужасного, например, как у нее колготки к ногам примерзали холодной зимой. Ее рассказы были как бы детскими страшилками для меня».

Бабушка пережила депортацию в Сибирь, трудармию, а внучка перенесла эту трагическую память в графику. В ее работах не только семейная история, но и воспоминания десятка немцев-переселенцев, которых на новой старой родине, в Германии, редко спрашивают о прошлом. «Для меня странно то, как в искусстве отражается тема вины Германии перед определенным народом, например, еврейским. Тема мигрантов довольно активно раскручивается, а "русских немцев" будто не существует, не было и нет такой проблемы».

В конце прошлого года Яна приняла участие в семинарах художниц Ники Дубровской и Веры Кравчик, в рамках проекта «Антропология для детей». Дубровская издает иллюстрированные книги социальной тематики (например, в книжках объясняется, что такое богатство, справедливость и несправедливость, преступление и наказание и т.п.) серии «Антропология для детей», проект также включает в себя занятия, лекции, выставки. И вот в поле зрения Дубровской оказались российские немцы.

Вера Кравчик работает в Диаконии, благотворительной организации Евангелической церкви Германии. Туда часто обращаются за помощью немцы-переселенцы

«Времени на сборы не было. Собрали самое нужное и пошли» никогда не смогу забыть историю одной участницы проекта. Она пересказывала разговор двух женщин зимой в Сибири. У одной из них было четверо детей. Первая спрашивает: "Как там твои дети?" Вторая ей отвечает, что двое из них уже умерли, а на вопрос, как она их похоронила, был ответ: "Они там на крыше пока лежат, снег сойдет, тогда похороню". Такая вот бытовая зарисовка: у тебя два ребенка лежат на крыше, а ты не можешь их похоронить. Страшное было время».

работает вори-

«В 1994-м в Германию сначала приехали

я и муж, а потом дети»

Рисунки Сметаниной можно воспринимать как своеобразную стенограмму встреч. Вот женщины с маленькими детьми бредут в снегу, вот отправляется товарный вагон с людьми, а там семейный портрет и подпись: «У мамы было шестеро детей. Остались только мы с сестрой, двое». «Я пыталась все эти рассказы зарисовывать, скомпоновать. Это мой основной прием». Под рукой лежали салфетки, они и стали холстом. «Я долго думала, как это все подать. Как обычные графические истории – листы с сюжетами? Хотелось чего-то нового, – объясняет Яна. – Мы

Яна Сметанина родилась в 1976 г. в Башкирии. Окончила Московский университет печати и Институт проблем современного искусства. Работала в анимационной студии «Пилот», сотрудничала с изданиями «Крокодил», «Смена». Ее области – это живопись, графика и перфоманс. В работах поднимает социальные темы и темы с уклоном в феминизм.

сидели за чайным столом, и родилась эта идея с салфетками». Кажется, что это неподходящий и довольно хрупкий материал для рисунков. Обычно салфетки – часть праздничного застолья или фуршета с летками и пирожными, а

тарталетками и пирожными, а Яна сделала их документом, свидетельством страданий.

Весной художница планировала провести выставку работ, однако из-за коронавируса всё отменили. Но свое исследование она продолжит, может быть, выпустит книгу комиксов. Правда, есть трудности. «Очень легко найти поддержку на проекты, связанные с темой мигрантов, но когда я стала рассказывать знакомым художникам про российских немцев, то они мне сказали, что нужно быть очень осторожной. Почему-то не любят здесь эту тему. Думаю, дело не в репутации "русских немцев", а какие-то другие политические мотивы».



Разговор двух женщин, одна из которых не может похоронить детей. Эта и другие фотографии работ предоставлены художницей

пожилого возраста. Они и стали участниками семинаров. Встречи проходили в форме бесед, старики делились воспоминаниями. «Когда они будничным голосом рассказывают об ужасных вещах, это очень сложно эмоционально воспринимать, – делится впечатлениями Яна. – Наверное, я



По материалам журнала «Volk auf dem Weg».

Kulturausschuss der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland RÜCKBLICK AUF EIN JAHR ENGAGEMENT

Im Januar 2019 tagte zum ersten Mal der neu gebildete Kulturausschuss der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland unter der Leitung von Ewald Oster, der vom Bundesvorstand der LmDR mit der Bildung und Koordination des Gremiums betraut wurde. Dem Ausschuss gehören gegenwärtig außer Ewald Oster Maria Schefner, Jurii Diez, Artur Böpple, Dr. Viktor Krieger, Valentina Dederer und Katharina Martin-Virolainen an. Nun blickt der Kulturausschuss auf etwas mehr als ein Jahr Arbeit zurück und fasst die u.a. von seinen Mitaliedern entweder initiierten oder unterstützten Projekte zusammen.

Hauptanliegen des Kulturausschusses ist, innovative Ideen in den Bereichen Geschichte, Kunst, Theater und Literatur auszuarbeiten und zugleich Vereinen und Kultureinrichtungen, welchen die Mitglieder entweder selbst angehören oder mit denen sie kooperieren, Impulse für die Vermittlung und Popularisierung der russlanddeutschen Kultur und Geschichte zu geben.

Dank der flächendeckenden Vernetzung, z. B. mit dem Museum für russlanddeutsche Kulturgeschichte bzw. dem Kulturreferat für Russlanddeutsche, dem Bund der Vertriebenen, dem Literaturkreis, dem Bayerischen Kulturzentrum der Deutschen aus Russland in Nürnberg (BKDR) sowie anderen gewichtigen Akteuren wurde eine solide Basis für einzigartige Projekte geschaffen, deren Realisierung noch vor wenigen Jahren kaum vorstellbar war.

Im Rahmen des Projektes "Lesungen russlanddeutscher Autoren in Bayern 2019" wurden unter der Leitung von Marina Schefner fünf Lesungen durchgeführt, in Kitzingen, Bad Wörishofen, Augsburg, München. Das Projekt wurde vom Bayerischen Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration gefördert.

Während der Corona-Krise mussten einige Projekte in diesem Bereich abgesagt werden, dennoch wurden neuartige vir-



Ewald Oster, Vorsitzender des Kulturausschusses der LmDR

tuelle Projekte wie "Quarantänekunst" mit Heinrich und Viktoria Lein, "Wir gemeinsam" (Verein LYRA) oder die vom Haus des Deutschen Ostens München und dem IVDK (Moskau) organisierte Wanderausstellung "Das deutsche Wolgagebiet – eine unvollendete Fotogeschichte" von Mitgliedern der LmDR tatkräftig unterstützt.

Der wissenschaftliche Mitarbeiter des BKDR, Dr. Viktor Krieger, konzipierte des Weiteren eine mobile Ausstellung zum Thema "Grundlinien russlanddeutscher Geschichte". Die Ausstellung wurde als Projekt des BKDR im Jahr 2019 umgesetzt und der Öffentlichkeit vorgestellt. Sie kann beim Kulturzentrum kostenlos zur Präsentation außerhalb des Hauses ausgeliehen werden (fordern Sie dazu die Begleitbroschüre direkt beim BKDR an).

Darauf aufbauend, wurden bereits weitere Ausstellungen vom Kulturzentrum in Angriff genommen und realisiert, etwa zum religiösen Leben der Russlanddeutschen (Konzept Prof. Dr. Olga Litzenberger). Im Rahmen dieser Reihe werden laufend Inhalte aufbereitet, etwa Berichte über die "Universität Dorpat als wichtigste akademische Ausbildungsstätte für deutsche Siedler im Russischen Reich" (siehe Artikel in dieser Ausgabe).

Diese Projekte sind einerseits für ein breites Publikum gedacht, doch zugleich mit Hilfe wissenschaftlicher Methoden fundiert aufbereitet. Teilweise sollen die Inhalte online zur Verfügung stehen, so die "Virtuellen Rundgänge" auf der Internetseite des BKDR. Von dieser Seite aus können Geschichtsinteressierte diverse museale Raritäten in russischen Museen online und zugleich aus nächster Nähe betrachten (www.bkdr.de/vrundgang).

Angesichts der zentralen Bedeutung der stalinistischen Repressionen für die Erinnerungskultur der Russlanddeutschen werden Partner und Multiplikatoren gesucht, die Aktivitäten in diesem Bereich in ihren jeweiligen Vereinen und Wohnorten mit unserer Unterstützung vorstellen und bekannt machen können.

In Kooperation mit dem Literaturkreis wird an einem Portal für russlanddeutsche Literaturund Literaturgeschichte weitergearbeitet. Autorenportraits und Interviews mit bedeutenden Autorinnen und Autoren aus den Reihen der Deutschen aus Russland werden aufbereitet und online gestellt (www.literaturkreis-autoren-aus-russland. de). Außerdem werden dort neue Bücher vorgestellt und besprochen.

Der Kulturausschuss hat darüber hinaus ins Gespräch gebracht, die Präsentation markanter russlanddeutscher Wissenschaftler, Künstler und Autoren auf Wikipedia auszubauen. Bei Recherchen im deutschsprachigen Internet fällt immer wieder auf, dass Informationen über verdienstvolle Persönlichkeiten entweder gar nicht oder nur spärlich sind. Dieses Projekt ist zwar im Rahmen der BKDR-Aktivitäten angedacht worden, doch werden noch entsprechende AutorInnen gesucht, die es den gängigen wissenschaftlichen Standards entsprechend umsetzen können.

Eine wirksame Popularisierung und öffentliche Präsentation der russlanddeutschen Geschichte und Kultur kann hierzulande verständlicherweise nur in deutscher Sprache erfolgen. Deshalb wurde vom

BKDR z. B. das Proiekt "ZwischenHeimaten" ins Leben gerufen, welches das Ziel verfolgt, den aktuellen Almanach des Literaturkreises mit Arbeiten russlanddeutscher GegenwartsautorInnen durch Online- und Offline-Lesungen bekannt zu machen. In diesem Sammelband sind nicht ausschließlich Texte von Deutschschreibenden abgedruckt worden, sondern u. a. Textübersetzungen hochinteressanter russischschreibender Autorinnen und Autoren des Literaturkreises.

Zurzeit ist diese Lesereihe aufgrund von vorgegebenen strengen Förderrichtlinien auf das Land Bayern begrenzt, doch wurden in der Vergangenheit bereits ähnliche Buchpräsentationen dank anderer Förderer und Kooperationspartner durchgeführt und sind weiterhin in Zusammenarbeit mit dem Literaturkreis, der LmDR und anderen Akteuren bundesweit denkbar. In diesem Fall sind die Autorlnnen vor allem auf die Unterstützung von Gliederungen der LmDR angewiesen.

Neben dem gezielten Lancieren von relevanten Inhalten auf diversen Internetplattformen und in sonstigen Medien ist der Kulturausschuss auf der Suche nach Wegen, um Spielfilme, Dokumentationen und Theaterstücke über russlanddeutsche Schicksale in öffentliche Kinos und Theater zu bringen. Für Tipps und Möglichkeiten wären wir jedem dankbar.

Unser Netzwerk befindet sich noch im Aufbau, obschon bereits eine solide Vorarbeit in Bezug auf Recherchen zu bedeutendenundpotentiellen Künstlern, Autoren, Musikern, Kultureinrichtungen, Museen etc. geleistet wurde. Lassen Sie uns diese Arbeit zusammen gestalten. Denn gemeinsam sind wir stark!

Artur Böpple, im Auftrag des Kulturausschusses der LmDR



ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Реформа АВТОМОБИЛЬНОГО НАЛОГА

Для регистрируемых впервые машин с высоким потреблением топлива со следующего года увеличится налог на автотранспорт (Kfz-Steuer). Федеральное правительство решило внести изменения в закон об усилении защиты окружающей среды, которые призваны побудить людей покупать более экономичные автомобили. Уже зарегистрированных машин изменения не коснутся.

В ближайшие несколько лет выброс углекислого газа (СО2) от дорожного движения должен уменьшиться на 40 %, поэтому уже в прошлом году был согласован климатический пакет мер (Klimapaket). Теперь по-новому структурированный налог на автотранспорт в дополнение к премии за покупку электромобилей (Innovationsprämie) должен способствовать защите окружающей среды. Повышение налога на автотранспорт вступит в силу с января 2021 г. Основным критерием при его начислении будет выброс CO2 (Klimakomponente).

Какова процедура?

Налог (Kfz-Steuer) рассчитывается на основе двух компонентов: ■ мощность двигателя. Чем больше мощность двигателя, тем дороже обходится автомобиль. Для расчёта решающими являются кубические сантиметры (ccm). За каждые сто сст взимается два евро за бензиновый автомобиль и 9,50 евро за дизельный. Этот расчёт в настоящее время уже применяется и останется также в 2021 г. ■ выброс СО2. В зависимости от типа двигателя выброс СО2 может быть больше или меньше. После реформы автомобильного налога в 2018 г. выброс СО2 используется в качестве второго компонента при начислении автомобильного налога. Со следующего года он станет основным. Было принято решение о так называемой «более жёсткой климатической составляющей», увеличивающейся в шесть этапов.

Для классических семейных автомобилей изменение минимально. Климатическая составляющая начинает действовать с 96 граммов СО2, выбрасываемых на километр. По сравнению с сегодняшним днём налог увеличится, начиная со 116 граммов на километр. Это означает, что впервые регистрируемые внедорожники и спортивные автомобили с большой мощно-

стью мотора и высоким уровнем выброса СО2 особенно сильно «пострадают» от повышенного налога. Для водителей маленьких машин ничего не меняется.

Увеличится ли налог на дизельные автомобили?

Увеличение налога (Kfz-Steuer) с 2021 г. не зависит от типа двигателя. Автомобили с дизельным мотором уже некоторое время облагаются более высокими налогами, чем с бензиновым (с точки зрения мощности двигателя), и в этом отношении ситуация останется неизменной. Что изменится, так это расчет выброса СО2. Чем больше объем выбросов, тем больше налог – независимо от того, какое топливо используется: дизельное или бензин.

НАШ СОВЕТ. Автомобильный налог – это статья эксплуатационных расходов при покупке автомобиля, которой не следует пренебрегать. Однако, если вы уже раньше думали о покупке электромобиля, то сейчас самый подходящий момент для этого. Благодаря инновационной премии для электрических машин (Innovationsprämie) вы сможете сэкономить деньги не только при покупке, но и после нее – ведь до

2030 г. с электромобилей не будут взимать налог на автотранспорт.

Ещё одно изменение

В дополнение к уже запланированному увеличению климатической составляющей для «пожирателей» бензина должен быть создан стимул для приобретения новых автомобилей с особо низким выбросом углекислого газа. Об этом говорится в проекте реформы. Согласно проекту, бензиновые и дизельные автомобили по статье налогов будут обходиться на тридцать евро в год дешевле, чем по действующим сегодня правилам, если они выбрасывают в воздух менее 95 граммов СО2 на километр. Эта льгота будет распространяться на впервые регистрируемые автомобили в течение следующих пяти лет.

Что дальше?

Реформу должен ещё одобрить Бундестаг. Поэтому не исключено, что будут внесены поправки. Все вовлечённые стороны заинтересованы в скорейшем введении в действие новых правил, чтобы избежать задержек с приобретением новых автомобилей потребителями из-за неопределённой правовой ситуации.

Помощь СТУДЕНТАМ

Студенты, попавшие в затруднительное финансовое положение из-за пандемии коронавируса, могут воспользоваться помощью от государства (Überbrückungshilfe für Studierende). Подать заявление можно только онлайн на сайте федерального министерства образования: überbrückungshilfe-studierende.de/start. Федеральное правительство платит до пятисот евро в месяц – в зависимости от величины суммы, имеющейся у заявителя на банковском счету в день перед подачей заявления.

Помощь (Überbrückungshilfe) предоставляется за июнь, июль и август, и её не нужно возвращать. Однако студенты должны подавать заявление каждый месяц, т.е. в общей сложности три раза. Каждый, кто обучается в государственном или признанном государством высшем учебном заведении, может претендовать на финансовую поддержку – независимо от возраста и гражданства (также иностранцы). Кто получает ссуду на обучение

(BAföG), тоже вправе воспользоваться помощью. Но не студенты на заочном отделении (berufsbegleitendes Studium).

Помощь предназначена для учащихся, которые потеряли подработку (Nebenjob) из-за коронавируса или чьи родители не в состоянии их поддержать финансово. Заявление необходимо обосновать, например, увольнением, приложив уведомление от работодателя (Kündigungsschreiben). Приложить

нужно также полные выписки с банковского счёта за период с февраля или марта, чтобы доказать предыдущие доходы.

Как уже было сказано, величина помощи зависит от актива на банковском счету. У кого имеется менее ста евро, получат полную сумму помощи (пятьсот евро). С каждой сотней дополнительных средств на счету, поддержка уменьшается на сто евро. Тому, кто располагает пятьюстами евро и больше, выплаты не полагаются.

Поступившие заявления переправляются ответственному студенческому союзу (Studentenили Studierendenwerk), который принимает решение о предоставлении помощи в рамках имеющегося бюджета.

Независимо от помощи (Überbrückungshilfe), студенты долж-



ны проверить, могут ли они получать больший BAföG. Если их доход снизился, сумму BAföG следует скорректировать.

Дополнительно для студентов предусмотрен кредит на обучение от государственного банка KfW: до 31 марта 2021 г. проценты на него не начисляются.

Наталья Нетцер



Налоговая НАГРУЗКА УМЕНЬШИТСЯ

Ввиду пандемии коронавируса законодатель повысил не облагаемую налогом сумму для матерей/отцов-одиночек. Что нужно сделать, чтобы ею воспользоваться?

Тем, кто воспитывает детей без партнёра, часто трудно свести концы с концами в финансовом плане. Во многих случаях отец или мать могут работать только неполный рабочий день и зарабатывать соответственно меньше. Чтобы облегчить жизнь одиноким родителям, государство предоставляет им налоговые льготы в виде не облагаемой налогом суммы (Entlastungsbetrag für Alleinerziehende nach § 24b EStG). Но она только уменьшает подлежащий налогообложению доход и снижает тем самым налоговую нагрузку матерей/отцов-одиночек.

Величина не облагаемой налогом суммы

Эта сумма (Entlastungsbetrag) составляет 1.908 евро в год (159 евро в месяц) на первого ребёнка. В 2020 и 2021 гг. её увеличили до 4.008 евро. На каждого дальнейшего ребёнка не облагаемая налогом сумма увеличивается на 240 евро.

За каждый полный календарный месяц, в котором предпосылки для получения не облагаемой налогом суммы не выполнялись, её размер снижается на одну двенадцатую.

Предпосылки

Чтобы воспользоваться налоговыми льготами для матерей/отцов-одиночек, необходимо выполнять следующие условия:

- вы имеете право на пособие на ребёнка (Kindergeld),
- ребёнок проживает вместе с вами в одной квартире,
- у вас нет партнёра,
- вы подали заявление (на Entlastungsbetrag), заполнив предусмотренные графы в налоговой декларации (Steuererklärung) или специальный формуляр (Antrag auf Lohnsteuer-Ermäßigung).

Рассмотрим каждую из названных предпосылок более подробно.

■ Право на детское пособие. Не облагаемой налогом суммой для матерей/отцов-одиночек может воспользоваться только один из родителей, а именно тот, который получает пособие на ребёнка (Kindergeld). Если пособие на ребёнка больше не выплачивается, потому что ему исполнилось 25 лет, право на Entlastungsbetrag с этого месяца тоже теряется.

■ Совместное проживание. Ребёнок, на которого вы имеете право на «детские деньги», должен проживать с вами в одной квартире. Если он прописан в вашей квартире, это условие счита-



ется выполненным. Если ребёнок зарегистрирован также у вашего бывшего партнёра, то не облагаемую налогом сумму получит тот из вас, которому платят «детские деньги» (Kindergeld).

НАШ СОВЕТ. Не облагаемая налогом сумма может быть удвоена для двух детей. Если с каждым из родителей проживает один ребёнок, то и мать, и отец имеют право на полную не облагаемую налогом сумму.

■ Действительно одиночка. Родитель, самостоятельно воспитывающий ребёнка, должен быть одиноким (§ 24b Abs. 3 EStG). Если, например, мать-одиночка живёт с новым партнёром, это условие больше не выполняется. Как только совершеннолетний сожитель пропишется в квартире, налоговое ведомство может предположить, что он ведёт совместное хозяйство с получателем не облагаемой налогом суммы.

Исключение делается, если собственный ребёнок достиг совершеннолетия. До тех пор, пока мать- или отец-одиночка ещё получают пособие на него, они могут дальше пользоваться не облагаемой налогом суммой. Например, матери-одиночке, в квартире которой проживает 19-летний сын, обучающийся на них заявление через свою налоговую декларацию (Einkommensteuererklärung).

Entlastungsbetrag. Если пособие

на ребёнка больше не выплачи-

вается, потому что сын закончил

обучение, но продолжает жить у

матери, она теряет право на до-

полнительную, не облагаемую

Куда подавать заявление

Если вы имеете право на нало-

говые льготы для матерей/от-

цов-одиночек, то можете подать

налогом сумму.

- Приложение Anlage Kind. Для этого необходимо заполнить соответствующие графы на второй странице приложения Anlage Kind, где приведён Entlastungsbetrag. Тогда не облагаемая налогом сумма будет уменьшать общую сумму вашего подлежащего налогообложению дохода. На первой странице приложения Anlage Kind укажите идентификационный налоговый номер ребёнка (Steueridentifikationsnummer). Дети получают его с рождением. Для каждого ребёнка нужно заполнить отдельное приложение Anlage Kind.
- Второй налоговый класс. Но так как родителям-одиночкам, как правило, каждый евро нужен как можно быстрее, лучше не ждать возврата подоходного налога (Steuerrückerstattung), а подать заявление в налоговое ведомство на второй налоговый класс (Steuerklasse II). Для этого нужно заполнить формуляр Antrag auf Lohnsteuer-Ermäßigung. Его можно скачать на сайте: formulare-bfinv.de (слева кликнуть на «Steuerformulare», а затем на папку «Lohnsteuer»). В этом случае Entlastungsbetrag будет

профессии, и далее полагается автоматически учитываться при начислении зарплаты. Как следствие ваш работодатель будет удерживать меньше налога на заработную плату и церковного налога, а также надбавки за солидарность (Solidaritätszuschlag) с вашего заработка.

> НАШ СОВЕТ. Тем, кто уже имеет второй налоговый класс, следует в 2020 г. ещё раз заполнить Antrag auf Lohnsteuerermäßigung, с тем чтобы им при начислении зарплаты учитывали не 1.908 евро, а 4.008 евро не облагаемой налогом суммы в 2020 и 2021 гг. Вам должны занести в электронную налоговую карточку дополнительную не облагаемую сумму в размере 2.100 евро в год. Эту сумму тогда распределят на оставшиеся месяцы 2020 г., и вам не придётся ждать, пока налоговое ведомство пришлёт вам решение (Steuerbescheid) за 2020 г., в котором будет учтена повышенная не облагаемая налогом сумма.

> КСТАТИ. Если в течение года одно из условий для получения не облагаемой налогом суммы для матерей/отцов-одиночек больше не выполняется, об этом надо сообщить в налоговое ведомство. Вы теряете второй налоговый класс, если в вашу квартиру вселилось совершеннолетнее лицо, с которым вы совместно ведёте домашнее хозяйство.

Виктория Шёнебергер



Одесса. Объявление на двери салона красоты: «Не пытайтесь познакомиться с выходящей от нас красотулей. Может-таки случиться, что это ваша бабушка!»

Давно замечена странная закономерность: чем больше на популярной певице одежды тем лучше она поет.

- Что за мёд вы мне продали! Это же обожженный сахар! – Ну да! Там же на банке так и написано «Мёд липовый».
- Девушка, девушка! Разреши-
- те вас пригласить в турпоход. – Какая я вам девушка, я уже два раза была в турпоходе.



Неизвестное ОБ ИЗВЕСТНОМ

прочие макаронные изделия -

пастой, что значит «тесто», а в

переносном смысле – просто еда. Но макароны для итальян-

цев – больше, чем еда. Это люби-

мый досуг, поле для кулинарных

экспериментов и одновременно

воплощение мечты. Еще в «Де-

камероне» Боккаччо один из

героев видел во сне сказочную

страну Кокань, где все едят вво-

лю макароны с тертым пармеза-

ном. В те времена паста была ку-

шаньем богачей – твердые сорта

пшеницы для нее выращивали

только на Сицилии, и стоили они

дорого. К тому же почти весь

Туманное историческое прошлое макарон помогло им стать самым популярным продуктом не только в Италии, но и в других странах мира.

На изобретение того, что в России называют макаронами, а в большей части мира – пастой, претендуют сразу несколько стран. Главные из них – Италия и Китай. Серьезный аргумент итальянцев – то, что их называют «макаронниками». У китайцев такого прозвища нет, зато есть исторические хроники, в которых макароны впервые упоминаются в 15 г. нашей эры, в правление императора Ван Мана. Этот просвещенный монарх велел кормить солдат лапшой (мэнь) – блюдом сытным и простым в приготовлении. Проводил он и другие, менее удачные реформы, из-за чего был свергнут и растерзан толпой в собственном дворце, оставив лапшу в наследство неблагодарным подданным.

В 2005 г. эту версию подкорректировали археологи, обнаружившие в провинции Шаньси горшок с лапшой давностью четыре тысячи лет. Как бы то ни было, уже не одну тысячу лет лапша остается вторым любимым блюдом китайцев после риса. На старинных изображениях городской жизни хорошо видны лотки уличных торговцев лапшой, у которых всегда толпились покупатели. Эту картину и сегодня можно наблюдать как в Китае, так и во всех городах, где есть «чайна-тауны».

Непортящийся продукт

Лапша, считавшаяся символом здоровья и долголетия, украшала новогодний стол китайцев, а в неурожай помогала выжить крестьянским семьям – ведь ее можно хранить сколько угодно. Ее делают из рисовой, пшеничной или гречневой муки, а едят жареной (чоу-мэнь) или сваренной в бульоне (ла-мэнь). Последнее блюдо в Средней Азии превратилось в лагман, суп с лапшой и бараниной, а в Японии – в рамэн, популярный фастфуд, киоски с которым расставлены по всей стране.

«Сувенир» от Марко Поло

Можно понять, как макаронные изделия попали в центр Азии, куда доходили китайские караваны. Но как они оказались в Италии? У сторонников китайского приоритета есть ответ – их в 1292 г. привез на Апеннины знаменитый Марко Поло. Путе-

шественник и правда упоминал в своей книге, что ел в Китае «трубочки из теста», но дальше добавлял – «такие же, как у нас». Значит, макароны в Италии уже были: древнеримские кулинарные книги приводят рецепт лазаньи, а ведь это родственное макаронам блюдо. Есть версия, что у римлян были и настоящие макароны, которые их научили делать загадочные этруски. В одном из этрусских саркофагов на-



шли длинные медные иглы, и ктото из ученых решил, что на них налепливали тесто для макарон.

Но если жители Италии и не знали макарон издревле, им не обязательно было ждать возвращения Поло из Китая – они могли узнать рецепт «трубочек из теста» на Ближнем Востоке, где во времена крестовых походов ели длинные и тонкие вареные макароны. В Индии их называли «севика», в Персии – «ришта»; эти слова означают «нить», по-итальянски «спаго», – спагетти, т.е. «ниточки» готовили здесь уже в XII веке.

Откуда взялось слово «макароны»?

На этот счет ясности нет. Одна версия производит его от греческого «макариос» – «счастливый». Другая – от массаге, «месить». Третья – от некоего кардинала, который, впервые отведав макарон, будто бы воскликнул: «Ма caroni!» – «Мне нравится!» Четвертая – от имени Марко Арони, якобы первым начавшего продавать кушанье в своей таверне. Надо сказать, что макаронами (mac-cheroni) итальянцы называют только длинные трубки с отверстием, а

запас скупали моряки: сушеные макароны были идеальным провиантом в дальних плаваниях. Говорят, что Колумб закупил их в Италии перед своим плаванием; благодаря им и была открыта Америка, откуда в Европу попали помидоры — идеальное дополнение к итальянской пасте.

Уже в XVI веке в Южной Италии макароны делали с помощью специального пресса: тесто замешивали ногами, раскатывали и пропускали через бронзовые матрицы десяти разных видов. В конце процесса короткие макароны складывали в ящики, а длинные вывешивали сушиться на морском ветру, который придавал им особый вкус.

Триумфальное шествие

Постепенно макароны не только распространились по всей Италии, но и проникли в другие страны мира. Правда, их долго еще воспринимали как экзотику – например, в Англии XVIII века слово «macaroni» означало нечто странное, экзотическое.

Макароны готовили и ели в основном скучавшие по родине итальянцы; в повседневное меню европейцев они вошли только в

конце XIX века. Значительно раньше в Европе распространилась четырехзубая вилка, которую придумал около 1800 г. гофмейстер неаполитанского короля специально для поедания спагетти.

В начале XIX века итальянскую экзотику уже можно было отведать не только в столицах, но и в провинциальных городах. Правда, делали макароны по-прежнему вручную, и стоили они недешево. Между тем еще в 1789 г. видный американский политик Томас Джефферсон, пристрастившийся к макаронам в бытность послом в Париже, изготовил первую машину для их производства. Машина сама месила тесто, раскатывала его, сворачивала в рулон и разрезала.

Полвека спустя в Нью-Йорке, куда каждый месяц приезжали тысячи итальянских иммигрантов, уже было двенадцать макаронных фабрик. А в 1883 г. первая такая фабрика появилась в Москве, на Раушской набережной, – ее построил «гамбургский гражданин» Иоганн Леонард Динг. Фабрика производила до ста пудов макарон в сутки, но с началом Первой мировой войны ее владелец был вынужден уехать в Германию, продав свое дело купцу Николаю Бландову. Тот начал активно расширять производство, рассчитывая кормить макаронами солдат на фронте, но тут грянула революция. Бландов и другие «макаронные короли» оказались за границей, а их фабрики были национализированы.

Широкий ассортимент

Все многообразие итальянской пасты можно разделить на пять больших групп.

Первая – длинные (больше тридцати сантиметров) спагетти, вермичелли, капеллини (они же «волосы ангела»), плоские тальятелле и феттучини – такие же, но чуть пошире. Вторая – короткие макерони, фузилли («веретенца»), пенне («перья»), челлентами («спирали»). Третья - паста с начинкой, т.е. равиоли, тортеллини, лазаньи и их «родственники». Четвертая – мелкая паста для супов, которую в России почему-то называют вермишелью. Пятая фигурная паста, к которой относятся фарфалле («бабочки»), конкилье («ракушки»), казеречче («рожки») и многое другое.

> Подготовила Светлана Морс

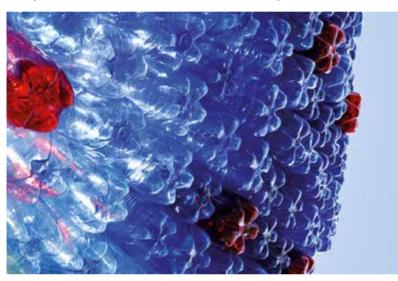


Новая РАЗНОВИДНОСТЬ ПЛАСТИКА

Чтобы спасти планету от пластикового мусора, Германия и другие страны в последние годы пытаются сократить количество пластиковых отходов. Но и пакеты, и упаковка людям все равно нужны – они на самом деле практичны и незаменимы во многих случаях. Именно поэтому население продолжает активно покупать товары в удобной пластиковой упаковке, даже если цена на них выше. Технологическую проблему решили недавно в Японии, где был создан материал, который разлагается быстрее, чем пластик.

Действительно, пластик в последние десятилетия стал незаменимым и практичным материалом, из которого изготавливают посуду, инструменты, игрушки – в общем, всё, что нас окружает. Недорогой, прочный и долговечный – явные его преимущества. Но из-за огромного количества выброшенных пластиковых

буется около тысячи лет. Вывод очевиден: если не сократить производство пластиковой продукции и не перейти на более экологичный материал, то мы буквально погрязнем в мусоре. Это в очередной раз было доказано британскими учеными – они рассчитали, сколько тонн пластика произведет человече-



организмов. А так как пластик не разлагается на протяжении сотен лет, наша планета может превратиться в огромную мусорную свалку: бутылки, упаковки от продуктов, пакеты и прочий мусор заполонили не только улицы городов, но и глубины океанов. Ежегодно человечество выбрасывает в океан до четырнадцати миллионов тонн пластика, 40 % которого считается «свежим», т.е. попадает в воду в течение того же года, в котором был произведен. При этом большая часть пластика является вообще не биоразлагаемой (или разлагается очень плохо).

Разумеется, так было не всегда. Производство пластиковой продукции начало развиваться только в 1950-х годах. По расчетам ученых, с тех пор человечество произвело почти шесть с половиной миллиардов тонн пластикового мусора, и количество отходов продолжает расти. Выброшенный мусор никуда не исчезает, потому что для полного разложения пластика тре-

изделий гибнут сотни живых ство к 2040 г. Их расчеты показыорганизмов. А так как пластик вают, что если не предпринимать не разлагается на протяжении меры по сокращению пластисотен лет, наша планета может ковых отходов, наша планета бупревратиться в огромную мусорную свалку: бутылки, упаковки от почти полутора миллиардами продуктов, пакеты и прочий му-

Безвредный аналог

Чтобы этого не допустить, ученые всего мира на протяжении последних лет пытаются разработать безвредный аналог, который был бы таким же недорогим и прочным, как пластик, но при этом разлагался бы намного быстрее и не отравлял природу. Кажется, такой материал наконец-то создан.

Пластик, обладающий высокой прочностью и быстрым сроком разложения, разработан сотрудниками японской компании NEC, которая занимается производством электронной техники. Новый пластик наполовину состоит из растительных материалов, благодаря чему изготовленные из него предметы полностью разлагаются всего за четыре года. Разработчики подчеркива-



ют, что пакеты особенно быстро разлагаются именно в морской воде – но чем именно обусловлено быстрое разложение, исследователи не сообщают. Вполне может быть, что «натуральный» материал привлекает больше бактерий, которые совместными усилиями могут быстрее расщепить пакет.

Новый пластик NeCycle

Новому пластику дано название NeCycle. Материал наполовину состоит из целлюлозы — твердого вещества белого цвета, которое добывается из растений и легко разлагается под воздействием микроорганизмов, обитающих в почве. Из чего состоит остальная часть пластика, исследователи не сообщают. Но уже сейчас понятно, что разработанный материал будет вредить природе гораздо меньше обычного пластика.

Компания собирается продавать материал сторонним производителям. Новый NeCycle планируется распространять в двух видах: в форме готовых деталей для различного оборудования и в виде гранул. Эти гранулы можно будет расплавить, влить в формы и изготовить из полученного материала все, что необходимо. Если все пойдет по плану и сторонние компании заинтересуются новой разновидностью пластика, то по предварительным расчётам, к 2025 г. NEC продаст материал на общую сумму почти пятьдесят миллионов долларов.

Пожалуй, единственным минусом пакетов из нового материала можно назвать затраты на производство, которое требует больших вложений. Соответственно, изделия из этого пластика, те же пакеты, будут стоить дороже, чем обычные (нынешние). Точная стоимость пока неизвестна, но сообщается, что цена будет выше примерно в шесть раз.

Подготовил Антон Герман

Кварц для дезинфекции

Нафонепандемии коронавируса у многих возникает интерес к кварцевым лампам, которые можно использовать для дезинфекции помещений.

Действительно, доказано, что ультрафиолетовые облучатели снижают риск заражения инфекциями, передающимися воздушно-капельным путем, защищают человека с ослабленным иммунитетом от всевозможных заболеваний. Благодаря кварцевым лампам можно провести качественные обеззараживающие и антибактериальные действия, которые принесут реальную пользу здоровью в эпидемиологический период – во время сезонных вспышек вирусных болезней, помогут предупредить повторное инфицирование.

Несмотря на то, что обработка ультрафиолетовым излучателем довольно полезная во многих ситуациях процедура, она способна вызывать побочные реакции. Некоторые люди могут иметь индивидуальную непереносимость УФ-излучения. В этом случае после дезинфекции необходимо в обязательном порядке проветривать квартиру, чтобы у человека не возникло аллергических реакций. Осторожно пользуйтесь лампой для местного облучения, если у вас сухая кожа. В таком случае кварцевание может стать причиной появления пигментации. В зависимости от конструкции кварцевые лампы имеют различия.

Закрытого типа. Конструкция таких бактерицидных ламп полностью закрыта и не способна причинить вред здоровью человека, находящегося в помещении. Такие кварцевые лампы обладают щадящим действием и используются в бытовых целях.

Открытого типа. Лампы такого вида эффективно уничтожают бактерии и вирусы, которые находятся на поверхности и в воздухе. Во время применения ламп в помещении нельзя находиться людям, животным и растениям.

Портативные. Такие источники излучения используются как для очистки воздуха, так и для обеззараживания скрытых и видимых поверхностей. Применяется для профилактической обработки жилого помещения при заболевании одного из членов семьи. Конструкция может устанавливаться в любом удобном для жильцов месте.



Отстающих НЕТ!

роны сверстников – их интересы

Бесполезное беспокойство

Сегодня мы живем в довольно

безжалостном мире. Конкурен-

ция жестока, и у современных

оснований, чтобы утверждать:

на дистанции, ведущей к успеху,

удачнее стартует тот ребенок,

который имеет некую фору по

сравнению с другими. Действи-

тельно, каждый из нас хочет,

чтобы его ребенок стал лучшим,

достаточно

есть

очень различны.

ролителей

Мы, родители, все одинаковы. Если нам кажется, что драгоценный 2. Возможное неприятие со стоотпрыск хоть в чем-то уступает другим, – повод бить тревогу! Почему мы так беспокоимся о том, чтобы наш ребенок непременно вписывался в стандарты развития, а еще лучше – опережал бы сверстников по всем показателям?

В семейном кругу, у песочницы, в ясельной раздевалке «сравнительный анализ» чужих и собственных детей идет полным ходом. «Как странно, что твоя Лиза в год еще не ходит. А ведь ее двоюродная сестра вовсю топала в десятимесячном возрасте!»; «Вам не кажется, что для двухлетнего ребенка Артем говорит просто фантастически? Даже не верится, что он младше Полины!»; «Все мои внуки в два годика уже ходили только на горшок. На вашем месте я бы спросила у педиатра, почему Маша отстает»... Едва став родителями, мы тут же начинаем усиленно высматривать в детях признаки опережающего развития и приходим в ужас, если обнаруживается малейшее отставание от статистической «нормы».

Идеала нет

Ни один ребенок в точности не соответствует стандартной модели, описываемой статистикой. Графики, на которых представлены этапы овладения разнообразными навыками и умениями, усреднены. Никогда не следует забывать, что каждый ребенок абсолютно уникален. И в самом деле, стоит ли объявлять в семье чрезвычайное положение, если сын или дочь медлит с тем, чтобы начать ходить, или не ест ложечкой в полтора года?

Уже лет двадцать как известно, что все новорожденные начинают приобретать разнообразные навыки с самых первых часов жизни и способности у каждого младенца совершенно исключительные. К тому же существует невероятное разнообразие вариантов развития в зависимости от каждого конкретного ребенка. Рамки понятия «нормы» в отношении ходьбы, речи, опрятности, чтения и т.д. существенно расширились. Например, сегодня в европейских странах считается нормальным, если ребенок окончательно отказывается от подгузников в промежутке между двумя и шестью годами, а начинает читать между четырьмя и девятью. Так что, если малыш не готов приступить к чтению в пять лет, в этом нет ничего «ненормального» и не надо заставлять его перескакивать через необходимые ему этапы развития, коль скоро ему еще требуется некоторое время, чтобы овладеть этим навыком.

Изменилось понятие о продолжительности периода, за который должны случиться все «эпохальные» события в жизни



ребенка. Утверждение, что все решается в возрасте трех-шести лет, неверно, так как в детском развитии существуют так называемые периоды «наверстывания», и дети уже в подростковом возрасте вполне могут нагнать то, что «проскочили» в детстве. Если ребенок испытывает определенное затруднение в семь лет, это не означает, что у него всю жизнь будут какие-то проблемы. Ребенок вполне способен, если его поддержат близкие люди, вновь войти в гармоничный ритм развития.

Редкая удача?

Только 5 % детей статистика считает по-настоящему одаренными. Этот термин означает, что коэффициент интеллектуального развития у таких детей выше, чем средний показатель их сверстников. Только тесты IQ, проведенные профессиональными психологами, могут подтвердить или опровергнуть гипотезу о сверходаренности. Многие родители мечтают, чтобы их отпрыск оказался сверхвыдающимся. Но тут есть риски:

1. Проблемы со школьной программой - всего 30 % сверходаренных детей учатся блестяще.

самым красивым, сильным умным. Было бы странно, если бы мы об этом не мечтали! Но нельзя забывать, что между реальным и воображаемым ребенком есть разница. Стремления родителей далеко не всегда совпадают с реальными детскими возможностями. Именно эта маленькая нестыковка и рождает такие большие тревоги.

Взглянуть со всех сторон

Любой родитель знает, что ребенка воспитывать трудно. Вот почему малейшее отставание от средней скорости развития вызывает у нас тревогу. Часто мамы упрекают себя: «Это из-за меня дочка не говорит так же хорошо, как другие дети, потому что я вышла на работу и не уделяю ей должного внимания». Специалисты считают, что мы беспокоились бы гораздо меньше, если бы помнили, что новые достижения наших детей не происходят во всех областях одновременно. Малыш, занятый освоением приемов ходьбы, просто не может интенсивно сконцентрироваться на развитии речи. Ребенок, который вкладывает всю свою энергию в то, чтобы решить проблему хо-

ждения на горшок, будет уделять меньше внимания рисованию.

Известный американский педиатр Т. Берри Бразелтон утверждает: освоение детьми новых навыков идет неравномерно, за периодами продвижения вперед следуют паузы, во время которых родителям может показаться, что ребенок остановился и даже отступил назад в своем развитии. На самом деле он просто готовится к новому «броску», и это может потребовать нескольких месяцев усилий и концентрации. Мы, взрослые, привыкли ориентироваться только на конечный результат, а ведь и эти «периоды покоя» очень необходимы нашим детям: от них зависит гармоничность развития малышей. Как ни странно, отец и мать – не лучшие судьи собственного ребенка. Они слишком субъективны. Если есть вопросы, ими лучше поделиться с врачом или психологом, который сможет сказать, заслуживает ли внимания обнаруженный вами «сбой программы».

Чем больше мы проявляем нетерпения, тем выше вероятность, что ребенок «застрянет» на одном из этапов развития. Встревоженные родители переносят свой стресс на ребенка, и он это прекрасно чувствует.

Все в комплексе

Каждая особенность развития ребенка должна рассматриваться в контексте его семейобстоятельств. Какая-то нестандартная ситуация: рождение братика, переезд, развод родителей - может замедлить продвижение вперед и даже на некоторое время повернуть события вспять. В конечном итоге важно оценивать детское развитие в целом, обращать внимание не только на его ритм, но и на все его области – интеллектуальную, чувственную, эмоциональную. Чтобы добиться успеха и стать всесторонне развитой личностью, гармония эмоций нужна не меньше, чем всем известный IQ – интеллектуальный коэффициент. Общительный, довольный собой и обладающий чувством юмора ребенок так же хорошо «стартует» в жизни, как и тот, кто с пяти лет умеет читать. Если малыш до школы предпочитает играть, а не считать или писать, это не значит, что у него меньше шансов на школьный успех.

Светлана Морс



Точность ОКУПАЕТСЯ

Подробный протокол передачи квартиры, составленный при въезде в неё, защищает квартиросъёмщика от претензий со стороны домовладельца при выезде.

После длительных поисков квартиры многие жильцы не хотят сразу портить отношения с домовладельцем и закрывают глаза на имеющиеся на кухне дырки в плитке или трещину в раковине в ванной. Напрасно. Через несколько лет хозяин квартиры может потребовать от съезжающих квартиросъемщиков компенсацию за повреждения. И если они не смогут доказать, что недостатки были еще при въезде, им придется платить за них.

Проверять каждую розетку?

Чтобы предотвратить подобные претензии, при въезде обязательно нужно составить совместно с домовладельцем протокол передачи квартиры (Wohnungsübergabeprotokoll) и перечислить в нем все обнаруженные дефекты.

HAШ COBET. Формуляр протокола можно бесплатно скачать в интернете, например, на сайте: www.immobilienscout24.de в рубрике Umziehen.

При совместном обходе квартиры жильцы должны быть очень педантичными и записывать в протокол даже мелочи. Необходимо задокументировать, в каком состоянии находится каждая комната, и подробно описать имеющиеся недостатки, к примеру: «25 дырок, сделанных электродрелью, в плитке на правой стене в ванной». Часто предыдущие жильцы при выезде очень небрежно

делают ремонт (красят вместе со стеной розетки; вместо того, чтобы содрать старые обои, покрывают их краской в четвертый раз), поэтому непрофессионально выполненные ремонтные работы тоже следует зафиксировать, чтобы потом не пришлось отвечать за ущерб и приводить квартиру в первоначальное состояние.

Не лишним будет проверить, функционируют ли краны, дверные и оконные ручки, не повреждены ли раковины.

В конце обхода как квартиросъемщик, так и домовладелец должны подписать протокол – лучше всего с обеих сторон.

Взять инициативу в свои руки

Вы спросите: «А что же делать, если домовладелец не хочет составлять протокол?» Тогда жильцу следует самому запротоко-

лировать состояние квартиры и попросить нейтрального свидетеля (к примеру, соседа или коллегу по работе) поприсутствовать при этом и подписать протокол. Доказательством послужат тут же сделанные фотографии. Затем квартиросъемщик должен позаботиться о том, чтобы домовладелец получил составленный таким образом протокол и это можно было бы доказать.

Бывает, что у домовладельца просто нет времени для передачи квартиры и данную обязанность берет на себя завхоз (Hausmeister). Если он готов осмотреть квартиру вместе с новым жильцом и поставить свою подпись под протоколом, этого вполне достаточно (Amtsgericht Köln, Az.: 214 C 218/84).

Мирное урегулирование

Важно знать, что подпись под протоколом не обязывает ни квартиросъемщика, ни домовладельца к устранению недостатков или проведению косметического ремонта. Он является лишь доказательством того, в каком состоянии находилась квартира, когда в нее вселился новый жилец. Поэтому Союз квартиросъемщиков рекомендует не только подробно указать дефекты жилья, но и сразу договориться с домовладельцем, чтобы он устранил их в конкретно названный срок, и сделать запись о данной договоренности в протоколе.

НАШ СОВЕТ. Если хозяин дома не хочет брать на себя конкретное обязательство по устранению дефектов, непременно пометьте в протоколе, что на обнаруженные недостатки не распространяется параграф 536b Satz 3 des BGB. В этом параграфе говорится, что квартиросъемщики позже не вправе сокращать квартплату и требовать компенсацию ущерба, если им при передаче квартиры недостатки были известны. Иными словами, кто при передаче квартиры обнаружил в ней дефекты и, тем не менее, в протоколе не декларировал свои права, связанные с недостатками, не может позже сократить квартплату. Подтвердив в протоколе, что состояние квартиры соответствует договору, вы теряете свои права на устранение дефектов.

КСТАТИ. В протокол также вносятся все показания счетчиков (на воду, отопление, электричество), а также указывается, выдал ли домовладелец жильцу все ключи: от входной двери, квартиры, почтового ящика, подвала.



Суд ПОСТАНОВИЛ

Перерасчет эксплуатационных расходов (Betriebskostenabrechnung) должен содержать общие затраты всего дома, метод их распределения между отдельными квартирами, подсчет доли жильца и внесенную им в течение года предоплату (LG Berlin, Az.: 62 S 35/99 и Az.: 62 S 170/99).

Перерасчет должен быть понятным, чтобы жилец мог проверить, каким образом ему начислили доплату или возврат переплаченной суммы (BGH, Az.: VIII ZR 295/07).

Если отдельные позиции в перерасчете подорожали более чем на 10 % по сравнению с предыдущим годом, домовладелец может переложить эти повышен-

ные расходы на жильцов, только если укажет причины роста. В случае отсутствия объяснения домовладелец нарушает принцип экономичности и вправе требовать лишь сумму, равняющуюся прошлогодней (KG Berlin, Az.: 12 U 216/04).

Квартиросъемщик может попросить у домовладельца справку об услугах мастеров, указанных в перерасчете эксплуатационных расходов, которые можно списать с доходов в рамках налоговой декларации (Steuererklärung). За эту справку домовладелец вправе взять 25 евро (AG Hamburg, Az.: 49 С 157/09).

Затраты на замену лампочек и мелкий ремонт в доме не должны

возлагаться на жильцов. Если в перерасчете эти затраты не вычтены из расходов на завхоза, вся позиция не подлежит переложению и может быть вычеркнута из перерасчета (AG Berlin Köpenick, Az.: 6 C 29/10).

Расходы на освещение подвала, двора и лестницы разрешено перекладывать на квартиросъемщиков, затраты на проверку электрической установки – нет (AG Schwedt, Az.: 14 C 302/03).

Эксплуатационные расходы на лифт не могут быть возложены на жильцов бокового крыла, куда невозможно добраться на лифте (LG Berlin, Az.: 64 S 77/05).

Если домовладелец не произвел перерасчет в течение года

после окончания периода, за который делается перерасчет, увеличение предоплаты недопустимо. Предоплату можно увеличить только после произведенного перерасчета (LG Berlin, Az.: 67 S 235/03).

В случае преднамеренного указания заниженных эксплуатационных расходов с целью сподвигнуть квартиросъемщика к заключению договора аренды налицо нарушение обязанности домовладельца, которое дает право квартиросъемщику требовать компенсацию ущерба, если из перерасчета затем последует большая доплата (OLG Düsseldorf, Az.: I-24 U 162/11).

Рита Классен



Продажа квартиры В РОССИИ

Моя жена владеет небольшой квартирой в России, которая оформлена на её имя и которую она намерена продать. Я не возражаю против этого, так как к приобретению и владению отношения на имею. Я не был в России 27 лет и вследствие возраста (79 лет) и состояния здоровья не могу туда поехать. Но поскольку квартира появилась в период нашей совместной жизни, о чём имеется штамп в паспорте жены, ей требуется предъявить моё официальное согласие на продажу. Каким образом и где я могу оформить это согласие? В посольстве РФ я не могу это сделать, так как у меня нет актуального российского паспорта. Отсюда вытекает второй вопрос: возможно ли оформление такого документа по немецкому паспорту в немецких учреждениях с последующим переводом на русский язык для предоставления в России? И как такой документ называется?

Гуго К., Freilassing

В такой ситуации оказались многие переселенцы, которым не удалось или которые (на всякий случай) не стали продавать квартиру перед выездом в Германию.

Вы можете обратиться к любому немецкому нотариусу (Notar) по месту жительства и оформить согласие на продажу квартиры по немецкому паспорту. Затем документ нужно будет перевести на

русский язык у признанного переводчика, имеющего свою печать.

В согласии в левом верхнем углу должно быть указано, в какое государственное учреждение в России оно предоставляется и от кого. Ниже посередине пишется слово «Согласие», а под ним – текст. Внизу ставится город и число, а затем подпись. Для наглядности приведём пример.

В Государственное учреждение юстиции «Воронежский областной центр государственной регистрации прав на недвижимость» от гр. Иванова Ивана Ивановича, 05.08.1940 года рождения, паспорт № ..., выданный ... (указать, кем и когда), проживающего по адресу...

Согласие

Я, Иванов Иван Иванович, в соответствии со ст. 35 Семейного Кодекса Российской Федерации, даю согласие своей супруге, Ивановой Марии Владимировне, произвести отчуждение в любой форме, на её условиях и по её усмотрение, нажитого нами в браке имущества, состоящего из однокомнатной квартиры, расположенной в г. Воронеже, на улице ..., дом ..., кв. ... Дюссельдорф, 01.08.2020 г. Заявитель (подпись)

На немецком языке документ называется Zustimmung, а текст звучит примерно так: «Ich, Ivanov Ivan Ivanovich, erteile hiermit gemäß Art. 35 des FGB der Russischen Föderation meiner Frau, Ivanov Marija Vladimirovna, die Zustimmung zur Veräußerung der während der Ehe erworbenen Wohnung in Woronesh, ul. ..., Whg. ..., nach ihrem Ermessen und zu dem von ihr festgesetzten Preis».

Ниже необходимо опять-таки поставить город и число и расписаться напротив слова Antragsteller.

Нотариус должен заверить этот документ.

Если у вас нет компьютера, чтобы напечатать согласие, не беда: секретарь нотариуса по вашей просьбе наберёт нужный вам текст.

Само собой разумеется, услуги как нотариуса, так и переводчика платные.

ДОСРОЧНАЯ пенсия

Фирма, где я работаю, закрывается и перебирается в Чехию. Наши машины будут разобраны, упакованы и отправлены туда. А с первого октября я уже буду безработным. Договор о прекращении трудовых отношений (Aufhebungsvertrag) подписан, в ведомстве по труду я уже зарегистрировался. Ситуация выглядит так: девятого ноября мне исполнится 62 года, на пенсию я должен идти с первого декабря 2024 г., т.е. в 66 лет. Теоретически я могу два года побыть на пособии по безработице (ALG I), а потом попытаться перейти на досрочную пенсию (Frührente). Первый вопрос: возможно ли это? До полных 64 лет в данном случае не хватает двух месяцев. Почему эти два месяца меня так волнуют – дело в том, что после ALG I следует Hartz IV, а у меня есть собственный дом, за который я ещё плачу кредит. И со мной живут четверо детей. Я опасаюсь, что ведомство социального обеспечения может потребовать продать дом и жить на эти деньги до перехода на пенсию. Возможна ли такая ситуация?

Владимир К.

Вы можете воспользоваться досрочной пенсией для долговременно застрахованных в пенсионной кассе (Altersrente für langjährig Versicherte) с 63 лет. Но для этого надо располагать как минимум 35-летним пенсионным стажем. Наряду с периодами трудовой деятельности, к нему относится время воспитания детей и службы в армии (если у вас § 4 BVFG), получения пособия по болезни (Krankengeld) и безработице (ALG I).

Следствием досрочного выхода на пенсию является её сокращение на 0,3 % за каждый месяц до достижения установленной границы пенсионного возраста (в вашем случае это 66 лет). Если вы родились в 1958 г., то може-

те претендовать на пенсию для долговременно застрахованных без её сокращения только после достижения 66-летия. При выходе на пенсию в возрасте 63 лет и десяти месяцев (26 месяцами раньше), сокращение составит 7,8 %. Это сокращение действует пожизненно и не устраняется с достижением установленной границы пенсионного возраста.

Есть ещё пенсия для особенно долговременно застрахованных (Rente für besonders langjährig Versicherte). Ею можно воспользоваться в возрасте 63 лет и десяти месяцев без сокращения пенсии. Но претендовать на неё вправе только тот, кто располагает 45-летним пенсионным ста-



жем. Причём период получения пособия по безработице в последние два года перед пенсией не входит в 45-летний пенсионный стаж.

Время получения ALG I в последние два года до пенсии включается в 45-летний пенсионный стаж, лишь если работник стал безработным из-за банкротства или закрытия предприятия.

У кого не наберётся 35 или 45 лет пенсионного стажа, может попытаться получить пенсию из-за снижения трудоспособности (Rente wegen verminderter Erwerbsfähigkeit). Закон различает полное и частичное снижение трудоспособности. В первом случае застрахованный из-за болезни или инвалидности не в состоянии трудиться даже три часа в день. При таком сильном снижении трудоспособности полагается полная пенсия (Rente wegen voller Erwerbsminderung). Bo втором случае застрахованный из-за болезни или инвалидности

хотя и может трудиться три часа в день, но не шесть и не при обычных условиях на рынке труда. Пенсия из-за частичного снижения трудоспособности (Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung) равна половине полной пенсии по сниженной трудоспособности. Ни та, ни другая не зависят от возраста. Для их предоставления, наряду с нетрудоспособностью, требуются лишь пять лет пенсионного стажа, три года из которых платились взносы в пенсионную страховку (в последние пять лет до наступления нетрудоспособности).

Что касается второго пособия по безработице (Hartz IV), то его получателям разрешается иметь собственный дом или квартиру, в которой они проживают со своей семьёй – при условии, что жилая площадь соразмерна. Соразмерными считаются 120/130 квадратных метров для четырёх человек или 80 кв. м – для двух человек.

Виктория Шёнебергер



Устранение неудобств ПООЩРЯЕТСЯ

Существует много причин для преобразования и модернизации недвижимости: иногда планировка комнаты уже не актуальна или не нравится цвет плитки. Если вы заодно приведёте дом или квартиру в соответствие с запросами пожилых людей или людей с ограниченными возможностями, то сможете воспользоваться дотацией или кредитом от государственного банка развития KfW. Продолжим тему, которую мы начали в предыдущем выпуске нашего журнала (см. «НЗ», № 8/2020, стр. 55).

Многие пожилые люди и инвалиды лишь мечтают о доме или квартире без препятствий. А ведь модернизировать жильё не так уж и сложно.

Если вы устраняете в доме или квартире неудобства для пожилых людей или первыми покупаете переоборудованное жильё, вы можете подать заявление на получение кредита KfW 159 (Altersgerecht umbauen - Kredit). Государственный банк развития финансирует расходы в размере до пятидесяти тысяч евро на квартиру. В качестве альтернативы вы можете выбрать получение дотации через программу KfW 455-B (Barrierereduzierung -Investitionszuschuss). Преимущество дотации заключается в том, что её не нужно возвращать. Воспользоваться одновременно кредитом и дотацией нельзя нужно выбрать что-то одно.

Конкретные меры

KfW поощряет финансово сокращение препятствий по следующим позициям:

■ подъезд к зданию и зона вокруг него, ■ входная зона и доступ к квартире,

- преодоление лестниц и ступеней.
- разделение жилого пространства и устранение порогов,
- переоборудование ванной комнаты и туалета,
- ориентация, общение и поддержка в повседневной жизни,
- общие комнаты, проживание нескольких поколений под одной крышей (Mehrgenerationenwohnen),
- преобразование в «стандартный дом для пожилых людей». С помощью этого стандарта KfW определяет пакет мер, которые делают жилье подходящим для людей преклонного возраста (например, устранение препятствий в жилых комнатах, кухне и ванной, а также прихожей).

Круг пользователей

Поощрение предусмотрено только для частных лиц. Вы должны либо владеть отдельно стоящим или двухквартирным домом, либо купить переоборудованную недвижимость. Объединения владельцев квар-

тир (Wohnungseigentümergemeinschaften) и даже квартиросъёмщики тоже имеют право на него. Последние должны тогда заключить договор о модернизации со своим домовладельцем (Modernisierungsvereinbarung).

Дотация

За счёт неё КfW покрывает лишь небольшую часть расходов по своей программе 455-В – например, при демонтаже препятствий только 10 % затрат. Максимальный размер дотации – пять тысяч евро. Таким образом, чтобы получить максимальную сумму, необходимо потратить пятьдесят тысяч евро на перестройку.

Преобразование в «стандартный дом для пожилых людей» поощряется предоставлением дотации в размере максимум 6.250 евро (12,5 % от пятидесяти тысяч евро).

Заявление

Подать заявку на получение дотации по программе 455-В можно непосредственно в KfW на его сайте: kfw.de Важно, чтобы вы к этому моменту ещё не приступили к строительным работам и не заключили договор купли-продажи. Как только заявка будет отправлена, вы получите либо согласие, либо подтверждение получения, за которым вскоре последуют контрактные документы. Только тогда вы можете начать перестройку. После завер-

шения работ вы загружаете счёт и требуете выплаты. В идеале вы получите дотацию от KfW как раз к тому моменту, когда надо будет оплачивать услуги мастера.

Кредит

Заём на сумму максимально пятьдесят тысяч евро KfW в данный момент предоставляет под 0,78 % годовых. Эта процентная ставка фиксируется на пять или десять лет – по выбору. В первые один-пять или десять лет возможно освобождение от погашения кредита и выплата только процентов. Но эксперты рекомендуют выбрать по возможности небольшой срок освобождения от погашения. Ведь чем позже вы начнёте возвращать кредит, тем дороже вам обойдётся финансирование.

Поскольку у KfW нет собственных филиалов, заявление на предоставление кредита от KfW можно подать только через его партнёров. Это может быть ваш банк или сберкасса.

Мы рекомендуем эти предложения, потому что процентные ставки в KfW иногда значительно ниже тех, которые взимаются другими банками и сберкассами за обычный кредит на строительство. Кроме того, сумма кредита находится в том диапазоне (менее пятидесяти тысяч евро), где банки обычно пасуют – для строительных кредитов это слишком маленькие суммы.

Пенсия И НАЛОГИ

Нужно ли платить с пенсии по старости подоходный налог и ежегодно подавать налоговую декларацию в налоговое ведомство? Мы пожилые люди и кроме пенсии не имеем никаких других денежных поступлений.

Владимир 3., Borchen

При налогообложении пенсий по старости большую роль играет неприкосновенная сумма (Rentenfreibetrag). Это та часть пенсии, с которой не нужно платить подоходный налог. Она зависит от года выхода на пенсию. Для подсчёта не облагаемой налогом суммы за основу берётся годовая пенсия-брутто. Если вы 31 декабря 2004 г. уже были пенсионером или ушли на заслуженный отдых в 2005-м, половина вашей пенсии не подлежит налогообложению. Налоговое ведомство окончательно устанавливает неприкосновенную сумму (Rentenfreibetrag) во второй год получения пенсии, так как в первый год пенсионерам часто платят пенсию не все двенадцать месяцев. В последующие годы неприкосновенная сумма остаётся неизменной, невзирая на то, что пенсия ежегодно повышается. Ежегодная прибавка к пенсии в полном объёме подлежит налогообложению.

Приведём пример. Роману Л. пенсию по старости платят с 2004 г. В 2005-м он получил в общей сложности двенадцать тысяч евро. Половина этой годовой суммы (шесть тысяч евро) не облага-

ется налогом. Ввиду ежегодного увеличения пенсии, в 2019-м пенсия Романа составляла уже 14.745 евро в год. Несмотря на это, неприкосновенная сумма осталась неизменной (шесть тысяч). Таким образом, подлежащая налогообложению сумма увеличилась до 8.745 евро. Но поскольку она ниже прожиточного минимума (Grundfreibetrag), который в 2019 г. равнялся 9.168 евро (для одиночек), Роману не нужно платить подоходный налог, если у него, кроме пенсии, нет других доходов.

Для новых пенсионеров процентная ставка подлежащей налогообложению части пенсии каждый год возрастает на два пункта. В 2020 г. она дошла до 80% годовой пенсии-брутто. Затем увеличение будет происходить медленнее – на один пункт.



С 2040 г. налогообложению будут подлежать уже 100 % пенсии.

Пенсионеры, у которых подлежащая налогообложению часть пенсии превышает прожиточный минимум (в 2020 г. – 9.408 евро для одиночек или 18.816 евро для супружеских пар), должны сдавать налоговую декларацию (Steuererklärung), но могут списать с доходов взносы в больничную страховку и страхование по уходу, а также расходы, связанные с болезнью (Krankheitskosten), помощью по дому и уходом.

Рита Классен



ПЕРВАЯ ВСТРЕЧА - ЧТО БЫЛО НЕ ТАК?

Это никогда не было просто – познакомиться в интернете с мужчиной и отправиться на первую встречу с ним. Флиртовать в интернете – это одно, но встретиться лично...

По результатам опросов (Bitkom Research), каждый третий немец в возрасте от пятидесяти до 64 лет ищет свою любимую «половину» в интернете. И так было не только в коронавирусные месяцы нынешнего года, но и раньше, как минимум, уже лет десять. Для возрастной группы от шестнадцати- до 29-летних это даже не каждый третий, а почти каждый второй. И лишь в группе «65 плюс» каждый десятый активно ищет подругу в интернете. Остальные мужчины из этой возрастной группы надеются на судьбоносную встречу во время отпуска на пляже или в кафе, или просто пишут объявление о поиске в газету (кстати, в нашем журнале есть такая возможность, см. стр. 24).

Один клик – одна фотка – одна встреча

И всё же большинство – причём даже молодых мужчин – предпочитает теперь знакомиться не на пляже или в дискотеке, а в интернете: один клик – одна фотка – одна встреча – и готово! Так сегодня влюбляются. Быстро и удобно? Но в этой цепочке успех всего «предприятия» зависит, пожалуй, именно от первой встречи.

Психологи советуют, прежде всего, не планировать лишь одну встречу. Ведь над ней – первой и последней – дамокловым мечом висят вопросы, которые, возможно, так и останутся не высказанными: «Увидимся мы снова? Подходим ли мы друг другу? Действительно ли он мой единственный?» И даже если он не производит впечатления «единственного», стоит встретиться с ним, допустим, хотя бы три раза.

Многие мужчины (женщины) на первой встрече теряются, не знают, что и как сказать, чувствуют большое внутреннее напряжение и неуверенность, не могут быть естественными. Именно поэтому, если мужчина всё же произвёл на вас доброе впечатление, стоит предло-

жить ему продолжать общение в интернете, по телефону и назначить новую встречу. «Мне было так интересно, так хорошо с тобой. Почему бы нам не встретиться снова?»

Кстати, по этому принципу работают многие службы знакомств: потенциальные партнеры подписывают условие, что они согласны минимум на три встречи. Психологи подтверждают: только после третьей встречи люди становятся естественными в общении, они уже познакомились ближе – им есть, о чем говорить дальше.

Вторая ошибка – устроить встречу в скайпе, воцапе или на других онлайновых платформах. Это всё же не «живое» общение, между вами - непреодолимая стена, ситуация спешки и стресса не в вашу пользу. Тем не менее, многие мужчины, да и женщины тоже, стремятся к онлайновым, виртуальным встречам, чтобы принять быстрое, немедленное решение. К сожалению, нет времени для личных встреч и общения. В их списке ещё много потенциальных кандидаток (или кандидатов), поэтому нужно побыстрее «просеять» весь список, вычеркнуть лишних. Время - деньги, как говорится. Но появится ли тогда время для общения в реальной жизни, если его нет уже сейчас, пока вы ещё не стали парой?

Неудивительно, что после первой онлайн-встречи ваши контакты могут прерваться на некоторое время, пока ваш потенциальный партнер не встретится онлайн со всеми дамами из его списка, или контакты прекратятся вообще. Онлайн-встречи меняют людей, и часто не в лучшую сторону. Поэтому от первой онлайн-встречи лучше отказаться.

А если не в интернете?

Первую встречу можно устроить и по старинке, совершенно случайно. Записаться, например, на курс английского языка, в танцевальную группу или



литературный клуб, на кулинарный курс или спортивные занятия, которые предлагает ваша медстраховка. Там у вас хорошие шансы познакомиться с приятными людьми, которые, к тому же, разделят ваш интерес к иностранному языку, кулинарии, танцам, спорту, прогулкам на природе. Кстати, уже доказано, что активное движение, спорт отодвигают старость и делают нашу жизнь полноценной.

Кто идет по жизни с открытыми глазами, имеет отличные шансы встретить замечательных людей. Как поется в известной песне, «мы встретились случайно, вдруг и странно; вы были мне до этих пор чужой, но стали вдруг мне близкой и желанной, и сердцу одинокому родной...»

К сожалению, мы стали совсем другими: сидим в вагоне метро или в автобусе, уткнувшись в смартфон, идём по улице, нацепив наушники и слушая музыку на плейере, резко обрываем любую попытку познакомиться с нами... А ведь Томас Манн познакомился со своей будущей женой банально — в трамвае. Почему же мы упускаем такой замечательный шанс?

Третья ошибка – не думайте во время первой встречи о скорой свадьбе, совместном ведении домашнего хозяйства и подобных вещах. Просто наслаждайтесь общением, будьте доброжелательны и обаятельны, насколько это возможно.

Отличный шанс познакомиться – стать членом местного Землячества немцев из России. Тут вас будут объединять

не только общие интересы, но и общая история. Впрочем, это может быть и любое другое общество, например, историческое, краеведческое, а также христианская община, церковь. В последнем случае это уже не только общие интересы и история, но и вера, которая вас объединит.

Рассказать правду или промолчать?

Четвертая ошибка – не спешите рассказывать о своей прошлой жизни и о том, «какой он был негодяй и подлец», ваш бывший муж, экс-партнер. Ведь и при знакомстве в трамвае вы не начнете первому встречному выкладывать всю подноготную? Так не делайте этого и на встрече тет-а-тет. Не обременяйте своими проблемами, не спешите взваливать их на плечи пока ещё мало знакомого вам человека.

Однако это не значит, что нужно обманывать или намеренно приукрашивать правду. Психологи советуют не начинать знакомство со лжи. Постарайтесь на первых порах деликатно обойти болезненные для вас темы.

Плохо, если уже первая встреча «выруливает» на секс. Кто ищет «девушку на одну ночь», сразу же раскроет свои карты. Важно: если идете на первую встречу с незнакомым мужчиной, оставьте его «координаты» маме, сестре или подруге, не соглашайтесь на первую встречу у него дома. Для начала лучше выбрать нейтральную территорию: кафе, ресторан, парк, кинотеатр.

Ольга Пауль







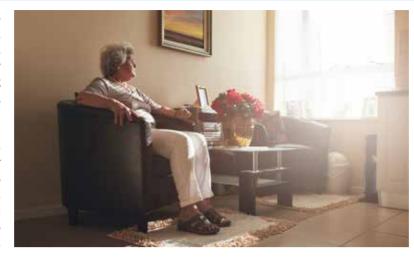


ТЯЖЕЛО ЖИТЬ, НО НИЧЕГО ИЗМЕНИТЬ НЕ МОГУ

Я выписываю «Земляки» почти с самого первого номера. Мне очень нравится журнал, я одинокая женщина, и жду журнал каждый месяц как моего единственного друга. Больше у меня никого нет.

Я приехала из Казахстана в Германию почти тридцать лет тому назад, с дочерью. Здесь уже по возрасту не работала, да и с немецким языком у меня плохо. Понимаю, но говорить совсем не могу, и памяти нет, чтобы учить язык.

Дочь в Германии получила профессию медсестры. Работает, с мужем развелась, с сыном, который родился уже в Германии, у нее контактов нет. Мой внук получил здесь высшее образование, работает в крупной торговой фирме во Франкфурте-на-Майне, очень успешен в делах, владеет, кроме немецкого, ещё английским и французским. Но с нами общаться не хочет – все знают, что он «местный немец» и «русских корней» у него нет, говорит по-немецки совершенно без



акцента. Он даже скрывает, что немного понимает русский.

Так же и с дочерью – она стесняется меня, российской немки. Ещё когда в школе училась, требовала, чтобы я сидела в своей комнате и не выходила, если к нам случайно заглядывали ее друзья. Я пишу ей, посылаю на день рождения деньги и открытки, говорю добрые слова на автоответчик, но ответа от нее никогда не получаю. Не видела ее уже года три. От случайных общих знакомых знаю, что она жива, жив и внук.

Я пыталась ее проведать, но в дом она меня не пускает, говорит мне по-немецки, что у нее нет времени, занята.

Помню, читатели присылали добрые советы Елене, читательнице журнала (см. «Н3», публикации «Перешла дорогу первая любовь»). Почему я позвонила в редакцию и попросила записать моё письмо? Потому что мне очень тяжело так жить, но ничего изменить я не могу. Может быть, у кого-нибудь была такая же ситуация, и вы посоветуйте мне, как поступить, как вернуть хотя бы дочь. Или мне нужно смириться с этой бедой и одиночеством?

> Эрна, Дортмунд Контакт известен редакции

Уважаемые читатели, дорогие земляки! Не оставьте письмо Эрны без внимания. Приглашаем к разговору не только женщин, но и мужчин. Может быть, такая ситуация сложилась и в вашей семье? Что вы могли бы в таком случае посоветовать? Пожалуйста, поделитесь вашим жизненным опытом.

Письма отправляйте по адресу: Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de www.neue-semljaki.de • www.facebook.com/NeueSemljaki





Никита Высоцкий сделал признание

Прошло сорок лет без Владимира Высоцкого. Его не стало 25 июля 1980 г., но до сих пор Москва, в которой тогда шла Олимпиада-80, помнит, как хоронили народного артиста.

Никита Высоцкий – сын кумира миллионов, будучи гостем передачи Бориса Корчевникова «Судьба человека», рассказал о том, как его отец оставил семью ради красавицы Марины Влади.

Владимир Высоцкий был женат трижды, но только во втором союзе, с актрисой Людмилой Абрамовой, у него появились дети - Аркадий и Никита. Певец состоял в браке, когда познакомился с французской актрисой Мариной Влади. Узнав о его неверности, Абрамова забрала детей и ушла.

сказала нам, что у папы другая семья. Мы достаточно болезненно это восприняли», рассказал Никита Высоцкий. И всё же негатива к новой воз-



любленной отца у него не было. «Я не считаю Марину Влади врагом или разлучницей. Она старалась наладить с нами отношения, мы познакомились с её детьми. Она передавала нам игрушки, какие-то вещи привозила. Марина старалась, чтобы мы как-то общались, но не вышло у неё ничего. Просто потому, что мы были разные», - заметил сын Владимира Высоцкого.

Со временем и Людмила «Это было в 1968 году. Она Абрамова простила бывшего мужа. При этом она была уверена: «Марине Влади очень не повезло. К её чести, надо сказать, что Володя жил не только хранимый Господом, но и ею».

Софи Лорен поделилась секретом «вечной красоты»

В своем уже весьма почтенном возрасте Софи Лорен (85) попрежнему производит впечатление. В недавнем интервью, которое она дала по поводу выхода на экраны фильма «Жизнь до нас» с её участием, актриса рассказала, что позволяет ей сохранять «вечную молодость».

Софи по праву гордится тем, что у неё до сих пор осиная талия, да и в целом она никак не выглядит на 85 лет. «Я рада, что всё ещё могу притворяться, будто мне лет на пятнадцать меньше! - шутит Лорен. – Хотя мне и сейчас нравится моя жизнь, мне нравятся и мои дети, и то, что я становлюсь старше. Разве это грех?»

Софи призналась: она довольна тем, как сейчас выглядит. Но для этого ей приходится прикладывать довольно много усилий. «Я слежу за тем, что ем. Я даже написала две кулинарные книги, в которых рассказала, в том числе, и о своём питании», – поведала актриса, которая придерживается так называемой средиземноморской диеты. К тому же, как утверждает живая легенда кино, она каждый день занимается в спортзале. Но главное, по мнению Лорен, - это то, что ей удаётся вести спокойную жизнь. «Спокойствие – ключ к красоте. следних дней Карло.



Постарайтесь обрести мир внутри себя!» – советует звезда.

Что же касается фильма, по поводу которого актриса дала интервью, то это история дружбы сенегальского эмигранта и уже очень немолодой женщины, выжившей в Освенциме. Ради этого фильма Лорен вернулась из «отставки», в которую, как все думали, она ушла окончательно. А уговорил её вернуться на съёмочную площадку после десятилетнего перерыва режиссёр фильма – её сын Эдоардо Понти, младший из двоих сыновей актрисы от Карло Понти, ушедшего из жизни в 2007-м. Заметим, что за Карло Софи выходила дважды. В первый раз – в 1957-м. И хотя пять лет спустя супруги развелись, друг без друга прожить не смогли, поэтому поженились снова и прожили вместе до по-

Вскрылись подробности увольнения Добронравова

Звезда сериала «Сваты» – Фёдор Добронравов (59) ушёл из Театра сатиры, где ему предложили зарплату с шестью нулями, но с одним условием: Добронравов должен отказаться от гастролей.

Заведующая труппой пожаловалась, что занятость актёра в других проектах мешала составлять афишу театра. Кроме того, поездки Добронравова по городам и весям негативно сказывались на его здоровье. Артист не согласился на условие руководства театра и вскоре получил новое предложение: ему будут платить гонорар только за дни выхода на сцену. Артист обиделся и в ответ хлопнул дверью.

В театре считают, что уход Добронравова, конечно, отразится на интересе публики к спектаклям, но не приведёт к чему-ли-



бо фатальному. «Ушли из жизни Андрей Миронов, Анатолий Папанов... Но Театр сатиры после них не перестал работать», - говорят в руководстве.

Добронравов никак не прокомментировал своё решение об уходе. Внешне он сильно изменился за время отсутствия работы ввиду пандемии: отпустил бороду, изменил причёску. Не исключено, что Добронравов нашёл новый образ для съёмок в кино.

Дом звезды «Девчат» родственники продают

Муж популярной актрисы и народной любимицы Надежды Румянцевой и его дочь от первого брака решили продать дом за 42 миллиона рублей, так как содержать его нет средств. К тому же супруг актрисы с единственной дочерью живут в городе, оба люди в возрасте. Дом представляет собой двухэтажный коттедж в деревне Калчуга на Рублевском шоссе. Его площадь составляет 217 квадратных метров, а размер участка 730 квадратных метров. В здании есть камин, два санузла и два балкона.

«В нашем доме всё осталось точно так же, как было при Наде. Ни одна вещь не передвинута! Мне кажется, что Надина душа обитает где-то здесь. Хотите верьте, хотите нет, но я постоянно чувствую связь с женой», рассказал муж Румянцевой. Теперь дом продаётся вместе с мебелью и антикварными вещами, которые почти невозможно вытащить, не разломав всё кругом. Родственники заберут только личные вещи актрисы.

Наталья Подольская ждёт второго ребёнка

Владимира Пресняко-Жена ва (52) - Наталья Подольская (38), наконец, призналась, что действительно беременна во второй раз. Певица опубликовала фотографию в купальнике и продемонстрировала уже не маленький животик. «Просто я считаю, что Пресняковых должно быть много!» - написала она. Фанаты тут же завалили звезду поздравлениями.

Некоторые выразили надежду, что на этот раз у Натальи будет девочка. Не секрет, что Владимир Пресняков давно мечтает о появлении дочки.

Как известно, у Подольской есть сестра-двойняшка. Юлианна в первый раз стала мамой в том же году, что и Наташа, но на пару месяцев позже. Она роди-



ла сразу двух девочек - Настю и Сашу. Сестры Подольские называют своих детей «наши тройняшки» - из-за маленькой разницы в возрасте.

Напомним, у Владимира Преснякова и Натальи Подольской уже есть один совместный ребёнок - сын Артемий, которому в этом году исполнилось пять лет.

Подготовила Наталья Нетцер



Убийство ИЗ МЕСТИ

В июле 2019 г. в Штутгарте беженец из Иордании на улице зарезал самурайским мечом своего бывшего сожителя Вильгельма Л. На глазах одиннадцатилетней дочери её отец был буквально расчленён убийцей. В конце июля этого года земельный суд Штутгарта приговорил беженца к четырнадцати годам лишения свободы и назначил лечение в психиатрической больнице.

Исса Л. (31) родился в Иордании, в палестинской семье. В 2015 г. он нелегально проник в Германию через Венгрию и подал заявление на предоставление политического убежища якобы как сирийский беженец. Он жил в Берлине и Франкфурте, употреблял наркотики, был осуждён за нанесение телесных повреждений. С июля 2018-го по апрель 2019 г. проживал в одной квартире с российским немцем из Казахстана – Вильгельмом Л. в Штутгарте. Мужчины часто ссорились, и Исса вскоре съехал с квартиры. Через три месяца он вернулся, купив предварительно в оружейном магазине самурайский меч.

Исса ждал своего бывшего соседа перед высотным зданием в шесть часов вечера. «Что ты хочешь сделать?» – спросил его Вильгельм. Исса ответил: «А как ты думаешь?» После этих слов иорданец напал на Вильгельма.

«Беспощадно и безжалостно», как сказал судья в обосновании приговора, подсудимый смертельно ранил свою жертву мечом в грудь, а затем обезглавил. Вильгельм получил в общей сложности пятьдесят тяжёлых травм; его дочь, которая присутствовала при этом, с ужасом наблюдала, как расчленяли отца. Исса сбежал, но полиция арестовала его через несколько часов.

После ареста иорданец спросил полицейского, мертв ли его бывший сожитель. Когда полицейский ответил утвердительно,

убийца облегчённо вздохнул: «Слава Аллаху».

В ходе судебного процесса судья говорил об «ужасном и презренном поступке». Доказательства этого кровавого деяния были неоспоримы благодаря видеозаписям, сделанным жителями города на мобильные телефоны. К тому же убийца сознался в содеянном ещё в полиции. Однако мотив убийства остался неясным даже после показаний свидетелей. Один из них классифицировал обвиняемого как «человека с пониженной способностью к признанию вины». При этом нет никаких доказательств мнимого гомосексуального изнасилования, накачивания наркотиками, выведывания информации и т.п.

В конце концов судья пришёл к выводу, что способность обвиняемого контролировать ситуацию в день преступления хотя и была ограничена, и он, должно быть, руководствовался своими

религиозными заблуждениями, но Исса понимал преступность, чудовищность своего поступка. В качестве доказательства суд привёл информацию из интернет-чата, в котором подсудимый просил родственника из Иордании помочь ему с нелегальной визой. Впрочем, во время допроса он заявил, что его не волнует срок тюремного заключения.

Адвокаты подсудимого ходатайствовали об его оправдании на основании недееспособности и размещении в психиатрической клинике. Но есть основания полагать, что он, по меньшей мере мог частично притворяться, будто бредит. Прокурор, наряду с терапией, требовал лишения свободы сроком на тринадцать лет.

Дополнительная обвиняющая сторона (Nebenkläger) настаивала на пожизненном заключении и определении особой тяжести вины. Тогда досрочное освобождение осуждённого было бы исключено.

Маньяк ЗАДЕРЖАН

Полиция Берлина и Бранденбурга несколько недель разыскивала серийного насильника, изнасиловавшего в период с двенадцатого по тридцатое июня этого года семь женщин. В конце концов подозреваемого удалось арестовать.

Последней (восьмой) жертвой насильника стала жительница Потсдама, совершавшая пробежку в лесу. Преступник остановил её, якобы чтобы расспросить о дороге, потом набросился на неё и изнасиловал. Случайная прохожая заметила пострадавшую в лесу и вызвала полицию. Полицейские тут же организовали

облаву и через несколько минут после прибытия на место происшествия задержали мужчину (29), чье описание совпадало с тем, которое поступило от жертвы. Преступник пытался скрыться на велосипеде. После ареста полиция и прокуратура обнародовали дополнительную информацию о нём. «Подозреваемый



применял по отношению к женщинам грубую силу, – объяснила

на пресс-конференции сотрудница земельного управления уголовного розыска Нора Шюрманн. – Сначала он дружелюбно обращался к ним, затем хватал за горло и начинал душить. Потом оттаскивал жертву подальше от дороги». По словам прокурора Катрин Фрауенкрон, задержанный также использовал различные опасные инструменты для запугивания своих жертв в трех особо тяжелых случаях изнасилования, за которое ему грозит многолетнее лишение свободы.

Рана, которая не заживает

В июле этого года власти Дюссельдорфа впервые отметили официальной панихидой двадцатилетие взрыва бомбы на станции городской железной дороги (Wehrhahn). 27 июля 2000 г. здесь были ранены десять человек – преимущественно еврейские иммигранты из бывшего Советского Союза, посещавшие языковые курсы поблизости. К тому же осколком, попавшим в живот беременной женщины, был убит её нерожденный ребёнок. Но по сей день никто не понёс ответственности за нападение.

Представители администрации города и еврейской общины вспомнили о жертвах и возложили венки. На месте взрыва бургомистр Дюссельдорфа Томас Гайзель (SPD) сказал, что это трусливое и коварное нападение «оставило раны, которые даже время не может заживить». С принятием решения вспомнить о жертвах

взрыва городские власти долго тянули. Всего два месяца назад рядом с местом происшествия была установлена мемориальная доска. «Возложение венков — важный знак для жертв, свидетельствующий о том, что их видят и не забывают», — сказала одна из организаторов панихиды Аннетте Клинке из рабочей группы «Память».

Однако многие жертвы возмущены тем, что по сей день никто не понёс ответственности за взрыв. Непосредственно после происшествия полиция арестовала Ральфа С. (51), бывшего торговца армейским антиквариатом, проживавшего поблизости от этой железнодорожной станции, но после долгих допросов отпустила его. Мужчина отрицал свою причастность к взрыву, хотя было установлено, что он контактировал с правыми экстремистами.

В 2014 г. один из заключенных (44) тюрьмы в Кастроп-Раукселе (Северный Рейн – Вестфалия) сообщил тюремной администрации о том, что Ральф С. якобы

хвастался совершением теракта во время совместного содержания под стражей. Этот факт привел к возобновлению расследования.

В 2018 г. Ральф С. предстал перед областным судом Дюссельдорфа, но был оправдан. Его освободили из камеры предварительного заключения, потому что у суда не было доказательств совершения им преступления. Показания свидетелей были оценены как недостаточно отягчающие. Прокуратура обжаловала приговор. Теперь федеральный верховный суд должен принять решение по этому делу.

Подготовила Наталья Нетцер



НЕОБЫЧНЫЕ БЛЮДА ИЗ ОБЫЧНОЙ КАПУСТЫ

Видов капусты существует великое множество, и все они настоящая кладовая витаминов, минеральных солей. Целебные свойства капусты были известны ещё древним римлянам. В научную медицину капуста была введена после обнаружения противоязвенного фактора, названного витамином U. Сок из листьев рекомендован для лечения гастритов, колитов. Капуста обладает противораковым и антибактериальным эффектами. Ее можно тушить, запекать, мариновать, квасить, использовать для супов и других блюд.

Бургер с котлетами из цветной капусты

На две порции:

- 300 г цветной капусты (Blumenkohl)
- 3 ст. л. муки
- 1 маленькая луковица
- 150 г шампиньонов
- 1 зубчик чеснока
- 1 перчик чили
- 2 ст. л. оливкового масла
- Соль и перец по вкусу

Для соуса кешью:

- 100 г орехов кешью (Cashew)
- 1 ст. л. оливкового масла
- 2-3 ст. л. воды (при необход.)
- 1/2 ч. л. чесночного порошка
- 1,5 ст. л. белого винного уксуса
- Соль и перец по вкусу



Для гарнира:

- 1 огурец 1 томат
- 1 авокадо
- 100 г моркови по-корейски
- 1/2 луковицы Листья салата
- 1 ст. л. горчицы
- 2 булочки для бургера

Цветную капусту помыть, снять верхние листья, натереть на терке или измельчить в блендере до крошки. Слегка присолить и оставить на десять минут. Отжать сок.

Лук, чеснок и перчик чили мелко нарезать, обжарить на оливковом масле до мягкости. Добавить мелко нарезанные шампиньоны и продолжить жарить до золотистого цвета. По желанию добавить пряные травы.

Капусту смешать с грибной начинкой и мукой. Сформировать котлеты и обжарить на оливковом масле с двух сторон.

Для соуса на двадцать минут замочить кешью в горячей воде, затем соединить все ингредиенты и измельчить в блендере до однородной массы, при необходимости добавить немного воды.

Булочки подсушить в тостере или на гриле. Овощи нарезать кружками. Булочки смазать горчицей, соусом, выложить слоями все овощи, листья салата и котлеты, формируя бургер. Сразу же подать к столу.

Маринованная капуста «Ассорти»

- 400 г белокочанной капусты 2 ст. л. сахара (или по вкусу)
- 400 г цветной капусты (Blumenkohl)
- 400 г брюссельской капусты (Rosenkohl)
- 1 крупная морковь
- 100 мл яблочного уксуса (Apfelessig)
- 1 ст. л. с горкой соли
- 1 долька лимона
- 1 л воды
- Специи: перец горошком, лавровый лист, гвоздика (Gewürznelke)

Подготовить овощи: белокочанную капусту нарезать кубиками, морковь - кружочками, цветную капусту разобрать по соцветиям, с брюссельской капусты удалить верхние листики. Каждый сорт капусты бланшировать в кипятке (опустить, через одну-две минуты вынуть). Последней бланшировать брюссельскую капусту, выжав в воду сок ломтика лимона, чтобы избавиться от возможной горечи. Подготовленную таким образом капусту сложить в кастрюлю, переложить морковью.

Приготовить маринад. В воду добавить соль, сахар и специи. Размешать, довести до кипения. В капусту добавить яблочный уксус и залить маринадом. Закрыть крышкой. Когда остынет, переложить в чистые стеклянные банки и поставить в холодильник на сутки для маринования. Через сутки маринованная капуста готова – быстро и вкусно.

Картофельно-капустные талеры

- 500 г свежих овощей в равной пропорции (картофель, капуста, морковь, сельдерей, цукини)
- 2 ст. л. творога
- 2 ст. л. муки (Dinkelmehl)
- Соль и перец по вкусу

Для итальянского coyca (Pesto):

- 50 г лесных орехов (Haselnüsse)
- Молодые листья редиски (Radieschengrün)
- 70 г сыра пармезан (Parmesan)
- 150 мл рапсового масла (Rapsöl)
- Соль и перец по вкусу



Свежие овощи очистить, помыть, натереть мелко на терке, отжать сок. Добавить творог, муку, соль и перец.

Приготовить итальянский соус. Орехи слегка обжарить на сковороде без масла. Когда они слегка остынут, добавить молодые листья редиски, пармезан и рапсовое масло. Пюрировать, сдобрить солью и перцем по вкусу.

На сковороде с антипригарным покрытием разогреть масло. Из полученной овощной массы сформировать талеры, обжарить на сковороде, на среднем огне, с двух сторон до золотистого цвета. Сразу же подать к столу, сервировав на блюде. Отдельно в соуснице подать песто.

Красная капуста под апельсиновым соусом

- 1/2 вилка красной капусты (Rotkohl)
- 500 г моркови
- 1 био-апельсин (свежевыжатый сок и цедра)
- 150 г брюссельской капусты (Rosenkohl)
- По 1/2 ч. л. черного перца, семян фенхеля, кориандра, 2 гвоздики
- Растительное масло для жарки



Мелко и очень тонко нарезать красную капусту, кружками нарезать морковь. Красную капусту обжарить в растительном масле на сковороде. С брюссельской капусты снять верхние листики, помыть, немного отварить или потушить, но не до готовности. Морковь тоже отдельно обжарить или слегка отварить.

Приготовить апельсиновый соус: хорошо растереть все специи в ступке, затем добавить соль, цедру и сок био-апельсина (белую мякоть апельсина выбросить, она горчит). Всё перемешать.

Форму для запекания смазать растительным маслом и выложить в нее слоями красную капусту, брюссельскую капусту и сверху – морковь. Залить соусом и запекать в предварительно разогретой духовке при 190°С в течение 40-45 минут. Сразу же подавать как гарнир к мясу или рыбе.

А как вы готовите капусту? Поделитесь с нами своими семейными рецептами. Мы желаем вам светлой и радостной осени!



Mand Uderbuchy; And And Aderbachy;

Белая зарплата – это расизм. А черный кэш имеет значение?

- Петер, будешь продолжать так же хорошо работать, я тебе зарплату повышу.
- Герр Шмидт, хватит уже, вы мне и так ее уже семь раз повышали, только еще не платили ни разу...

Пересчитал зарплату. Понял, что прожил месяц зря. Зарплата должна быть такая, на которую можно зажить, прожить, одолжить и отложить. А не выжить.

- Согласно правилам нашей фирмы, вы никому не должны разглашать величину вашей зарплаты.
- Да я собственно и не собирался позориться...

Друзья, вы замечали, что от зарплаты до зарплаты — целая вечность, а от квитанции до квитанции, как будто только вчера оплатил?

Лайфхак: если после работы лежать на диване и не двигаться, тогда вашей зарплаты хватит примерно на месяц. А чтобы визуально увеличить размер зарплаты, покупайте бумажник на одиндва размера меньше.

Если наше правительство не может компенсировать рост коронацен увеличением зарплаты, пускай хоть месяцы покороче сделает! С такой зарплатой с женой скоро придётся спать в кредит, а с любовницей — в ипотеку...

- Папа, а что такое зарплата?
- Это, сынок, компенсация тем, кто не умеет воровать, от тех, кто их обкрадывает.

Разговаривают подруги:

- Представляешь, купила вчера новые туфли, ползарплаты отдала...
- Ни фига себе! Что же это за туфли такие?
- Обычные туфли... Зарплата у меня такая...

Приходит работник к хозяину фирмы и говорит:

- Герр Мюллер, я хотел бы обратить ваше внимание, что моя зарплата не соответствует моим способностям...
- Знаю, знаю, но не могу же я допустить, чтобы вы умерли с голоду. И вообще, вы высококлассный профессионал. Нашей фирме стыдно платить вам такую зарплату. Вы уволены.
- Вчера ходила по магазинам.
- Шопинг?
- Нет! С такой зарплатой зыринг...



www.dercartoon.de/gratis-cartoons/business-cartoons-free/cartoon-werbung-kostenlos-37.html



www.dercartoon.de/gratis-cartoons/business-cartoons-free/cartoon-bank-und-finanzkrise-38.html

Если разделить состояние некоторых министров или депутатов на их зарплату, выяснится, что они живут по нескольку тысяч лет.

- Какое реальное соотношение между фунтом, рублем и долларом?
- Фунт рублей стоит доллар.

Дама познакомилась на сайте знакомств с «состоятельным мужчиной», как было написано в объявлении, и пошла в первый раз на свидание.

Вернулась злая, и жутко ругается.

- Что случилось? спрашивает ее подруга.
- Представляешь, он припёрся на «Мерсе» 1928 года выпуска!
- Так это же крутая тачка коллекционная!
- Да, но он её первый владелец...
- Правда, что ты выдал дочь за своего кассира?
- Чистая правда.
- Но ведь ты же ему не доверял.
- Я и сейчас не доверяю. Но теперь украденные у меня деньги он будет приносить моей дочери.
- Где вы храните свои сбережения?
- В мечтах.

Банк, отдел выдачи кредитов:

– Мне кажется, что если у вас есть из чего выплачивать ТАКИЕ проценты – то, может быть, кредит вам и не нужен?

Если тебе кажется, что родной стране нет до тебя никакого дела, попробуй хоть раз не заплатить налоги.

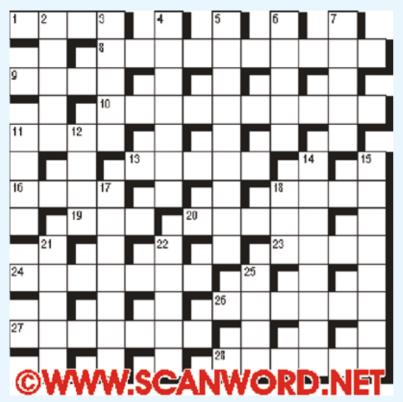
Молодой человек спрашивает свою девушку:

- Скажи, ты могла бы выйти замуж за богатого дурака?
- Трудно сказать... А сколько у тебя денег?
- Это ужасно! плачется красотка своему жениху. Вчера мой отец проиграл в покер все свое состояние, и мы не сможем теперь пожениться!
- Все в порядке, дорогая! улыбается жених. Это я у него все выиграл... на всякий случай.

Wolfi Korn предлагает вам веселые карикатуры в разных жанрах, разработает для вас фирменный знак, оформит веселыми картинками вашу вечеринку, свадьбу, фирменное торжество. Выполнит для вас многие другие заказы по договоренности. www.dercartoon.de • www.clipartsfree.de



КРОССВОРД



21. Шепот. 22. Колок. 25. Жара.

27. Полином. 28. Саваоф. **По вертикали:** 2. Илона. 3. «Виспа». 4. Штирлиц. 5. Поскребыш. 6. Пожар. 7. Щипец. 11. Факт. 12. Райт. 14. Роговица. 15. Барограф. 17. Фуражир. 18. Дух.

отоглага. По горизонтали: 1. Киев. 8. Ихтиология. 9. Ворс. 10. Парикмахер. 11. Фара. 13. Гинея. 16. Кайф. 18. Дога. 19. Туф. 20. Сычуг. 23. Хоро. 24. Мегафон. 26. Калибр.

По горизонтали:

1. Столица с Крещатиком. 8. Раздел зоологии, изучающий рыб. 9. Короткий густой пушок на лицевой стороне некоторых тканей. 10. Даже сейчас представители этой профессии считаются весьма информированными о текущих событиях, а в Древнем Риме бытовало выражение для тайны: «Известно любому...» Кому? 11. Эта деталь автомобиля получила название в честь одного из семи чудес света. 13. Старинная золотая английская монета, изготавливавшаяся из гвинейского золота. 16. Удовольствие, предмет ловли (жаргон). 18. Автор вальса ласковых и нежных зверей. 19. Рыхлая вулканическая горная порода. 20. Последний отдел четырехкамерного желудка жвачных животных — после рубца, сетки и книжки. 23. Болгарский народный танец. 24. Устройство, именуемое в просторечии «матюгальник». 26. В России у огнестрельного оружия определяется диаметром, на Западе — весом. 27. Многочлен в алгебре. 28. В Библии: одно из имен Бога.

По вертикали:

2. ...Сталлер — настоящее имя скандальной итальянской звезды и экс-депутата парламента Чиччолины. 3. Нежный, белый, пористый шоколад, покрытый темным шоколадом (телереклама). 4. «А вас, ..., я попрошу остаться!» — сакраментальная фраза Мюллера в десятой серии знаменитого советского сериала. 5. Просторечное название младшего (и позднего) ребенка в семье. 6. Одной такой напасти равны два переезда. 7. Морда волка или собаки в речи охотников. 11. Реальный случай. 12. Американские авиаконструкторы, пионеры авиации. 14. Прозрачная оболочка глаза. 15. Самозаписывающий измеритель атмосферного давления. 17. Военный чин в русской кавалерии, обеспечивавший кормом лошадей. 18. Здоровый обитатель здорового тела. 21. Очень тихая речь — если так будет говорить тамада, значит, он попросту профнепригоден. Так что выбирайте для свадебного торжества правильных ведущих. 22. Устройство для натяжки и настройки струн в музыкальном инструменте. 25. Древние индийцы насчитывали шесть «урми» — страданий, сопровождающих жизнь человека: это голод, жажда, ..., холод, алчность, ошибка.

ГОРОСКОП по просьбе читателей – СЕНТЯБРЬ 2020

Овен (21.03. - 20.04.)

На первом плане у вас будут стоять работа и взаимоотношения в коллективе. В сентябре рутина настолько надоест вам, что у вас пропадет всякое желание выполнять свои обязанности. Не горячитесь и не наживайте себе проблем на ровном месте. В сердечных делах придется проявить терпение. В этом месяце нередки будут ссоры на почве ревности. Если хотите сохранить отношения с партнером, сдерживайте отрицательные эмоции.

Телец (21.04. - 20.05.)

Первый месяц осени окажется для Тельцов весьма деловым. Чувство ответственности окажется у вас сильнее праздных желаний. Судьба порадует встречами со старыми знакомыми. Сейчас у вас появится уникальная возможность исправить ошибки прошлого. В середине сентября воспользуйтесь советами людей из вашего ближайшего окружения и смените упрямство на дипломатию. Вторая половина месяца будет активной и яркой.

Близнецы (21.05. - 21.06.)

Все события в жизни Близнецов будут вертеться вокруг взаимоотношений с родственниками и бытовых дел. Придется заниматься решением старых проблем, а новые дела, наоборот, отложите до лучших времен. В жизни тех Близнецов, кто состоит в браке, ожидаются бурные события. Неожиданные трудности могут проявиться в воспитании детей. Старайтесь смотреть в корень проблемы и не делать поспешных выводов.

Рак (22.06. - 22.07.)

Начало осени будет довольно напряженным из-за некоторых сложностей в работе, но вам удастся их преодолеть, причем с определенной выгодой для себя. Сентябрь – прекрасный месяц для совершения подвигов, сейчас вы сумеете сделать то, на что вам прежде не хватало сил, к примеру, пойти в фитнес-центр, отказаться от вредных привычек. Не следует позволять окружающим злоупотреблять вашей добротой.

Лев (23.07. - 23.08.)

Основной причиной беспокойства Львов станет деловое партнерство. Особенно тщательно проверяйте все юридические документы, договоры и контракты, поскольку в них может содержаться неверная информация. В сентябре Львам не стоит выяснять отношений с родственни-ками и соседями, поскольку виноватыми в итоге окажетесь вы сами. От непродуманных действий сейчас лучше воздержаться, поскольку риск будет неоправданным.

Дева (24.08. - 23.09.)

Сдерживайте раздражительность, чтобы не нажить врагов. Сентябрь – благоприятное время, чтобы оценить собственные достижения и поразмышлять о своем месте в жизни. Развивайте творческие способности и таланты, используйте это время для смены имиджа, омолаживающих процедур, коррекции фигуры. Вам придется стать оплотом финансового благополучия семьи. В этом месяце деньги будут доставаться вам довольно легко.

Весы (24.09. - 23.10.)

Весам следует заняться подведением некоторых итогов. Возможно, вы столкнетесь с ошибками и недочетами. Чтобы преодолеть препятствия, придется потратить много энергии и времени. От этого месяца не стоит ожидать слишком многого. Благодаря интуиции вы сумеете разобраться в хитросплетениях своей жизни. В конце месяца соблюдайте осторожность, если решите заняться строительством или домашним ремонтом.

Скорпион (24.10. - 22.11.)

Сентябрь выдастся довольно необычным: откроется много возможностей, которыми стоит воспользоваться в полной мере. Заручитесь поддержкой окружающих. Интуиция поможет вам определить, кому стоит доверять. Высока вероятность, что Скорпионы станут объектом интриг и сплетен, однако вы легко распознаете недоброжелателей. Если будете упорно идти к цели, не поддаваясь соблазнам, удача будет на вашей стороне.

Стрелец (23.11. - 21.12.)

Вас ждут новые знакомства и отношения. Старайтесь проводить со своим избранником как можно больше времени. Но деятельность Стрельцов будет сопровождаться как взлетами, так и неожиданными падениями. Периодически устранвайте себе отдых, смену впечатлений. Непродолжительное путешествие или даже новая книга дадут вам богатую пищу для ума. Стрельцы будут заботиться о своих близких, вникать в их проблемы.

Козерог (22.12. - 20.01.)

Деятельность Козерогов вызовет множество сплетен и интриг, однако вы не будете обращать на это никакого внимания. Отсеяв недоброжелателей, работайте над новым проектом в компании единомышленников. Вас ожидают приятные встречи со старыми приятелями и новые знакомства, полезная информация и горячие новости. Если вы планировали заняться получением дополнительного образования, сейчас для этого самое время.

Водолей (21.01. - 19.02.)

Водолеям придется вернуться к выполнению давних планов и дел, встретиться со старыми знакомыми, которых давно не видели. Возможно, эти люди предложат вам содействие и поддержку, такую возможность не стоит упускать. В сентябре Водолеи будут рисковать и, возможно, кардинально изменят свою жизнь. Рассчитайтесь по долгам и выполните данные когда-то обещания. В целом это будет довольно напряженное время.

Рыбы (20.02. - 20.03.)

Не оставайтесь в одиночестве, для вас сейчас будет очень важна компания. Уделите внимание своей внешности. Окружающие высоко ценят умение достойно и со вкусом одеваться. В этом месяце вы будете активно искать пути к совершенству, вам захочется внести определенные коррективы как в свою внешность, так и в жизненные обстоятельства. Постарайтесь организовать свой отдых так, чтобы сочетать приятное с полезным.



СУДОКУ

Судоку представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

4				8	1		7	
		1		2				3
3					6			
	6						9	4
			6	4	3			
7	8						6	
			2					9
9				1		7		
	1		8	3				2
	8					9	7	5

	8					9	7	5
		6			5			
			7	4		2	8	
								7
	4	2				6	5	
3								
	5	1		9	4			
			1			4		
8	6	4					1	

СКАНВОРД

НА ДОСУГЕ

Отец цыпленка	₹	Шахмат- ный аврал	Пойти в лес по грибы- 	* *		A		
4					Судно для регаты		де Бальзак	Общий уклад жизни
Наука о добре и зле		Тряпка в рот "языку"	"Засор" в артерии	*				*
4			/*		"Ножки" на взлетной дорожке		Команда, делающая из солдат статуи	
Самые дружные грибы		Какая работа кипит в ателье?		Прыга- тельный снаряд	*		*	
Команда красного глаза светофора		*				Веселая музыка ковбоев		Цветок из оперетты Имре Кальмана
				Спортив- ная гоночная лодка	*	*		*
Неболь- швя ком- натная собака	Игра в мяч верхом на лошадях		Связывает якорь с кораблем	Платье с берегов Ганга	*			
*	*		*	Имя актрисы Чури- ковой	*			
Баранина гороско- пическая	*			₹	"Берегись бед, пока их"	*		
Его затыкает за пояс ковбой		Царь, побрив- ший бояр					"Шашеч- ная" взрыв- чатка	
•					Дерево, идущее на розги			
	© www.scanword.net для рекламной кампании «Доширак							ширак»

ОТВЕТЫ: По горизонтали: Ягоды. Петух. Тромб. Этика. Шест. Опята. Стоп. Скиф. Сари. Шпиц. Инна. Овен. Тол. Петр. Кольт. Ива. По вертикали: Цейтнот. Яхта. Оноре. Быт. Кляп. Шасси. Смирно. Пошив. Кантри. Фиалка. Поло. Цепь. Нет.

ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием. В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, оттёках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;
- тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;

Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.

- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
- При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
- Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

Заказать «Шведскую горечь» Вы можете позвонив по телефону 0 52 42 - 964 32 80,

E-Mail: iklas@web.de

Цены по Германии 18 € за 1 пакет (включая пересылку)

Maxima Media Verlag, Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück



Senefelderstraße 12 c 33100 Paderborn Fon: 0 52 51 - 689 33 77 info@dominik-motel.de www.dominik-motel.de

Das Motel DOMINIK in Paderborn erwartet seine Gäste im komfortablen Ambiente. Ideal für Freizeit- und Geschäftsreisende: alle historischen Sehenswürdigkeiten, das einzigartige Paderquellgebiet, Paderborner Dom und wichtige Firmensitze sind einfach und schnell zu erreichen.

- STILVOLL, MODERN AUSGESTATTET
- BARRIEREFREI
- Ruhig gelegen im **Gewerbegebiet Dören**











Журнал «Новые Земляки» – издание, отражающее интересы наших переселенцев, русскоязычного населения, проживающего в Германии.

Журнал распространяется по подписке по всей территории Германии и давно завоевала доверие и уважение читателей. Регулярность выхода – один раз в месяц.

В журнале публикуются интересные и познавательные статьи, актуальная информация о событиях в мире, журналисты издания рассказывают о культурных, спортивных, общественных мероприятиях, проходящих в Германии. Особенное внимание «Новые Земляки» уделяют проблемам интеграции переселенцев в Германии, пишут о достижениях наших людей на исторической Родине, о нашей экономической, демографической и политической роли в настоящее время, поднимает уровень нашего самосознания и самооценки, освещает историю народа, его тяжелого пути и переселения. На рынке печатной русскоязычной продукции в Германии журнал «Новые Земляки» выгодно отличается своим доверительным стилем общения со своим читателем. Одна из особенностей издания – прямой диалог с читателями, публикация читательских писем, в которых земляки делятся наболевшим.

Подписку на журнал «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон или позвонив по телефону 0 52 51 - 689 33 59!



подписной купон

Я хочу подписаться на журнал «НОВЫЕ ЗЕМЛЯКИ» (12 номеров) годовая подписка 49,- €

той асопсттый помер						
						1

Наш адрес: KURTOUR GmbH Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn Tel.: 0 52 51 - 689 33 59

Ваш адрес:				
Name	_ Vorname			
Straße / Haus-Nr.	_ PLZ Ort			
Telefon:	Geburtsdatum			
Datum:	Unterschrift			

Позвоните нам по телефону: 0 52 51 - 689 33 59

Подписка продлевается еще на один год, если Вы письменно не откажитесь от нее за 3 месяца до истечения её срока. Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird. Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.



- Качество гарантируем!
- Доступные иены!
- Оплата после установки
- Высылаем бесплатный каталог

ПАМЯТНИКИ

Из гранита и мрамора mobil: 0 176 - 80 03 51 51

ЛЕСТНИЦЫ

Подоконники, гранитная плитка из натуральных материалов mobil: 0 171-6 47 70 76

KLEPFER NATURSTEIN

Zentrale & Natursteinwerk • Kenterkamp 5 • 32699 Extertal Tel.: 0 52 62 - 99 66 46 • mobil: 0 176 - 80 03 51 51 www.klepfer-naturstein.de

Paderborn: 0 52 51 - 2 02 39 68 • Kassel: 0 561 - 87 01 677 Bielefeld: 0 521 - 3 27 75 93 • Recklinghausen: 0 23 61 - 5 82 10 91

HAUS FINANZ KONTOR

Johann Dederer

Finanzierung, Bau und Baubetreung aus einer Hand Wir finanzieren und bauen bundesweit!

Hausbau-Finanzierung möglich ohne Eigenkapital, Privatkredite sind kein Hindernis. Zinsen ab 0.75 % bis 1.5 %. Baukindergeld 12.000 € für jedes Kind. Antrag auf Baukindergeld möglich nur bis 31.12.2020.

Tel: 0178 - 4078075 E-Mail: johanndederer@mail.ru

Küchen Schilling

Нас рекомендуют дальше

• Консультации на дому по всей Германии или в нашей студии

Позвольте себе ЛУЧШЕЕ!

- Богатейший выбор кухонь и техники
- Выгодные цены
- Гарантия качества

Rennerskamp 16 32289 Rödinghausen







диллинг – это просто!

Мировой кризис, вызванный вирусом Covid-19, убедительно показал, как быстро и трагично могут изменяться привычные условия нашей жизни. Пандемия ещё не закончилась, её негативные экономические последствия оценить невозможно. Одно ясно - лучше не будет. Многие рабочие места исчезли навсегда, многих ещё ждёт эта печальная участь. Государственную кассу опустошили. Всё это негативно скажется на наших пенсиях, на государственных программах для поддержки населения.

В этой ситуации в более выгодном положении оказались те, кто может получать доход, работая из дома, - homeoffice. И это преимущество становится всё более значимым. Но далеко не всякую работу можно «перенести» в домашнее бюро. И главный вопрос в другом: какой работодатель может гарантировать занятость и как долго ещё? НИКАКОЙ!

По многим объективным причинам идеальной альтернативой или дополнением к основной работе является диллинг (Trading) на финансовых рын-

СФЕРА ДЕЙСТВИЯ

Финансовые рынки - это индустрия денег. Её отличают от других сфер гигантские объёмы сделок, многократно превышающие всё, что производится в мире из товаров и услуг. В распоряжении участников множество возможностей (инструментов) – валюта, акции, сырьё, драгоценные металлы, госзаймы и многое другое. Эти рынки предоставляют больше возможностей, чем мы можем использовать. Эта отрасль самая надёжная с точки зрения занятости. Где, как не здесь, делать деньги?

ОТКРЫТОСТЬ

Доступно для каждого. В приватсекторе практически нет ограничений. Сегодня, по немецким законам, каждый имеет право работать на финансовых рынках со своими деньгами, начиная с 18 лет. Больше возрастных ограничений нет. И успех не зависит ни от возраста, ни от пола.

СВОБОДА ВЫБОРА

Каждый имеет выбор, когда, где, как и сколько он хочет работать. Финансовые рынки открыты почти круглые сутки. С опытом приходит уверенность и знание закономерностей, которые помогают выбрать подходящий для каждого стиль работы. Сам себе шеф, заказчик и исполнитель! Для многих трейдеров, имеющих постоянную работу, подходят стратегии, требующие всего 1-2 часа в неделю.

ШАНСЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

По своей природе финансовые рынки подвержены колебаниям. Они не могут вдруг исчезнуть или «замереть». В этом и заложены шансы для активных участников. Они были раньше, есть сейчас и непременно будут в ближайшем и дальнейшем будущем. Для тех, кто усвоил азбуку биржи, диллинг – не только возможность заработать, но и интереснейшее занятие. С самыми разнообразными перспективами.

- 1. Освоив основы диллинга, Вы сможете активно преумножать свой капитал. Время «экономии и отложения» ушло.
- 2. Если Вы сами по какой-то причине не можете самостоятельно этим заниматься, то Ваши знания помогут Вам выбрать правильного управляющего, отсеять интернетовских пройдох и обманщиков.
- 3. Многие люди имеют качества диллера и могут стать профессионалами. Многочисленные брокеры и инвесторы предлагают свой капитал для работы на бирже. Успешные трейдеры – это высокооплачиваемая и островостребованная публика.

ВРЕМЯ – ДЕНЬГИ

Известное изречение Бенджамина Франклина (Benjamin Franklin) актуально всегда. И в прямом, и в переносном смысле. Мы живём во времена, когда просто необходимо уметь эффективно обходиться с деньгами, особенно, когда их мало. Совершенно закономерно, что в последние месяцы многократно возросло количество вновь открытых торговых счетов. Это означает, что многие правильно оценили ситуацию и берут «вожжи» в свои руки. На «дядю» от банка рассчитывать нельзя – они сегодня бесполезны.

Чем раньше Вы начнёте, тем быстрее Вы будете знать Ваши личные возможности, тем быстрее Вы примете соответствующее решение в Вашу пользу.

НАШ КЛУБ

Клуб «Trading-simple» (диллинг – просто) организовался по принципу группы взаимопомощи, начинающим и для начинающих. В нём новички находят единомышленников, уже прошедших сложный этап Начала, Поиска, Попыток и Ошибок. Общение с нами сэкономит Вам многие сотни часов поиска нужной и достоверной информации, убережёт от многочисленных и дорогостоящих ошибок. В этой деятельности нет универсального, единственно верного способа. Каждый может найти свой стиль, подходящий под его темперамент, характер, его опыт и уровень подготовки. Наши наработки послужат Вам солидным, многократно проверенным фундаментом для создания Вашего индивидуального торгового стиля.

Среди нас есть мужчины и женщины, инженеры с приличными окладами и рабочие, «пашущие» в три смены, студенты и пенсионеры, предприниматели и получатели социальных пособий.

ЧТО ДЕЛАТЬ?

Уважаемые читатели!

Посетите нашу страницу и контактируйте с нами, задайте Ваши вопросы. Мы обязательно Вам ответим. Без всяких обязательств и риска для Вас. Действуйте, и Вам воздастся.



www.trading-simple.club

